叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艺术的福音传播者：儿童图画布(evangelists Of Art Picture-sermons For) 000001

2. 艺术的福音传播者：儿童图画布(evangelists Of Art Picture-sermons For) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术的福音传播者：儿童图画布(Evangelists of Art Picture-Sermons for)

第1/2页

" [hɪə(r)] , [wen] [ɑ:t] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['revərənt] [hɑ:t] ,
" Here , when Art was still religion , with a simple , reverent heart ,
" 这里 , 什么时候 艺术 曾是 仍然 宗教 , 和 一个 简单的 , 虔诚的 心 ,

"在这里，当艺术还是一种宗教，怀着一颗简单而虔诚的心时，

[lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['ɑ:lˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;
Lived and laboured Albrecht Dürer , the Evangelist of Art ;
居住地 和 辛勤劳作 阿尔布雷希特 丢勒 , 这 福音传道者 的 艺术 ;

阿尔布雷希特·丢勒，艺术的传播者，在这里生活和工作；

[hens] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [tɔil] [stɪl] [wɪð] ['bɪzi] [hænd] ,
Hence in silence and in sorrow , toiling still with busy hand ,
因此 在 沉默 和 在 悲哀 , 辛勤劳作 仍然 和 忙碌的 手 ,

因此，他默默地、悲伤地，双手依然忙碌地劳作着。

[laɪk] [æn; ən] ['emɪgrənt] [hi:; hi] ['wɔndə] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] .
Like an emigrant he wandered , seeking for the Better Land .
喜欢 一个 移民 他 漫步 , 寻求 为了 这 更好的 土地 .

他像个移民一样四处漂泊，寻找更美好的家园。

" ['lɒŋˌfeləʊ] , ['njuərəmbə:g] .
" LONGFELLOW , Nuremberg .
" 朗费罗 , 纽伦堡 .

朗费罗，纽伦堡。

[ɪ'vændʒəlɪst] [ɒv; əv] [ɑ:t]
EVANGELISTS OF ART
福音传道者 的 艺术

艺术福音传播者

['pɪktʃə(r)] - ['sɜːrmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
PICTURE - SERMONS FOR CHILDREN
图片 - 布道 为了 孩子们

儿童图画讲道

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪmz] ['pætrɪk] , [bi:] . [di:] . , [bi:] . [ˌɛs'si:] .
JAMES PATRICK , B . D . , B . Sc .
詹姆斯 帕特里克 , B . D . , B . Sc .

詹姆斯·帕特里克，BD，B.Sc.

[ku'peɪ] [ju'naɪtɪd] [fri:] [tʃɜ:tʃ] , ['bɜːrnt'aɪlənd]
COUPER UNITED FREE CHURCH , BURNTISLAND
双门轿跑车 团结的 自由的 教会 , 伯恩特岛

库珀联合自由教会，伯恩特岛

" [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [treɪst] [wʌn] [fɔːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres]
" Could I have traced one form that should express
" 可以 我 有 追踪 一 形式 那 应该 表达

我是否可以追溯一种能够表达的形式

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ˌʌndə'lai]
The sacred mystery that underlies
这 神圣 神秘 那 底层

隐藏其中的神圣奥秘

[ɔːl] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [θruː] [mænz] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz]
All Beauty , and through man's enraptured eyes
全部 美丽 , 和 通过 男人的 眉飞色舞 眼睛

一切美，都透过人类陶醉的双眼展现出来。

[tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['həʊlinəs] . . .
Teach him how beautiful is Holiness . . .
教 他 如何 美丽的 是 圣洁 . . .

教导他圣洁的美好......

" [sɜː(r)][dʒeɪ] . [noʊ'ɛl] ['peɪtən]
" Sir J . NOËL PATON
" 先生 J . 圣诞节 帕顿

J·诺埃尔·巴顿爵士

[ˌsɪnsɪ'næti]
CINCINNATI
辛辛那提

辛辛那提

['dʒenɪŋz] & GRAHAM1903
JENNINGS & GRAHAM1903
詹宁斯 & GRAHAM1903

詹宁斯和格雷厄姆1903

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] & [gɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]
Printed by MORRISON & GIBB LIMITED , Edinburgh
打印 经过 莫里森 & 吉布 有限的 , 爱丁堡

由爱丁堡的莫里森和吉布有限公司印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt]
I . CHRIST IN THE TEMPLE W . Holman Hunt
我 . 基督 在 这 寺庙 W . 霍尔曼 打猎

一、圣殿中的基督 W.霍尔曼·亨特

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['luːθə(r)] [æt; ət] -
LUTHER AT ERFÜRT
路德 在 -

路德在埃尔弗特

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [noʊ'ɛl]['peɪtən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
Sir J . Noël Paton , R . S . A .
先生 J . 诺埃尔 帕顿 , 拉 . S . 一个 .

皇家苏格兰协会的J·诺埃尔·帕顿爵士

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['hɜːkjəliːz] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] [lɔːd] ['leɪtən] , [piː] .
HERCULES WRESTLING WITH DEATH FOR THE BODY OF ALCESTIS Lord Leighton , P .
赫拉克勒斯 摔角 和 死亡 为了 这 身体 的 alcestis 主 莱顿 , P .
[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

赫拉克勒斯与死神搏斗，争夺阿尔塞斯蒂斯的遗体 莱顿勋爵，PRA

[ˌaɪ 'viː] . ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [es] . [ə; eɪ] .
IV . ORPHEUS AND EURYDICE G . F . Watts , S . A .
第四 . 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 G . F . 瓦特 , S . 一个 .

IV. 俄耳甫斯与欧律狄刻 GF Watts, SA

[viː] . [ðə; ði] [lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][iː] . [em] . [wɔːd] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
V . THE LAST SLEEP OF ARGYLL E . M . Ward , R . A .
V . 这 最后的 睡觉 的 阿盖尔 E . M . 沃德 , 拉 . 一个 .

V. 阿盖尔的最后安息 EM Ward，皇家艺术学院

['sɪksθ] . ['wɪʃɑːrt] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] ['dʌbljuː] . [kjuː] .
VI . WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM W . Q .
六年级 . 愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道 W . 问 .
- , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Orchardson , R . A .
- , 拉 . 一个 .

六、威沙特在殉道前施行圣事 WQ Orchardson，RA

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
THE RIDER ON THE WHITE HORSE G . F . Watts , R . A .
这 骑士 在 这 白色的 马 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

白马上的骑士 GF Watts，皇家艺术学院

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [noʊ'ɛl]['peɪtən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
THE MAN WITH THE MUCK - RAKE Sir J . Noël Paton , R . S . A .
这 男人 和 这 泥浆 - 耙 先生 J . 诺埃尔 帕顿 , 拉 . S . 一个 .

手持耙子的人——J·诺埃尔·帕顿爵士，皇家苏格兰协会

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]
CHRIST IN THE TEMPLE
基督 在 这 寺庙

圣殿中的基督

[baɪ]['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt]
BY W . HOLMAN HUNT
经过 W . 霍尔曼 打猎

作者：W·霍尔曼·亨特

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
CHRIST IN THE TEMPLE .
基督 在 这 寺庙 .

圣殿中的基督。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['həulmən] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [həʊlt] , ['lɪvəpu:l]
By permission of Mr . Holman Hunt , and of Mrs . Holt , Liverpool
经过 允许 的 先生 . 霍尔曼 打猎 , 和 的 太太 . 霍尔特 , 利物浦

经霍尔曼·亨特先生和霍尔特夫人（利物浦）许可

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
CHRIST IN THE TEMPLE
基督 在 这 寺庙

圣殿中的基督

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?
How is it that ye sought Me ?
如何 是 它 那 是的 寻求 我 ?

你们是如何寻找我的呢?

[wɪst] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ? — [luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . - ([rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) .
Wist ye not that I must be in My Father's house ? — LUKE ii . 49 (Revised Version) .
维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 在 我的 父亲的 房子 ? — 卢克 二、 . - (修改 版本) .

你们岂不知我必须在我父的家里吗?——路加福音 2:49（修订版）。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['teɪkən] [hæz; həz] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] .
The Bible story from which the text is taken has been illustrated by a famous picture .
这 圣经 故事 从 哪个 这 文本 是 已采取 有 到过 插图 经过 一个 著名的 图片 .

本文所引用的圣经故事配有一幅著名的插图。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['həulmən] [hʌnt] , [huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒn] ['baɪb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
The artist is Mr . Holman Hunt , who has painted many pictures on Bible subjects ,
这 艺术家 是 先生 . 霍尔曼 打猎 , WHO 有 绘 许多 图片 在 圣经 主题 ,

这位艺术家是霍尔曼·亨特先生，他创作了许多以圣经为主题的画作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [spent] ['meni] [j'ɪəz] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and has spent many years in Palestine in connection with his work .
和 有 花费 许多 年 在 巴勒斯坦 在 联系 和 他的 工作 .

他曾因工作原因在巴勒斯坦生活多年。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] " [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] ,
His painting of " The Finding of Christ in the Temple " is well worth seeing for the rich beauty of its colouring and the delicate fineness of its workmanship ,
他的 绘画 的 " 这 寻找 的 基督 在 这 寺庙 " 是 出色地 值得 看到 为了 这 富有的 美丽 的 它是 染色 和 这 精美的 精细度 的 它是 做工 ,

他创作的《基督在圣殿被发现》这幅画作色彩丰富优美，做工精细，非常值得一看。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [wɜːθ]
and every one who loves the Bible must feel that it is still more worth
和 每一个 一 WHO 爱 这 圣经 必须 感觉 那 它 是 仍然 更多的 值得
['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
seeing for the sake of the scene which it represents .
看到 为了 这 清酒 的 这 场景 哪个 它 代表 .

每一个热爱圣经的人都会觉得，为了它所描绘的场景，它更值得一看。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
As you look at the picture you have before you the interior of a
作为 你 看 在 这 图片 你 有 前 你 这 内部的 的 一个
['speɪʃəs] ['pɔːtɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
spacious portico in the Temple at Jerusalem .
宽敞 门廊 在 这 寺庙 在 耶路撒冷 .

你眼前这幅图展现的是耶路撒冷圣殿宽敞门廊的内部景象。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [hæŋ] ['meni] [læmps]
The roof is supported on graceful pillars , and from it there hang many lamps
这 屋顶 是 有 在 优美 柱子 , 和 从 它 那里 悬挂 许多 灯
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['met(ə)l] - [wɜːk] .
of beautiful metal - work .
的 美丽的 金属 - 工作 .

屋顶由优美的柱子支撑，柱子上悬挂着许多做工精美的金属灯具。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lætɪs] - [skriːn] .
The farther end is closed by an ornamental lattice - screen .
这 更远 结尾 是 关闭 经过 一个 装饰 格子 - 屏幕 .

远端用装饰性的格子屏风封闭。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ə; eɪ][waɪd] ['dɔːweɪ] ['əʊpənz][ɒn][ðə; ði][steps] [wɪtʃ] [liːd] [daʊn] [tuː; tə]
At the right hand side a wide doorway opens on the steps which lead down to
在 这 正确的 手 边 一个 宽的 门口 打开 在 这 步骤 哪个 带领 向下 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔːts] .
one of the Temple courts .
一 的 这 寺庙 法院 .

右侧有一扇宽阔的门，通往通往寺庙庭院之一的台阶。

[ə; eɪ]['begə(r)] [sɪts][ɒn][ðə; ði] [steps] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,
A beggar sits on the steps just outside the opening ,
一个 乞丐 坐着 在 这 步骤 只是 外部 这 开幕 ,

门口外面的台阶上坐着一个乞丐。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkmən] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and beyond him there are workmen busy at the building of the Temple ,
和 超过 他 那里 是 工人 忙碌的 在 这 建筑 的 这 寺庙 ,

在他身后，工人们正忙着建造圣殿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɔɪhʊd]
which , as you know , was not finished for many years after the boyhood
哪个 , 作为 你 知道 , 曾是 不是 完成的 为了 许多 年 后 这 童年
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

如你所知，这项工程在耶稣童年之后很多年才完成。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ðə; ði][dʒuːz] [sed] [tuː; tə] [hɪm]
You remember that when He had grown to manhood , the Jews said to Him
你 记住 那 什么时候 他 有 生长 到 男子气概 , 这 犹太人 说 到 他
,
,
,

你还记得吗？当祂长大成人后，犹太人对祂说：

['fɔːti] [ænd; ənd][sɪks] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Forty and six years was this Temple in building ,
四十 和 六 年 曾是 这 寺庙 在 建筑 ,

这座寺庙历时四十六年建成。

[[wʌn]] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] .
[1] and even then we know that it was not completed .
[1] 和 甚至 然后 我们 知道 那 它 曾是 不是 完全的 .

[1] 即使那时我们也知道它还没有完成。

[ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] ,
In our picture we see the scaffolding of the masons ,
在 我们的 图片 我们 看 这 脚手架 的 这 石匠 ,

图片中我们可以看到泥瓦匠们的脚手架，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
and one of the cranes by which they raised the stones into position .
和 一 的 这 起重机 经过 哪个 他们 提高 这 石头 进入 位置 .

其中一台起重机就是用来将石头吊装到位的。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l] [blɒk] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The workmen themselves are engaged with a large marble block which is lying on the ground ,
这 工人 他们自己 是 已订婚的 和 一个 大的 大理石 堵塞 哪个 是 说谎 在 这 地面 ,

工人们正在搬运一块躺在地上的大块大理石。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] .
and for which there is a vacant space in the wall above .
和 为了 哪个 那里 是 一个 空缺 空间 在 这 墙 多于 .

而其上方的墙壁上正好有一个空位。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [triːz] ,
Beyond the unfinished building there is a grove of trees ,
超过 这 未完成 建筑 那里 是 一个 树林 的 树木 ,

未完工的建筑后面是一片树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dɪstəns] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] .
and in the further distance we get a glimpse of the roofs of the city and of the hills behind .
和 在 这 更远 距离 我们 得到 一个 一瞥 的 这 屋顶 的 这 城市 和 的 这 丘陵 在后面 .

更远处，我们可以看到城市的屋顶和后面的山丘。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end] .
Coming back to the interior of the portico we see an interesting group of figures at the farther end .
未来 后退 到 这 内部的 的 这 门廊 我们 看 一个 有趣的 团体 的 数据 在 这 更远 结尾 .

回到门廊内部，我们看到远端有一群有趣的人物。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
A father and mother have come to present their child in the Temple ,
一个 父亲 和 母亲 有 来 到 展示 他们的 孩子 在 这 寺庙 ,

一对父母前来圣殿献上他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn]['sækrɪfaɪs] .
and they have bought a lamb to offer in sacrifice .
和 他们 有 买 一个 羊肉 到 提供 在 牺牲 .

他们买了一只羔羊，准备献祭。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
The father , with the lamb on his shoulder , and the mother ,
这 父亲 , 和 这 羊肉 在 他的 肩膀 , 和 这 母亲 ,

父亲肩上扛着羔羊，母亲......

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
with the little one in her arms ,
和 这 小的 一 在 她 武器 ,

她怀里抱着孩子，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tendənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
are following a priest and another attendant who are leading the way further into the Temple ,
是 下列的 一个 牧师 和 其他 服务员 WHO 是 领导 这 方式 更远 进入 这 寺庙 ,

他们跟随一位祭司和另一位侍从，他们正带路进一步进入圣殿。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][səʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [læm] [ɪz]['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ʃiːp] .
while the man who has sold them the lamb is holding back the mother - sheep :
尽管 这 男人 WHO 有 卖 他们 这 羊肉 是 保持 后退 这 母亲 - 羊 .

卖给他们小羊羔的人却拦住了母羊。

[dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɔː(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .
Doves are flying in by the doorway or hovering about inside .
鸽子 是 飞行 在 经过 这 门口 或者 悬停 关于 里面 .

鸽子从门口飞进来，或者在屋内盘旋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
They are among the
他们 是 之中 这

他们是其中的一部分

" ['hæpi] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd][flai]
" Happy birds that sing and fly
" 快乐的 鸟类 那 唱歌 和 飞

快乐的鸟儿，歌唱飞翔

[raʊnd] [ðaɪn] ['ɔːltəz] , [əʊ][məʊst] [haɪ] .
Round Thine altars , O Most High .
圆形的 瘦 祭坛 , 哦 最多 高的 .

至高者啊，请环绕你的祭坛。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['striːmə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" A boy near one of the pillars is waving a long streamer in the air to frighten them away .
" 一个 男生 靠近 一 的 这 柱子 是 挥手 一个 长的 主播 在 这 空气 到 吓唬 他们 离开 .

“其中一个男孩在柱子附近挥舞着长长的彩带，想把它们吓走。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪnsəpli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
But our attention is principally drawn to the foreground of the picture .
但 我们的 注意力 是 主要 绘制 到 这 前景 的 这 图片 .

但我们的注意力主要集中在画面的前景上。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪz] ['rɪtʃli] ['kɑːpit] ,
This part of the portico is richly carpeted ,
这 部分 的 这 门廊 是 丰富 铺地毯的 ,

门廊的这一部分铺着华丽的地毯。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz] — [ðə; ði]['dɑːktərz][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
and here a number of Jewish Rabbis — the doctors or teachers of the Law
和 这里 一个 数字 的 犹太人 拉比 — 这 医生 或者 教师 的 这 法律
— [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,
— are sitting in a half - circle ,
— 是 坐着 在 一个 一半 - 圆圈 ,

这里，一些犹太教拉比——律法的博士或教师——围坐成半圆形。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
facing the doorway .
面向 这 门口 .

面向门口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [men] , [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] .
They are grave men , with long beards and flowing robes .
他们 是 严重 男人 , 和 长的 胡须 和 流动 长袍 .

他们神情严肃，留着长长的胡须，身穿飘逸的长袍。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Many of them are old and grey .
许多 的 他们 是 老的 和 灰色的 .

它们大多年老体衰，头发也已花白。

[ðə; ði]['ræbaɪ] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['wɪðəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv]
The Rabbi nearest us has a specially withered face , and eyes that have
这 拉比 最近的 我们 有 一个 特别 干枯 脸 , 和 眼睛 那 有
[bɪ'kʌm] ['saɪtləs] [wɪð] [eɪdʒ] .
become sightless with age .
变得 失明 和 年龄 .

离我们最近的那位拉比面容特别憔悴，双眼也因年老而失明。

[ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɒks] [wɪð] ['leðə(r)] [θɒŋz] ['hæŋɪŋ]
The one next him holds in his hand a little metal box with leather thongs hanging
这 一 下一个 他 持有 在 他的 手 一个 小的 金属 盒子 和 皮革 丁字裤 绞刑
[daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
down from it .
向下 从 它 .

他旁边的人手里拿着一个小金属盒，盒子上垂着皮绳。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'læktəri] , [kən'teɪnɪŋ] [teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] ,
This is a phylactery , containing texts of Scripture written on parchment ,
这 是 一个 护符 , 包含 文本 的 圣经 书面 在 羊皮纸 ,

这是一个经文匣，里面装着写在羊皮纸上的经文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɒŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and the thongs are for fastening it on the forehead .
和 这 丁字裤 是 为了 紧固 它 在 这 前额 .

而皮绳则是用来把它固定在额头上的。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [weəz] [hɪz; ɪz] [fɪ'læktəri] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
Another of the group wears his phylactery in its proper position .
其他 的 这 团体 穿着 他的 护符 在 它是 恰当的 位置 .

另一名男子将他的经文匣佩戴在正确的位置。

[ðə; ði][blaɪnd]['ræbaɪ][klɑːsps][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
The blind Rabbi clasps in his arms a great roll of the Law ,
这 瞎的 拉比 扣环 在 他的 武器 一个 伟大的 卷 的 这 法律 ,

这位失明的拉比怀里抱着一大卷律法书。

['rɪtʃli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] .
richly mounted and carefully wrapped up .
丰富 安装 和 小心 包装 向上 .

装裱精美，包装仔细。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] , [ni:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
A little boy , with a brush to drive away the flies , kneels beside him ,
一个 小的 男生 , 和 一个 刷子 到 驾驶 离开 这 苍蝇 , 跪着 旁 他 ,

一个小男孩拿着刷子赶苍蝇，跪在他旁边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪz] ['revərəntli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊl] ,
and another boy behind him is reverently kissing the covering of the roll ,
和 其他 男生 在后面 他 是 虔诚地 接吻 这 覆盖 的 这 卷 ,

他身后另一个男孩正虔诚地亲吻着面包卷的外皮。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
which he has raised to his lips .
哪个 他 有 提高 到 他的 嘴唇 .

他把它举到嘴边。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ræbaɪz] [həʊldz] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [rəʊl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
One of the younger Rabbis holds a smaller roll spread out before him .
一 的 这 年轻 拉比 持有 一个 较小的 卷 传播 出去 前 他 .

其中一位年轻的拉比面前摊开着一小卷面包。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [waɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒɑ:(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
An attendant is pouring out wine from a jar under his arm ,
一个 服务员 是 浇注 出去 葡萄酒 从 一个 罐 在下面 他的 手臂 ,

一名服务员正从腋下夹着的罐子里倒酒。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [men] [tu:; tə] [drɪŋk] .
for one of the older men to drink .
为了 一 的 这 老 男人 到 喝 .

给其中一位年纪较大的男人喝酒。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [mju:'zɪʃənz] , [wɪð] ['ju:θfl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,
The Temple musicians , with youthful faces , and with various instruments in their hands ,
这 寺庙 音乐家 , 和 青春 面孔 , 和 和 各种各样的 仪器 在 他们的 双手 ,

圣殿里的乐师们，个个面容年轻，手中拿着各种乐器，

[stænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
stand behind the Rabbis and watch the scene with much interest .
站立 在后面 这 拉比 和 手表 这 场景 和 很多 兴趣 .

站在拉比们身后，饶有兴趣地观看这一幕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒi:zəs] ,
But the central figure in the picture is the boy Jesus ,
但 这 中央 数字 在 这 图片 是 这 男生 耶稣 ,

但画面的中心人物是幼年耶稣。

[hu:] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ,
who has risen from the place where He has been sitting ,
WHO 有 升起 从 这 地方 在哪里 他 有 到过 坐着 ,

祂已从祂所坐之处复活，

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] .
and is preparing to go away with Joseph and Mary .
和 是 准备 到 去 离开 和 约瑟夫 和 玛丽 .

并准备和约瑟、玛丽一起离开。

[hi:; hi] [stændz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
He stands just inside the doorway , tightening His girdle with one hand ,
他 站立 只是 里面 这 门口 , 收紧 他的 腰带 和 一 手 ,

他站在门口内侧，一只手紧紧地勒着腰带。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][klɑːsps][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] .
while the other hand clasps His mother's arm .
尽管 这 其他 手 扣环 他的 母亲的 手臂 .
另一只手则紧紧抓住母亲的手臂。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , ['ɜːnɪst] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
His bright , earnest face is turned a little away from her ,
他的 明亮的 , 认真 脸 是 转向 一个 小的 离开 从 她 ,
他那张明亮而真挚的脸微微侧向一边，没有看向她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ræbaɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
and His eyes glance towards the Rabbis as if He were eager to hear
和 他的 眼睛 瞥一眼 向 这 拉比 作为 如果 他 是 渴望的 到 听到
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] .
the last of their words .
这 最后的 的 他们的 字 .
祂的目光瞥向拉比们，仿佛急于听他们说完最后一句话。

['meəri][ɪz]['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] ,
Mary is smiling with gladness because she has found Him ,
玛丽 是 微笑 和 欢乐 因为 她 有 成立 他 ,
玛丽因找到祂而欣喜地笑着。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɪm]['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ə'weɪ] .
and is drawing Him gently and lovingly away .
和 是 绘画 他 轻轻地 和 深情地 离开 .
并温柔而充满爱意地将他带走。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Behind her , Joseph , a powerful and noble - looking man ,
在后面 她 , 约瑟夫 , 一个 强大的 和 高贵 - 寻找 男人 ,
在她身后，是约瑟夫，一个身材魁梧、相貌高贵的男人。

[həʊldz] [wɪð] [wʌn][hænd][ðə; ði] [brɔːd] [stræp][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ɪz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
holds with one hand the broad strap by which his wallet is slung over his shoulder
持有 和 一 手 这 广阔 带子 经过 哪个 他的 钱包 是 吊着 超过 他的 肩膀
,
,
,
他一手拿着挂在肩上的宽肩带，钱包就是通过这条肩带挎在肩上的。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [rests] [bɪ'saɪd] ['mɛriz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
while his other hand rests beside Mary's on the shoulder of Jesus .
尽管 他的 其他 手 休息 旁 玛丽的 在 这 肩膀 的 耶稣 .
他的另一只手则放在玛利亚的手旁边，搭在耶稣的肩膀上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌn] - [ʃeɪpt] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Just above his head there is a large sun - shaped design on the side of the
只是 多于 他的 头 那里 是 一个 大的 太阳 - 形状 设计 在 这 边 的 这
['dɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
在他头顶上方，门框侧面有一个巨大的太阳形状图案。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rʌn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bəʊθ][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd][ɪn] ['hiːbruː] ,
around which run the words , both in Latin and in Hebrew ,
大约 哪个 跑步 这 字 , 两个都 在 拉丁 和 在 希伯来语 ,
文字环绕其间，既有拉丁文也有希伯来文。

[ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [jiː; ji] [siːk] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]
The Lord whom ye seek shall suddenly come to His Temple . [2]
这 主 谁 是的 寻找 将 突然 来 到 他的 寺庙 . [2]
你们所寻求的主必忽然来到祂的圣殿。[2]

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] .
Now there are at least two lessons which the story and the picture teach us .
现在 那里 是 在 至少 二 课程 哪个 这 故事 和 这 图片 教 我们 .

现在，这个故事和这幅画至少教会了我们两个道理。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒi:zəs] [sets] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
There are two things in which the boy Jesus sets an example to the boys and girls of to - day .
那里 是 二 事物 在 哪个 这 男生 耶稣 套 一个 例子 到 这 男孩们 和 女孩们 的 到 - 天 .

耶稣少年时期给今天的男孩女孩们树立了两个榜样。

[ai]
I
我

我

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] .
First of all , there is Love of heavenly wisdom .
第一的 的 全部 , 那里 是 爱 的 天上 智慧 .

首先，是对天国智慧的爱。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ,
You can well understand that there must have been many places and many things in the great and ancient city of Jerusalem which would be full of interest for a boy of twelve ,
你 能 出色地 理解 那 那里 必须 有 到过 许多 地方 和 许多 事物 在 这 伟大的 和 古老的 城市 的 耶路撒冷 哪个 会 是 满的 的 兴趣 为了 一个 男生 的 十二 ,

不难理解，在伟大而古老的耶路撒冷城里，一定有很多地方和很多事物会让一个十二岁的男孩充满兴趣。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] .
who had just come for the first time from His distant village home .
WHO 有 只是 来 为了 这 第一的 时间 从 他的 遥远 村庄 家 .

他刚刚从遥远的家乡——乡村——来到这里，这是他第一次来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [səʊ] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
But there was no place so attractive to Jesus as the Temple of God .
但 那里 曾是 不 地方 所以 吸引人的 到 耶稣 作为 这 寺庙 的 上帝 .

但对耶稣来说，没有哪个地方比得上上帝的圣殿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [gɑ:dz] [tru:θ] [ænd; ənd] [gɑ:dz] ['sɜ:vɪs] .
There was nothing that pleased Him so much as to hear what the wise men of the Temple had to say about God's truth and God's service .
那里 曾是 没有什么 那 高兴 他 所以 很多 作为 到 听到 什么 这 明智的 男人 的 这 寺庙 有 到 说 关于 神的 真相 和 神的 服务 .

没有什么比聆听圣殿里的智者们谈论上帝的真理和侍奉上帝更令祂高兴的了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætəz] [hɪm'self] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He had thought a great deal about these matters Himself though He was only a boy .
他 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 这些 事情 他本人 尽管 他 曾是 仅有的 一个 男生 .

虽然他当时只是个孩子，但他自己却对这些问题思考了很多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] .
He had a great many questions to ask .
他 有 一个 伟大的 许多 问题 到 问 .

他有很多问题要问。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
Three days had not been long enough for Him to find out all that He
三 天 有 不是 到过 长的 足够的 为了 他 到 寻找 出去 全部 那 他
['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
wanted to know .
通缉 到 知道 .

三天时间并不足以让他弄清楚他想知道的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt]
He thought that Joseph and Mary would have understood what He liked
他 想法 那 约瑟夫 和 玛丽 会 有 理解 什么 他 喜欢
[best] ,
best ,
最好的 ,

他认为约瑟和马利亚会明白他最喜欢什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ,
that they would have known exactly where to find Him ,
那 他们 会 有 已知 确切地 在哪里 到 寻找 他 ,

他们肯定知道在哪里可以找到他，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs]
that they would never have thought of looking for Him in any other place
那 他们 会 绝不 有 想法 的 寻找 为了 他 在 任何 其他 地方
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
than His Father's house .
比 他的 父亲的 房子 .

他们从未想过会在祂父的家以外的任何地方寻找祂。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [ɪz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
You see that the love of heavenly wisdom is as natural and as beautiful in
你 看 那 这 爱 的 天上 智慧 是 作为 自然的 和 作为 美丽的 在
[ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][ɪn][æn; ən]['əʊldə][wʌn] .
a young mind as in an older one .
一个 年轻的 头脑 作为 在 一个 老 一 .

你看，对天国智慧的热爱，在年轻人心中和在老年人心中一样自然美好。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ʃəʊz] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] , [braɪt] ,
The picture that I have been describing shows Jesus with a real , bright ,
这 图片 那 我 有 到过 描述 演出 耶稣 和 一个 真实的 , 明亮的 ,

我一直描述的这幅画面展现了耶稣真实、明亮、

['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
boyish face , which is earnest and thoughtful at the same time .
男孩气 脸 , 哪个 是 认真 和 周到 在 这 相同的 时间 .

稚气未脱的脸庞，既认真又深思熟虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
And you boys and girls who read these pages will be able to make the
和 你 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这些 页面 将要 是 有能力的 到 制作 这
[best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]
best of the happy days of your youth if you love your Heavenly Father
最好的 的 这 快乐的 天 的 你的 青年 如果 你 爱 你的 天上 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and His house ,
和 他的 房子 ,

读到这些文字的男孩女孩们，如果你们爱你们的天父和祂的家，就能充分利用你们快乐的青春时光。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
if you are eager to know and to obey His will .
如果 你 是 渴望的 到 知道 和 到 服从 他的 将要 .

如果你渴望了解并遵行祂的旨意。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['sekəndli] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɜːθli] ['peərənts] .
Secondly , there is Obedience to earthly parents .
第二 , 那里 是 服从 到 尘世的 父母 .

其次，还有对尘世父母的服从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdisə'bei] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [ðæt]
It was not with any intention of disobeying Joseph and Mary that
它 曾是 不是 和 任何 意图 的 违抗命令 约瑟夫 和 玛丽 那
['dʒiːzəs] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Jesus stayed behind in the Temple .
耶稣 入住 在后面 在 这 寺庙 .

耶稣留在圣殿里，并非有意违背约瑟和马利亚的意愿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
He did not think of their losing Him , or of their being anxious about Him .
他 做过 不是 思考 的 他们的 输 他 , 或者 的 他们的 存在 焦虑的 关于 他 .

他没有想到他们会失去他，也没有想到他们会为他担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [griːv] [ɔː(r)][veks][ðem; ðəm] .
He did not mean to grieve or vex them .
他 做过 不是 意思是 到 悲伤 或者 烦恼 他们 .

他并非有意让他们伤心或生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz]['ræbaɪz]
He was so carried away by His interest in the teaching of the wise Rabbis
他 曾是 所以 携带 离开 经过 他的 兴趣 在 这 教学 的 这 明智的 拉比
[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
that He thought about nothing else .
那 他 想法 关于 没有什么 别的 .

他完全沉浸在对睿智的拉比们教诲的兴趣中，以至于没有想到其他任何事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .
This was just like a boy , and Jesus was a real boy .
这 曾是 只是 喜欢 一个 男生 , 和 耶稣 曾是 一个 真实的 男生 .

这就像一个男孩，而耶稣也确实是一个男孩。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] , [hiː; hi]
But as soon as Joseph and Mary found Him and called Him , He
但 作为 很快 作为 约瑟夫 和 玛丽 成立 他 和 称为 他 , 他
[əu'bei] [ðem; ðəm] .
obeyed them .
服从 他们 .

但约瑟和马利亚一找到他，呼唤他，他就听从了他们的话。

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd][went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts]
He rose from His seat among the doctors and went with His parents
他 玫瑰 从 他的 座位 之中 这 医生 和 去 和 他的 父母
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
towards the doorway .
向 这 门口 .

他从医生们中间起身，和父母一起走向门口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,
He would have liked to stay longer ,
他 会 有 喜欢 到 停留 更长 ,

他本想多待几天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
and He could not help looking back and listening to the last .
和 他 可以 不是 帮助 寻找 后退 和 聆听 到 这 最后的 .

他忍不住回头听了最后那段对话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'genst] ['mɛriz] [ɔː(r)] ['dʒoʊzɪfs] [wɪl] .
But He never once dreamed of remaining against Mary's or Joseph's will .
但 他 绝不 一次 梦见 的 其余的 反对 玛丽的 或者 约瑟的 将要 .

但他从未想过违背玛丽或约瑟的意愿留下来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [æn; ən]
He never thought of making His love for God's wisdom and truth an
他 绝不 想法 的 制作 他的 爱 为了 神的 智慧 和 真相 一个
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [,disə'bei] [ðem; ðəm] .
excuse for disobeying them .
原谅 为了 违抗命令 他们 .

他从未想过以自己对上帝智慧和真理的热爱为借口去违背它们。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['næzərəθ] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He went down with them , and came to Nazareth : and He was
他 去 向下 和 他们 , 和 来了 到 拿撒勒 : 和 他 曾是
['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . [[θriː]]
subject unto them . [3]
主题 到 他们 . [3]

他与他们一同下到拿撒勒，并且顺服他们。[3]

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
And so the boys and girls who are the most earnest and thoughtful ,
和 所以 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 这 最多 认真 和 周到 ,

因此，那些最认真、最体贴的男孩女孩们

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [gɑːdz] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑːdz] [wɜːd] [məʊst] ['diːpli] ,
those who love God's house and God's Word most deeply ,
那些 WHO 爱 神的 房子 和 神的 单词 最多 深 ,

那些最深爱上帝的殿宇和上帝话语的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'biːdiənt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æt; ət] [həʊm] .
ought to be the most obedient boys and girls at home .
应该 到 是 这 最多 听话 男孩们 和 女孩们 在 家 .

应该是家里最听话的男孩女孩。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
God does not want to take your mind and heart away from your
上帝 做 不是 想 到 拿 你的 头脑 和 心 离开 从 你的
['peərənts][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
parents and from what you owe to them .
父母 和 从 什么 你 欠 到 他们 .

上帝不想让你的心思和情感远离你的父母以及你对他们应尽的责任。

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He wants you to serve Him by your loving obedience to them .
他 想要 你 到 服务 他 经过 你的 爱 服从 到 他们 .

他希望你以爱心和顺服来服侍他。

[wen] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnə(r)] [gɑːdz]
When you honour your father and your mother you are honouring God's
什么时候 你 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 你 是 致敬 神的
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

孝敬父母就是遵守上帝的诫命。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒnə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] .
and so honouring God Himself in the very best way .
和 所以 致敬 上帝 他本人 在 这 非常 最好的 方式 .

这样，就以最好的方式荣耀了上帝。

[[wʌn]] [dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] . - .
[1] John ii . 20 .
[1] 约翰 二、 . - .

[1] 约翰福音 2:20。

[[ˌtuː'tuː]] [mæl] . [θriː] . [wʌn] .
[2] Mal . iii . 1 .
[2] 马尔 . 三、 . 1 .

[2] Mal. iii. 1.

[[θriː]] [luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . - ([rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) .
[3] Luke ii . 51 (Revised Version) .
[3] 卢克 二、 . - (修改 版本) .

[3] 路加福音 2.51（修订版）。

['luːθə(r)] [æt; ət] -
LUTHER AT ERFÜRT
路德 在 -

路德在埃尔弗特

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [noʊ'ɛl] ['peɪtən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
By THE LATE SIR J . NOËL PATON , R . S . A .
经过 这 晚的 先生 J . 圣诞节 帕顿 , 拉 . S . 一个 .

已故皇家苏格兰爵士 J. NOËL PATON 著

['luːθə(r)] [æt; ət] - .
LUTHER AT ERFÜRT .
路德 在 - .

路德在埃尔夫特。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv][sɜː(r)][noʊ'ɛl]['peɪtən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
By permission of the executors of Sir Noël Paton , and Mr . R . H .
经过 允许 的 这 遗嘱执行人 的 先生 诺埃尔 帕顿 , 和 先生 . 拉 . H .
['briːkɪn] , ['glɑːzgəʊ]
Brechin , Glasgow
布雷钦 , 格拉斯哥

经诺埃尔·帕顿爵士的遗嘱执行人及格拉斯哥的RH·布雷钦先生许可

['luːθə(r)] [æt; ət] -
LUTHER AT ERFÜRT
路德 在 -

路德在埃尔弗特

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] . — [ˌpiː 'es] .
I rejoice at Thy word , as one that findeth great spoil . — Ps .
我 麾 在 你的 单词 , 作为 一 那 发现 伟大的 剧透 . — 附言 .

我因你的话欢喜，如同得了许多财物。——诗篇

[sksɪks] . - .
cxix . 162 .
CXIX . - .

cxix.162。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] [tekst] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['meni] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]
I wish to connect this text with a picture which is thought by many judges to
我 希望 到 连接 这 文本 和 一个 图片 哪个 是 想法 经过 许多 法官 到
[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][noʊ'ɛl]['peɪtənz] [wɜːks] .
be among the greatest of the late Sir Noël Paton's works .
是 之中 这 最 的 这 晚的 先生 诺埃尔 帕顿的 作品 .

我想将这段文字与一幅画作联系起来，许多评委认为这幅画是已故诺埃尔·帕顿爵士最伟大的作品之一。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] " [dɔːn] ,
Its title is " Dawn ,
它是 标题 是 " 黎明 ,

它的标题是"黎明，

" [ænd; ənd][ɪts]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːmən]
" and its subject is a well - known incident in the life of the famous German
" 和 它是 主题 是 一个 出色地 - 已知 事件 在 这 生活 的 这 著名的 德语
[rɪ'fɔːmə(r)] ,
Reformer ,
改革者 ,

"其主题是这位著名德国宗教改革家生平中一个众所周知的事件，

['mɑːtɪn]['luːθə(r)] .
Martin Luther .
马丁 路德 .

马丁·路德。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] ['luːθə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd]
As we see Luther in this picture he is a young man between twenty and
作为 我们 看 路德 在 这 图片 他 是 一个 年轻的 男人 之间 二十 和
['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
thirty years of age .
三十 年 的 年龄 .

从这张照片中我们可以看到，路德是一位二十到三十岁的年轻人。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] - ,
He has had a brilliant career at the University of Erfürt ,
他 有 有 一个 杰出的 职业 在 这 大学 的 - ,

他在埃尔弗特大学拥有辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz] ,
and has taken his degree with the highest honours ,
和 有 已采取 他的 程度 和 这 最高 荣誉 ,

并以最高荣誉获得了学位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
but he has disappointed all his friends by refusing to become a lawyer ,
但 他 有 失望的 全部 他的 朋友们 经过 拒绝 到 变得 一个 律师 ,

但他拒绝成为律师，这让他的所有朋友都失望了。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn'sted] .
and by choosing to become a monk instead .
和 经过 选择 到 变得 一个 僧 反而 .

并选择出家为僧。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] ['mɒnəst(ə)ri][æt; ət] - .
He has already entered the Augustinian monastery at Erfürt .
他 有 已经 进入 这 奥古斯丁会 修道院 在 - .

他已经进入了埃尔弗特的奥古斯丁修道院。

['luːθərz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [step] [hæz; həz] [biːn] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Luther's reason for taking this unexpected step has been anxiety about his soul .
路德的 原因 为了 采取 这 意外 步 有 到过 焦虑 关于 他的 灵魂 .

路德采取这一出人意料的举动，是因为他对自己的灵魂感到焦虑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [geɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
He has begun to do his best to gain salvation by performing all the duties of a monk .
他 有 开始 到 做 他的 最好的 到 获得 救恩 经过 表演 全部 这 职责 的 一个 僧 .

他已开始尽全力履行僧侣的一切职责，以求获得救赎。

[hiː; hi] [hæz; həz] [fɑːst, fæst] , [ænd; ənd] [skəːdʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
He has fasted , and scourged himself , and done without sleep .
他 有 禁食 , 和 受鞭笞 他自己 , 和 完毕 没有 睡觉 .

他禁食、鞭打自己、彻夜不眠。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [spent] [θriː] [həʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
He has once spent three whole days without eating or drinking .
他 有 一次 花费 三 所有的 天 没有 吃 或者 喝 .

他曾连续三天不吃不喝。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] .
He has been found fainting on the floor of his cell .
他 有 到过 成立 昏厥 在 这 地面 的 他的 细胞 .

人们发现他昏倒在牢房的地板上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
But with all this he does not feel that God has forgiven his sins .
但 和 全部 这 他 做 不是 感觉 那 上帝 有 已原谅 他的 罪孽 .

但他即便如此，仍然觉得上帝没有原谅他的罪过。

[ɪn] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
In this monastery , however , he has found something which he has never seen before ,
在 这 修道院 , 然而 , 他 有 成立 某物 哪个 他 有 绝不 已见 前 ,

然而，在这座修道院里，他发现了一些他从未见过的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .
and that is a Bible .
和 那 是 一个 圣经 .

那是一本圣经。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
You would think it strange nowadays if a man were over twenty years old ,
你 会 思考 它 奇怪的 如今 如果 一个 男人 是 超过 二十 年 老的 ,

如今，如果一个男人超过二十岁，你会觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [aːts] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ;
and a Master of Arts , and yet had never seen a Bible ;
和 一个 掌握 的 艺术 , 和 然而 有 绝不 已见 一个 圣经 ;

他拥有文学硕士学位，却从未见过《圣经》；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn] ['luːθərz] [taɪm] .
but that was quite common in Luther's time .
但 那 曾是 相当 常见的 在 路德的 时间 .

但这在路德时代很常见。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lætɪn] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðə(r)] .
Well , in this monastery there is a Bible , a great Latin book bound in red leather .
出色地 , 在 这 修道院 那里 是 一个 圣经 , 一个 伟大的 拉丁 书 边界 在 红色的 皮革 .

嗯，这座修道院里有一本《圣经》，一本装帧精美的拉丁文书籍，封面是红色皮革。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌŋks] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['luːθə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
The other monks have shown it to Luther , though they have not cared much about it themselves .
这 其他 僧侣 有 所示 它 到 路德 , 尽管 他们 有 不是 关心 很多 关于 它 他们自己 .

其他僧侣都把这本书拿给路德看过，尽管他们自己并不太在意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
He has begun to read it eagerly .
他 有 开始 到 读 它 急切地 .

他已经开始如饥似渴地阅读了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] ,
The first thing he has read in it has been the story of Hannah and the little Samuel ,
这 第一的 事物 他 有 读 在 它 有 到过 这 故事 的 汉娜 和 这 小的 塞缪尔 ,

他读的第一篇故事是汉娜和小撒母耳的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
and this has made him think of his own mother Margarethe and himself .
和 这 有 制成 他 思考 的 他的 自己的 母亲 玛格丽特 和 他自己 .

这让他想起了自己的母亲玛格丽特和自己。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪks] [hɪm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .
Night and day he studies this precious book , but at first it only makes him more anxious .
夜晚 和 天 他 研究 这 宝贵的 书 , 但 在 第一的 它 仅有的 制作 他 更多的 焦虑的 .

他日夜研读这本珍贵的书，但起初却让他更加焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɒd] , [huː] [heɪts] [ænd; ənd] ['pʌniʃ] [sɪn] .
It seems to speak to him only of the righteous and jealous God ,
它 似乎 到 说话 到 他 仅有的 的 这 正义 和 嫉妒的 上帝 ,

它似乎只向他讲述那位公义而忌邪的上帝。

who hates and punishes sin .
WHO 讨厌 和 惩罚 罪 .

祂憎恶并惩罚罪恶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪz] [frend] ,
But he gets some advice from a wise friend ,
但 他 获得 一些 建议 从 一个 明智的 朋友 ,

但他从一位睿智的朋友那里得到了一些建议。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and begins to read the Epistle to the Romans over again .
和 开始 到 读 这 书信 到 这 罗马书 超过 再次 .

然后他开始重新阅读《罗马书》。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [glæd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] .
And at length the glad meaning of the gospel dawns upon him .
和 在 长度 这 高兴的 意义 的 这 福音 黎明 之上 他 .

最终，他领悟了福音的美好含义。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['streɪtˌweɪ] [ai][felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'njuː] .
His own account of it is , Straightway I felt as if I were born anew .
他的 自己的 帐户 的 它 是 , 立刻 我 毛毡 作为 如果 我 是 出生 重新 .

他自己是这样描述的：“我立刻感觉自己像重生了一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] .
It was as if I had found the door of Paradise thrown wide open .
它 曾是 作为 如果 我 有 成立 这 门 的 天堂 抛掷 宽的 打开 .

感觉就像我发现天堂之门向我敞开了。

[naʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .
Now I saw the Scriptures altogether in a new light .
现在 我 锯 这 经文 共 在 一个 新的 光 .

现在我对圣经有了全新的认识。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] [dɔː(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
That passage of Paul was to me the true door of Paradise .
那 通道 的 保罗 曾是 到 我 这 真的 门 的 天堂 .

保罗的这段话对我来说就是通往天堂的真正大门。

[sɜː(r)][noʊ'ɛl]['peɪtənz]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['luːθə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]
Sir Noël Paton's picture represents Luther reading the Bible and finding his
先生 诺埃尔 帕顿的 图片 代表 路德 阅读 这 圣经 和 寻找 他的
['restləsnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['glædnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
restlessness and anxiety giving place to gladness and peace of heart .
躁动不安 和 焦虑 给予 地方 到 欢乐 和 和平 的 心 .

诺埃尔·帕顿爵士的画作描绘了路德阅读圣经，发现自己的躁动和焦虑逐渐被内心的喜悦与平静所取代的情景。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] ['əʊpən]
He is sitting at a reading - table with the great leather - covered book open
他 是 坐着 在 一个 阅读 - 桌子 和 这 伟大的 皮革 - 涵盖 书 打开
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他坐在阅览桌前，面前摊开着一本厚重的皮面精装书。

[hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [dɑːk] [rəʊb] [ænd; ənd] [kaʊl] .
He wears his monk's dark robe and cowl .
他 穿着 他的 僧侣的 黑暗的 长袍 和 兜帽 .

他身穿僧侣的黑色长袍和兜帽。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .
His hands are thin and wasted .
他的 双手 是 薄的 和 浪费 .

他的双手又瘦又瘪。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] .
His cheeks are pale and hollow with fasting .
他的 脸颊 是 苍白 和 空洞的 和 禁食 .

他因禁食而双颊苍白凹陷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] ['fiːvəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] .
His eyes are bloodshot and fevered with anxiety and sleeplessness .
他的 眼睛 是 充血 和 发烧 和 焦虑 和 失眠 .

他双眼布满血丝，因焦虑和失眠而发烧。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz][left][hænd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑːvd] ['kruːsəfɪks][stændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Near his left hand a richly carved crucifix stands on the table ,
靠近 他的 左边 手 一个 丰富 雕刻 十字架 站立 在 这 桌子 ,

在他左手边的桌子上，摆放着一个雕刻精美的十字架。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] .

and beside it are an hour - glass and a skull .

和 旁 它 是 一个 小时 - 玻璃 和 一个 颅骨 .

旁边还有一个沙漏和一个骷髅头。

[æn; ən][ɪŋk] - [pɒt] [wɪð] [penz][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

An ink - pot with pens is at the other side .

一个 墨水 - 锅 和 钢笔 是 在 这 其他 边 .

另一边放着墨水瓶和钢笔。

[ə; eɪ][læmp] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [laɪt] .

A lamp hangs from the roof above his head , but it is giving no light .

一个 灯 悬挂 从 这 屋顶 多于 他的 头 , 但 它 是 给予 不 光 .

他头顶的屋顶上挂着一盏灯，但却没有发出任何光亮。

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪk] ,

Only a thin blue trail of smoke rises from the wick ,

仅有的 一个 薄的 蓝色的 踪迹 的 抽烟 上升 从 这 灯芯 ,

只有一缕淡淡的蓝色烟雾从灯芯上升起。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] .

showing that the oil has been burnt out .

显示 那 这 油 有 到过 烧焦的 出去 .

这表明油已经烧完了。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

The fresh morning air is coming in at a half - opened window above the crucifix .

这 新鲜的 早晨 空气 是 未来 在 在 一个 一半 - 打开 窗户 多于 这 十字架 .

清晨的新鲜空气从十字架上方半开的窗户吹进来。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [steɪnd] [glɑːs] ,

The bright morning sun shines through the richly stained glass ,

这 明亮的 早晨 太阳 闪耀 通过 这 丰富 染色 玻璃 ,

清晨明媚的阳光透过色彩斑斓的玻璃窗照射进来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][streɪndʒ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] [bɪ'haɪnd] .

and makes a strange blur of coloured light on the wooden shutter behind .

和 制作 一个 奇怪的 模糊 的 有色 光 在 这 木制的 快门 在后面 .

在后面的木制百叶窗上投射出一片奇异的彩色光晕。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪz] [ə'dɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

The front of the reading - table is adorned by a picture of the Garden of

这 正面 的 这 阅读 - 桌子 是 装饰 经过 一个 图片 的 这 花园 的

[geθ'semənɪ] ,

Gethsemane ,

客西马尼 ,

阅读桌正面装饰着一幅客西马尼园的画作。

[wɪð] [kraɪst] [preɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['sliːpɪŋ] .

with Christ praying , and the disciples sleeping .

和 基督 祈祷 , 和 这 门徒 睡眠 .

基督在祷告，门徒们却睡着了。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd]['luːθə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][pəʊp][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['sɪksθ] . ,

On the wall behind Luther is a portrait of Pope Alexander VI . ,

在 这 墙 在后面 路德 是 一个 肖像 的 教皇 亚历山大 六年级 . ,

路德身后的墙上挂着教皇亚历山大六世的画像。

[huː] [daɪd][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][men] .

who died not long before this time , and was one of the worst of men .

WHO 死亡 不是 长的 前 这 时间 , 和 曾是 一 的 这 最差 的 男人 .

他不久前去世，是世上最邪恶的人之一。

[ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][wiː; wi] [siː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]
In a recess beyond a curtain we see on another stained - glass window , the
在 一个 凹陷处 超过 一个 窗帘 我们 看 在 其他 染色 - 玻璃 窗户 ， 这
['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] ,
figure of Augustine ,
数字 的 奥古斯丁 ，

在窗帘后面的凹陷处，我们看到另一扇彩色玻璃窗上绘有奥古斯丁的形象。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət]
one of the great teachers of the early Church , after whom the monastery at
一 的 这 伟大的 教师 的 这 早期的 教会 ， 后 谁 这 修道院 在
- [wɒz; wəz] [nemd] .
Erfürt was named .
- 曾是 命名 .

他是早期教会的一位伟大教师，埃尔弗特修道院就是以他的名字命名的。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['pɑːtʃmənt] - ['kʌvəd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
A number of old parchment - covered books are visible ,
一个 数字 的 老的 羊皮纸 - 涵盖 图书 是 可见的 ，

可以看到一些古老的羊皮纸封面书籍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and it is interesting to notice the titles of some of them ,
和 它 是 有趣的 到 注意 这 标题 的 一些 的 他们 ，

值得注意的是，其中一些标题很有意思。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .
and the places where they lie .
和 这 地方 在哪里 他们 说谎 .

以及它们长眠的地方。

[ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
Away on a shelf are the works of Aristotle , a great philosopher of ancient
离开 在 一个 架子 是 这 作品 的 亚里士多德 ， 一个 伟大的 哲学家 的 古老的
['hiːðn] [griːs] .
heathen Greece .
异教徒 希腊 .

在书架上，摆放着古希腊异教哲学家亚里士多德的著作。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['tɒməs]
On the floor beside the reading - table is a book by a man called Thomas
在 这 地面 旁 这 阅读 - 桌子 是 一个 书 经过 一个 男人 称为 托马斯
[ə'kwaɪnəs] ,
Aquinas ,
阿奎那 ，

阅览桌旁的地板上放着一本书，作者是托马斯·阿奎那。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['rəʊmən] ['kæθəlɪk] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
a famous Roman Catholic teacher of the thirteenth century .
一个 著名的 罗马 天主教 老师 的 这 第十三 世纪 .

十三世纪一位著名的罗马天主教教师。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ɔː'gʌstɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] .
And on the table is a book by Augustine about the City of God .
和 在 这 桌子 是 一个 书 经过 奥古斯丁 关于 这 城市 的 上帝 .

桌上放着奥古斯丁所著的《上帝之城》一书。

[ə; eɪ]['rəʊzəri] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [biːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
A rosary , that is , a string of black beads with a cross at the end ,
一个 念珠 ， 那 是 ， 一个 细绳 的 黑色的 珠子 和 一个 叉 在 这 结尾 ，

念珠，也就是一串末端带有十字架的黑色珠子。

[hæz; həz] [biːn] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]
has been thrust between the leaves of this last book , as if to mark the
有 到过 推力 之间 这 树叶 的 这 最后的 书 , 作为 如果 到 标记 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .

被塞进了最后一本书的书页之间，仿佛是为了标记这一页。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['luːθə(r)][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə]
We seem to see that Luther has come from the heathen philosopher to
我们 似乎 到 看 那 路德 有 来 从 这 异教徒 哲学家 到
[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dɒktə(r)] ,
the Roman Catholic doctor ,
这 罗马 天主教 医生 ,

我们似乎看到，路德从一位异教哲学家转变为一位罗马天主教医生。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['krɪstʃən] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and then to the earlier Christian teacher , and last of all to the Bible
和 然后 到 这 早些时候 基督教 老师 , 和 最后的 的 全部 到 这 圣经
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

然后是早期的基督教教师，最后是《圣经》本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] [bʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [wɔːn] , [jʌŋ] [mʌŋk] ,
For the Bible is the only open book ; and the pale , worn , young monk ,
为了 这 圣经 是 这 仅有的 打开 书 ; 和 这 苍白 , 磨损 , 年轻的 僧 ,

因为《圣经》是唯一一本敞开的书；而那位面色苍白、衣衫褴褛的年轻僧侣，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [ɪz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
who has been reading it all night , is still bending over it in the early morning
WHO 有 到过 阅读 它 全部 夜晚 , 是 仍然 弯曲 超过 它 在 这 早期的 早晨
,
,
,

他通宵阅读，清晨时分仍在埋头阅读。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
with a wonderful earnestness in his look .
和 一个 精彩的 认真 在 他的 看 .

他眼神中流露出一种令人动容的真诚。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɪz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn]
The sunrise outside is an emblem of the light that is beginning to dawn upon
这 日出 外部 是 一个 徽 的 这 光 那 是 开始 到 黎明 之上
[hɪz; ɪz] [səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

窗外的日出象征着他灵魂深处开始出现的曙光。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?
Now what can this picture teach you ?
现在 什么 能 这 图片 教 你 ?

这张照片能教会你什么呢?

[tuː] [θɪŋz] , [ai] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] .
Two things , I think , at least .
二 事物 , 我 思考 , 在 至少 .

我认为至少有两件事。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] .
The first is to prize the Bible and study it earnestly .
这 第一的 是 到 奖 这 圣经 和 学习 它 切实 .

首先要珍视圣经，认真研读。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
You can understand what a surprising and precious discovery the Bible
你 能 理解 什么 一个 奇怪 和 宝贵的 发现 这 圣经
[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['luːθə(r)] ,
was to Luther ,
曾是 到 路德 ,

你就能理解《圣经》对路德来说是多么令人惊讶和珍贵的发现了。

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
how glad he was to read it ,
如何 高兴的 他 曾是 到 读 它 ,

他读后非常高兴。

[haʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] .
how he rejoiced in God's Word as one that findeth great spoil .
如何 他 欣喜若狂 在 神的 单词 作为 一 那 发现 伟大的 剧透 .

他因神的话语而欢欣鼓舞，如同找到了巨大的战利品。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
And one of the first things he did when he had an opportunity
和 一 的 这 第一的 事物 他 做过 什么时候 他 有 一个 机会
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmən] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] ,
was to translate the Bible into the common speech of the German people ,
曾是 到 翻译 这 圣经 进入 这 常见的 演讲 的 这 德语 人们 ,

他一有机会就做的第一件事，就是将《圣经》翻译成德国人民的常用语言。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that every one might be able to have it ,
那 每一个 一 可能 是 有能力的 到 有 它 ,

让每个人都能拥有它，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mait] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɔː(r)] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
and that no one might grow to manhood or womanhood without having seen it
和 那 不 一 可能 生长 到 男子气概 或者 女性 没有 拥有 已见 它
[ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
or read it .
或者 读 它 .

并且没有人能在长大成人之前没有看过或读过它。

[b'aɪbəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
Bibles are common and cheap in these days ,
圣经 是 常见的 和 便宜的 在 这些 天 ,

如今圣经很常见也很便宜。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz]
but I am afraid that there are still some people who are as old as
但 我 是 害怕的 那 那里 是 仍然 一些 人们 WHO 是 作为 老的 作为
['luːθə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,
Luther in our picture ,
路德 在 我们的 图片 ,

但我恐怕在我们这群人中，仍然有一些人像路德一样老。

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kən'teɪn] .
and yet do not know very much about the truths which the Scriptures contain .
和 然而 做 不是 知道 非常 很多 关于 这 真相 哪个 这 经文 包含 .

然而，他们对圣经中所包含的真理却知之甚少。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] .
Be sure that you do not despise the Bible because it is so familiar .
是 当然 那 你 做 不是 鄙视 这 圣经 因为 它 是 所以 熟悉的 .

切记不要因为《圣经》很熟悉就轻视它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] .
It is still the best of all books .
它 是 仍然 这 最好的 的 全部 图书 .

它仍然是所有书籍中最棒的。

[traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Try to take as much interest in it as if it were a book you had never seen before ,
尝试 到 拿 作为 很多 兴趣 在 它 作为 如果 它 是 一个 书 你 有 绝不 已见 前 ,

试着像对待一本你从未见过的书那样，对它表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
and you will always find something new and fresh in it to reward you .
和 你 将要 总是 寻找 某物 新的 和 新鲜的 在 它 到 报酬 你 .

你总能在其中发现新鲜有趣的东西，获得奖励。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
The second is to discover in the Bible God's message of love and peace to your own heart .
这 第二 是 到 发现 在 这 圣经 神的 信息 的 爱 和 和平 到 你的 自己的 心 .

第二点是在圣经中发现上帝关于爱与和平的信息，并将其传递给自己的内心。

['luːθərz] [keɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪn] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [jɔː'self] , [baɪ] ['fɑːstɪŋ] ,
Luther's case shows that you cannot win God's forgiveness by punishing yourself , by fasting ,
路德的 案件 演出 那 你 不能 赢 神的 饶恕 经过 惩罚 你自己 , 经过 禁食 ,

路德的例子表明，你无法通过惩罚自己、禁食来赢得上帝的宽恕。

[ænd; ənd] ['skɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,
and scourging , and sleeplessness , and things like these ,
和 鞭笞 , 和 失眠 , 和 事物 喜欢 这些 ,

还有鞭笞、失眠等等。

[waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [gɒd] .
while you can get forgiveness for nothing just by taking it from God .
尽管 你 能 得到 饶恕 为了 没有什么 只是 经过 采取 它 从 上帝 .

虽然你无需任何理由就能从上帝那里得到宽恕。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Jesus Christ has won it for you .
耶稣 基督 有 韩元 它 为了 你 .

耶稣基督已经为你赢得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He has loved you and given Himself for you .
他 有 喜爱 你 和 给定 他本人 为了 你 .

他爱你，并为你舍己。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɡɒd] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪvz] [juː; jʊ] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)]
You simply need to believe that God pardons you and saves you freely for
你 简单地 需要 到 相信 那 上帝 赦免 你 和 保存 你 自由 为了
['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
Jesus Christ's sake .
耶稣 基督的 清酒 .

你只需要相信，上帝会因耶稣基督的缘故白白赦免你、拯救你。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['luːθə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
This was what Luther found in his Bible .
这 曾是 什么 路德 成立 在 他的 圣经 .

这是路德在他的圣经中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [jɔːz] .
It is the best thing you can find in yours .
它 是 这 最好的 事物 你 能 寻找 在 你的 .

这是你所能找到的最好的东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][wʌn]
And when you do find it I am sure that you also will rejoice as one
和 什么时候 你 做 寻找 它 我 是 当然 那 你 还 将要 麾 作为 一
[ðæt] ['faɪndəθ] [ɡreɪt] [spɔɪl] .
that findeth great spoil .
那 发现 伟大的 剧透 .

我相信，当你找到它的时候，你也会像发现珍贵战利品的人一样欣喜若狂。

['hɜːkjəliːz] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ]
HERCULES WRESTLING WITH DEATH
赫拉克勒斯 摔角 和 死亡

赫拉克勒斯与死神搏斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs]
FOR THE BODY OF ALCESTIS
为了 这 身体 的 alcestis

阿尔塞斯蒂斯的本体

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['leɪtən] , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
BY THE LATE LORD LEIGHTON , P . R . A .
经过 这 晚的 主 莱顿 , P . 拉 . 一个 .

已故莱顿勋爵，PRA

['hɜːkjəliːz] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] .
HERCULES WRESTLING WITH DEATH FOR THE BODY OF ALCESTIS .
赫拉克勒斯 摔角 和 死亡 为了 这 身体 的 alcestis .

赫拉克勒斯与死神搏斗，争夺阿尔刻提斯的遗体。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪəti] , - [njuː] [bɒnd] [striːt] , ['lʌndən] , [ðə; ði]['əʊnə(r)z]
By permission of the Fine Art Society , 748 New Bond Street , London , the owners
经过 允许 的 这 美好的 艺术 社会 , - 新的 纽带 街道 , 伦敦 , 这 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
of the copyright
的 这 版权

经伦敦新邦德街748号美术协会（版权所有者）许可

['hɜːkjəliːz] ['reslɪŋ] [wɪð] [deθ]
HERCULES WRESTLING WITH DEATH
赫拉克勒斯 摔角 和 死亡

赫拉克勒斯与死神搏斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs]
FOR THE BODY OF ALCESTIS
为了 这 身体 的 alcestis

阿尔塞斯蒂斯的本体

[ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
That through death He might bring to nought him that had the power of
那 通过 死亡 他 可能 带来 到 零 他 那 有 这 力量 的
[deθ] . — [hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - ([rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) .
death . — HEB . ii . 14 (Revised Version) .
死亡 . — 希伯来书 . 二、 . - (修改 版本) .

藉着死亡，他使那掌死权的归于无有。——希伯来书 2:14（修订版）。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
We come now to a picture which represents a scene in one of the most
我们 来 现在 到 一个 图片 哪个 代表 一个 场景 在 一 的 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
beautiful stories of ancient Greece .
美丽的 故事 的 古老的 希腊 .

现在我们来看一幅描绘古希腊最美故事之一的画面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θesəli] [kɔːld] [æd'miːtəs] ,
There was a king of Thessaly called Admetus ,
那里 曾是 一个 国王 的 色萨利 称为 阿德墨图斯 ,

帖撒利有一位名叫阿德墨托斯的国王。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði][gɒd][ə'pɒləʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] ['hɜːdzmən] .
with whom the god Apollo served for a time as herdsman .
和 谁 这 上帝 阿波罗 服务 为了 一个 时间 作为 牧人 .

阿波罗神曾一度为他担任牧羊人。

[ə'pɒləʊ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [zjuːs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Apollo had offended Zeus , the Father of the gods ,
阿波罗 有 被冒犯了 宙斯 , 这 父亲 的 这 神 ,

阿波罗触怒了众神之父宙斯，

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪð] [wɪtʃ] [zjuːs][hæd; həd][sleɪn][ə'pɑːləʊz][sʌn]
by killing the forgers of the thunderbolts with which Zeus had slain Apollo's son
经过 杀 这 伪造者 的 这 雷电 和 哪个 宙斯 有 被杀 阿波罗的 儿子
[æ'skliːpiəs] —
Asclepius —
阿斯克勒庇俄斯 —

通过杀死制造宙斯用来杀死阿波罗之子阿斯克勒庇俄斯的雷霆的工匠——

" [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [sleɪv] ,
" And so , for punishment , must needs go slave ,
" 和 所以 , 为了 惩罚 , 必须 需求 去 奴隶 ,

因此，作为惩罚，奴隶必须去……

[gɒd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] [lɔːd] .
God as he was , with a mere mortal lord .
上帝 作为 他 曾是 , 和 一个 仅仅 凡人 主 .

神明与凡人君主。

" [hiː; hi] [faʊnd] [æd'miːtəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,
" He found Admetus to be a kind master ,
" 他 成立 阿德墨图斯 到 是 一个 种类 掌握 ,

“他觉得阿德墨托斯是一位仁慈的主人，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ,

and when his term of service was over he showed his gratitude by obtaining from the Fates a promise that ,

和 什么时候 他的 学期 的 服务 曾是 超过 他 显示 他的 感激 经过 获得 从 这 命运 一个 承诺 那 ，

当他的服务期满时，他向命运女神祈求，以表达他的感激之情，并得到了一个承诺：

[wen'evə(r)] [æd'miːtəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [speəd] ,

whenever Admetus should be about to die , his life would be spared ,

每当 阿德墨图斯 应该 是 关于 到 死 ， 他的 生活 会 是 幸存 ，

每当阿德墨托斯濒临死亡时，他的性命都会被保全。

[ɪf] ['əʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] .

if only some one of his friends should be found willing to die instead of him .

如果 仅有的 一些 一 的 他的 朋友们 应该 是 成立 愿意的 到 死 反而 的 他 .

如果能找到他的朋友中有人愿意替他去死就好了。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

The promise was very soon put to the test .

这 承诺 曾是 非常 很快 放 到 这 测试 .

这一承诺很快就经受了考验。

[æd'miːtəs] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [dɪ'ziːz] .

Admetus was struck down with a deadly disease .

阿德墨图斯 曾是 击 向下 和 一个 致命 疾病 .

阿德墨托斯患上了致命的疾病。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sʌn] ,

His father Pheres and his mother were each asked if they would die for their son ,

他的 父亲 费雷斯 和 他的 母亲 是 每个 问 如果 他们 会 死 为了 他们的 儿子 ，

他的父亲费雷斯和他的母亲分别被问及是否愿意为自己的儿子而死。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ,

but though they were old ,

但 尽管 他们 是 老的 ，

虽然他们年纪大了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

and had not many years of life to hope for at the best ,

和 有 不是 许多 年 的 生活 到 希望 为了 在 这 最好的 ，

即使情况最好，他的寿命也所剩无几了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

neither of them was willing to make the sacrifice .

两者都不 的 他们 曾是 愿意的 到 制作 这 牺牲 .

他们俩都不愿意做出牺牲。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] , [æl'sestɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æd'miːtəs] ,

When they refused , Alcestis , the wife of Admetus ,

什么时候 他们 拒绝 ， 阿尔塞斯蒂斯 ， 这 妻子 的 阿德墨图斯 ，

当他们拒绝时，阿德墨托斯的妻子阿尔刻提斯

['ɒfəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

offered herself to Death in the flower of her youth and beauty .

提供 她自己 到 死亡 在 这 花 的 她 青年 和 美丽 .

在她青春靓丽的巅峰时期，她将自己献给了死神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [speəd] .
She was taken , and her husband was spared .
她 曾是 已采取 , 和 她 丈夫 曾是 幸存 .

她被抓走了，她的丈夫幸免于难。

['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] — [ðeə(r)] [strɒŋ] [mæn] , [laɪk]['sæmsən] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Hercules was the greatest hero of the Greeks — their strong man , like Samson in the Bible .
赫拉克勒斯 曾是 这 最 英雄 的 这 希腊人 — 他们的 强的 男人 , 喜欢 参孙 在 这 圣经 .

赫拉克勒斯是希腊人最伟大的英雄——他们的力量之源，就像圣经中的参孙一样。

[ænd; ənd] [wen] [æl'sestɪs] [daɪd] ['hɜːkjəliːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
And when Alcestis died Hercules came to the rescue .
和 什么时候 阿尔塞斯蒂斯 死亡 赫拉克勒斯 来了 到 这 救援 .

阿尔刻提斯死后，赫拉克勒斯前来营救。

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] [deθ] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [æl'sestɪs] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] .
He wrestled with Death , overcame him , and gave Alcestis back to her husband again .
他 摔跤 和 死亡 , 克服 他 , 和 给予 阿尔塞斯蒂斯 后退 到 她 丈夫 再次 .

他与死神搏斗，战胜了死神，并将阿尔刻提斯还给了她的丈夫。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['pəʊɪt][juː'rɪpədiːz][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
This beautiful tale was taken by the Greek poet Euripides as the subject of one of his plays ,
这 美丽的 故事 曾是 已采取 经过 这 希腊语 诗人 欧里庇得斯 作为 这 主题 的 一 的 他的 演出 ,

这个美丽的故事被希腊诗人欧里庇得斯改编成了他的一部戏剧。

[ðə; ði] [æl'sestɪs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] .
the Alcestis , which some of you may read when you are older .
这 阿尔塞斯蒂斯 , 哪个 一些 的 你 可能 读 什么时候 你 是 老 .

《阿尔刻提斯》，你们中的一些人长大后可能会读到它。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['braʊnɪŋz] - [əd'ventʃə(r)] ,
The story is also found in English in Browning's Balaustion's Adventure ,
这 故事 是 还 成立 在 英语 在 勃朗宁 - 冒险 ,

这个故事在勃朗宁的《巴拉斯蒂翁历险记》中也有英文版本。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] .
which is just a translation and explanation of the poem of Euripides .
哪个 是 只是 一个 翻译 和 解释 的 这 诗 的 欧里庇得斯 .

这只是对欧里庇得斯诗歌的翻译和解释。

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [æl'sestɪs] [hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌŋ] .
The fight of Hercules with Death for the body of Alcestis has been painted as well as sung .
这 斗争 的 赫拉克勒斯 和 死亡 为了 这 身体 的 阿尔塞斯蒂斯 有 到过 绘 作为 出色地 作为 唱 .

赫拉克勒斯与死神争夺阿尔刻提斯遗体的故事既被描绘成绘画，也被谱写成歌谣。

[lɔːd] ['leɪtənz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] ['pɪktʃə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
Lord Leighton's large and masterly picture brings the whole scene before us .
主 莱顿的 大的 和 精湛 图片 带来 这 所有的 场景 前 我们 .

莱顿勋爵这幅气势恢宏、技艺精湛的画作，将整个场景展现在我们眼前。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
In the centre you see the body of Alcestis , which has been brought out of doors ,
在 这 中心 你 看 这 身体 的 阿尔塞斯蒂斯 , 哪个 有 到过 带来 出去 的 门 ,

在画面中央，你可以看到阿尔刻提斯的遗体，它已被抬出户外。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [triːz] .
and laid on a bier under the shadow of some ancient trees .
和 铺设 在 一个 柩 在下面 这 阴影 的 一些 古老的 树木 .

遗体被放置在古树荫下的灵柩上。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪz][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [siː] , [flekt] [wɪð] [waɪt] [spɒts] [ɒv; əv] [fəʊm] .
Beyond it , in the background , is the dark blue sea , flecked with white spots of foam .
超过 它 , 在 这 背景 , 是 这 黑暗的 蓝色的 海 , 有斑点的 和 白色的 地点 的 泡沫 .

在它更远处，背景是深蓝色的大海，点缀着白色的泡沫。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] ['dreɪpəri] .
The dead body is covered with pure white drapery .
这 死的 身体 是 涵盖 和 纯的 白色的 布料 .

尸体上盖着纯白色的帷幔。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] ,
The beautiful face is pale as marble ,
这 美丽的 脸 是 苍白 作为 大理石 ,

美丽的脸庞苍白如大理石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [liːvz] .
and the brow is crowned with a garland of myrtle leaves .
和 这 眉头 是 加冕 和 一个 花环 的 桃金娘 树叶 .

额头上戴着一顶桃金娘叶子花环。

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvələt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Roses are strewn on the white coverlet , and on the ground .
玫瑰 是 散落的 在 这 白色的 床单 , 和 在 这 地面 .

玫瑰花散落在白色床罩上和地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .
Beside the bier are the offerings of food and drink which the Greeks used to burn along with their dead on the funeral pyre .
旁 这 柩 是 这 供品 的 食物 和 喝 哪个 这 希腊人 用过的 到 烧伤 沿着 和 他们的 死的 在 这 葬礼 火葬堆 .

灵柩旁摆放着食物和饮料，希腊人过去常常把这些东西和死者一起放在火葬柴堆上焚烧。

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːnə(r)] [laɪz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
In the left hand corner lies a shovel for digging the grave that is to receive the ashes .
在 这 左边 手 角落 谎言 一个 铲 为了 挖掘 这 严重 那 是 到 收到 这 灰烬 .

左下角放着一把铲子，用来挖埋葬骨灰的坟墓。

['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪə(r)] ,
Several men and women are gathered round the bier ,
一些 男人 和 女性 是 聚集 圆形的 这 柩 ,

几个男女围在灵柩旁，

['məʊstli][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] .
mostly in a group near the head of Alcestis .
大多 在 一个 团体 靠近 这 头 的 阿尔塞斯蒂斯 .

主要聚集在阿尔刻提斯河源头附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] .
They are her friends , and the servants attending her dead body .
他们 是 她 朋友们 , 和 这 仆人 参加 她 死的 身体 .

他们是她的朋友，也是照料她遗体的仆人。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɒnflɪkt]['gəʊɪŋ][ɒn] .
At the right hand side of the picture we see a terrible conflict going on .
在 这 正确的 手 边 的 这 图片 我们 看 一个 糟糕的 冲突 去 在 .

图片右侧展现了一场可怕的冲突。

[deθ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['bɒdɪli] [fɔːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
Death has come in bodily form to meet the funeral procession , and to take
死亡 有 来 在 身体上的 形式 到 见面 这 葬礼 游行 , 和 到 拿
[æl'sestɪs] [ə'weɪ] .
Alcestis away .
阿尔塞斯蒂斯 离开 .

死神化作肉身来到送葬队伍前，带走了阿尔刻提斯。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['æʃ(ə)n] ['kʌlə(r)] .
His limbs are of a ghastly ashen colour .
他的 四肢 是 的 一个 阴森 铁青 颜色 .

他的四肢呈可怕的灰白色。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
His wings are black as night .
他的 翅膀 是 黑色的 作为 夜晚 .

他的翅膀漆黑如夜。

[hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [haɪdz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He is wrapped in a dark mantle , which hides almost the whole of his face ,
他 是 包装 在 一个 黑暗的 地幔 , 哪个 隐藏 几乎 这 所有的 的 他的 脸 ,

他身披一件黑色斗篷，几乎遮住了整张脸。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] ['əʊnli][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and shows only the fearful gleam of his eyes .
和 演出 仅有的 这 可怕 闪耀 的 他的 眼睛 .

他眼中只闪过一丝恐惧的光芒。

[bʌt; bət] ['hɜːkjəliːz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,
But Hercules is also there , strong and ruddy ,
但 赫拉克勒斯 是 还 那里 , 强的 和 红润 ,

但赫拉克勒斯也在那里，强壮而面色红润。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sleɪn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and wearing the skin of a lion which he has slain in one of his
和 穿着 这 皮肤 的 一个 狮子 哪个 他 有 被杀 在 一 的 他的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

他身披在自己一次冒险中猎杀的狮子皮上。

[hiː; hi][hæz; həz][grɑːsp, græsp] [deθ] [baɪ][bəʊθ] [rɪsts] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] ['daʊnwədz]
He has grasped Death by both wrists , and is forcing him downwards
他 有 抓住 死亡 经过 两个都 手腕 , 和 是 强制 他 向下
[ænd; ənd] ['bækwədz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] .
and backwards over his knee .
和 向后 超过 他的 膝盖 .

他抓住死神的双腕，强迫他向下向后倒在自己的膝盖上。

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
He is plainly overcoming his adversary .
他 是 显然 克服 他的 对手 .
他显然战胜了对手。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][ɪz] [swuːn] [ə'weɪ] [ɪn][fɪə(r)] .
One of the women present is swooning away in fear .
一 的 这 女性 展示 是 晕倒 离开 在 害怕 .
在场的一名女子吓得昏了过去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
Some of the others are hiding their faces from the dreadful struggle .
一些 的 这 其他的 是 隐藏 他们的 面孔 从 这 可怕 斗争 .
其他人则躲在暗处，不敢看清这场可怕的搏斗。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɔːstrʌk] [lʊks] ,
The rest are gazing on it with awestruck looks ,
这 休息 是 凝视 在 它 和 惊叹不已 看起来 ,
其他人则目瞪口呆地望着它。

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
hardly daring to hope that Hercules will be victorious .
几乎 大胆 到 希望 那 赫拉克勒斯 将要 是 胜利者 .
几乎不敢奢望赫拉克勒斯会取得胜利。

['braʊnɪŋz] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [[wʌn]] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd]
Browning's poem , which was published in the same year [1] in which Lord
勃朗宁 诗 , 哪个 曾是 已发布 在 这 相同的 年 [1] 在 哪个 主
['leɪtənz] ['peɪntɪŋ] [ə'pɪəd] ,
Leighton's painting appeared ,
莱顿的 绘画 出现 ,
勃朗宁的诗歌与莱顿勋爵的画作发表于同一年[1]，

[kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd]
contains at the end a description of the picture , which you will be glad
包含 在 这 结尾 一个 描述 的 这 图片 , 哪个 你 将要 是 高兴的
[tuː; tə] [riːd] [hɪə(r)] .
to read here .
到 读 这里 .
最后附有图片说明，您可以在这里阅读。

" [ðeə(r)] [laɪz] [æl'kestis] [ded] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
" There lies Alkestis dead , beneath the sun ,
" 那里 谎言 阿尔克斯蒂斯 死的 , 下面 这 太阳 ,
“阿尔克斯提斯的尸体就躺在那里，在阳光之下。”

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ə'pɒn] , [bɪ'saɪd]
She longed to look her last upon , beside
她 渴望 到 看 她 最后的 之上 , 旁
她渴望在身旁最后一次见到她。

[ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [tempt] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌjuː 'es]
The sea , which somehow tempts the life in us
这 海 , 哪个 不知何故 诱惑 这 生活 在 我们
大海，不知为何，它诱惑着我们内心的生命。

[tuː; tə] [kʌm] [trɪp]['əʊvə(r)][ɪts] [waɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
To come trip over its white waste of waves ,
到 来 旅行 超过 它是 白色的 浪费 的 波浪 ,
跌跌撞撞地走过它白色的波浪荒原，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz] [friː] .
And try escape from earth , and fleet as free .
和 尝试 逃脱 从 地球 , 和 舰队 作为 自由的 .

尝试逃离地球，像自由的舰队一样翱翔。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [bendz]
Behind the body , I suppose there bends
在后面 这 身体 , 我 认为 那里 弯曲

身体后面，我想应该有弯曲的地方。

[əʊld] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːri] ['ɪmpətəns] ;
Old Pheres in his hoary impotence ;
老的 费雷斯 在 他的 苍老 阳痿 ;

老菲尔斯因年老体衰而阳痿；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [w'eɪləz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [kraʊtʃ]
And women - wailers in a corner crouch
和 女性 - 哀悼者 在 一个 角落 蹲伏

角落里蹲着哭泣的女人们

[kləʊz] , [iːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] , ['ægəˌnaɪzɪŋ][ɔːl] ,
Close , each to other , agonising all ,
关闭 , 每个 到 其他 , 痛苦的 全部 ,

彼此靠近，痛苦不堪，

[æz; əz] ['fɑːsənd] , [ɪn] [fɪrz] ['rɪðmɪk] ['sɪmpəθi] ,
As fastened , in fear's rhythmic sympathy ,
作为 系紧 , 在 恐惧 节奏 同情 ,

如同被束缚，在恐惧的节奏共鸣中，

[tuː; tə] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['ɒpəzɪt] .
To two contending opposite .
到 二 争吵 对面的 .

两个对立的对手。

[ðeə(r)] [streɪnz]
There strains
那里 菌株

有菌株

[ðə; ði] [mait] [əʊ] - [ðə; ði]['hɪərəʊ] - [genst] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mætʃ] ,
The might o ' the hero ' gainst his more than match ,
这 可能 o - 这 英雄 - 对抗 他的 更多的 比 匹配 ,

英雄的力量战胜了远胜于他的对手，

— [deθ] , ['dredf(ə)l] [nɒt][ɪn] [θjuː] [ænd; ənd][bəʊn] , [bʌt; bət][laɪk]
— Death , dreadful not in thew and bone , but like
— 死亡 , 可怕 不是 在 休 和 骨 , 但 喜欢

死亡，可怕的不是在血肉之躯上，而是在……

[ðə; ði] [in'venəm] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪg'zuːdz][sʌm; səm] [djuː]
The envenomed substance that exudes some dew
这 有毒液 物质 那 散发 一些 露

渗出露水的毒液

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['mɪəli] ['ɒnɪst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
Whereby the merely honest flesh and blood
由此 这 仅仅 诚实的 肉 和 血

因此，仅仅是诚实的血肉之躯

[wɪl] ['festə(r)][ʌp][ænd; ənd][rʌn][tuː; tə]['ruːɪn] [streɪt] ,
Will fester up and run to ruin straight ,
将要 溃烂 向上 和 跑步 到 废墟 直的 ,

会逐渐恶化，最终走向毁灭。

[eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kləʊz] [wɪð] , [klɑːsp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]
Ere they can close with , clasp and overcome
埃雷 他们 能 关闭 和 , 搭扣 和 克服

在它们能够闭合、紧握和克服之前

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪmpælpə'bɪlɪti]
The poisonous impalpability
这 有毒 不可感知性

剧毒的无形性

[ðæt] ['sɪmjuleɪts] [ə; eɪ] [fɔːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fləʊ]
That simulates a form beneath the flow
那 模拟 一个 形式 下面 这 流动

这模拟了流体下方的一种形态。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] ['gɑːmənts] .
Of those grey garments .
的 那些 灰色的 服装 .

那些灰色衣服。

" [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æd'miːtəs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,
" Now , of course , the story of Admetus and Alcestis is a fable ,
" 现在 , 的 课程 , 这 故事 的 阿德墨图斯 和 阿尔塞斯蒂斯 是 一个 寓言 ,

“当然，阿德墨托斯和阿尔刻提斯的故事是一个寓言故事。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['wɜːθləs] [æz; əz] [sʌm; səm] ['febl] [ɑː(r); ə(r)] .
but for all that it is not worthless as some fables are .
但 为了 全部 那 它 是 不是 毫无价值 作为 一些 寓言 是 .

但即便如此，它也并非像某些寓言故事那样毫无价值。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ə'pɒləʊ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Though the god Apollo never existed , and never lived among men as a servant ,
尽管 这 上帝 阿波罗 绝不 存在 , 和 绝不 居住地 之中 男人 作为 一个 仆人 ,

虽然太阳神阿波罗从未存在过，也从未作为仆人生活在人类之中，

[jet] [ðə; ði] [əʊld] [teɪl] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
yet the old tale reminds us of Him who was truly the Son of God ;
然而 这 老的 故事 提醒 我们 的 他 WHO 曾是 真的 这 儿子 的 上帝 ;

然而，这个古老的故事提醒我们，祂才是真正的上帝之子；

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ləʊli] ['sɜːvɪs] ;
who came to this world and lived a human life like our own — a life of lowly service ;
WHO 来了 到 这 世界 和 居住地 一个 人类 生活 喜欢 我们的 自己的 — 一个 生活 的 卑微的 服务 ;

他们来到这个世界，过着和我们一样的人类生活——一种卑微的服务生活；

[huː] [dɪd] [ðɪs] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] ;
who did this not because of any crime He had committed , since He was perfectly holy ;
WHO 做过 这 不是 因为 的 任何 犯罪 他 有 坚定的 , 自从 他 曾是 完美 圣 ;

祂这样做并不是因为祂犯了什么罪，因为祂是完全圣洁的；

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [wʌn] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not because any one forced Him to do it ,
和 不是 因为 任何 一 强制 他 到 做 它 ,

并非因为有人强迫他这样做，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃɔɪs] .
but of His own free and loving choice .
但 的 他的 自己的 自由的 和 爱 选择 .

但这完全是祂出于自由和爱的选择。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃəʊz] [juː 'es] [haʊ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] [griːks] ,
And further , the story shows us how sorrow and death came to these old Greeks ,
和 更远 , 这 故事 演出 我们 如何 悲哀 和 死亡 来了 到 这些 老的 希腊人 ,

此外，这个故事还向我们展示了悲伤和死亡是如何降临到古希腊人的身上的。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
and awakened in their hearts great dreams and longings .
和 觉醒 在 他们的 心 伟大的 梦境 和 渴望 .

唤醒了他们心中伟大的梦想和渴望。

[ðiːz] [dɪ'zaɪr] [siːmd] [veɪn] [ɪ'nʌf] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
These desires seemed vain enough then , because there was no one who could fulfil them .
这些 欲望 似乎 徒劳 足够的 然后 , 因为 那里 曾是 不 一 WHO 可以 实现 他们 .

当时这些愿望似乎都显得很渺小，因为没有人能够满足它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
But they were the very desires which Jesus Christ came to fulfil in due time .
但 他们 是 这 非常 欲望 哪个 耶稣 基督 来了 到 实现 在 到期的 时间 .

但这些正是耶稣基督在适当的时候来到世上要实现的愿望。

[ðə; ði] [griːks] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [wʌnz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] ,
The Greeks thought of a love which was strong enough to make one lay down one's life for a friend ,
这 希腊人 想法 的 一个 爱 哪个 曾是 强的 足够的 到 制作 一 躺 向下 一个人的 生活 为了 一个 朋友 ,

希腊人认为，有一种爱强大到足以让人为朋友献出生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] .
and they put that idea into the sacrifice of Alcestis .
和 他们 放 那 主意 进入 这 牺牲 的 阿尔塞斯蒂斯 .

他们将这个想法融入了阿尔刻提斯的献祭之中。

[ðeɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [deθ] ,
They thought , too , of a power which was strong enough to conquer Death ,
他们 想法 , 也 , 的 一个 力量 哪个 曾是 强的 足够的 到 征服 死亡 ,

他们也想到了一种足以战胜死亡的力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [lɒst] [wʌnz] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
and to bring lost ones back to life ,
和 到 带来 丢失的 一个 后退 到 生活 ,

并使迷失者复活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
and they put that idea into the victory of Hercules .
和 他们 放 那 主意 进入 这 胜利 的 赫拉克勒斯 .

他们将这个想法融入了赫拉克勒斯的胜利之中。

[ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [faɪnd] [bəʊθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] .
In Jesus Christ you actually find both such a love and such a power .
在 耶稣 基督 你 实际上 寻找 两个都 这样的 一个 爱 和 这样的 一个 力量 .

在耶稣基督里，你确实能找到这样的爱和这样的力量。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] — [jes] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
He laid down His life for His friends — yes , and for His enemies .
他 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 — 是的 , 和 为了 他的 敌人 .

他为朋友舍命，也为敌人舍命。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He loved us , and gave Himself for us .
他 喜爱 我们 , 和 给予 他本人 为了 我们 .

他爱我们，并为我们舍己。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][daɪd] , [jet] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [deθ] .
And , though He died , yet He conquered Death .
和 , 尽管 他 死亡 , 然而 他 征服 死亡 .

虽然祂死了，但祂战胜了死亡。

[hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [ɪn] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['glɔːri] .
He rose again in victory and glory .
他 玫瑰 再次 在 胜利 和 荣耀 .

他再次复活，凯旋而归，荣耀无比。

[hiː; hi] [gɪvz] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
He gives eternal life to all His disciples .
他 给予 永恒 生活 到 全部 他的 门徒 .

他赐予他所有的门徒永生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] .
He has abolished death , and has brought life and immortality to light .
他 有 废除 死亡 , 和 有 带来 生活 和 不朽 到 光 .

他废除了死亡，带来了生命和永生。

[mʌst; məst][nɒt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] - [wɜːld] ['stɔːri] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Must not this picture , and this old - world story , make us think reverently and lovingly of Him ,
必须 不是 这 图片 , 和 这 老的 - 世界 故事 , 制作 我们 思考 虔诚地 和 深情地 的 他 ,

难道这幅画，这个古老的故事，不让我们对祂心生敬畏和爱慕吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ? [[wʌn]] - .
and of the verse which tells how He came that through death He might bring to nought him that had the power of death ? [1] 1871 .
和 的 这 诗 哪个 讲述 如何 他 来了 那 通过 死亡 他 可能 带来 到 零 他 那 有 这 力量 的 死亡 ? [1] - .

以及那节讲述祂如何通过死亡来消灭那掌管死亡权柄的经文? [1] 1871年。

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]
ORPHEUS AND EURYDICE
俄耳甫斯 和 欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
BY G . F . WATTS , R . A .
经过 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

作者：GF WATTS，RA

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]
ORPHEUS AND EURYDICE
俄耳甫斯 和 欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [hɔliːɚ]
By permission from a photograph by Mr . Frederick Hollyer
经过 允许 从 一个 照片 经过 先生 . 弗雷德里克 霍利尔

经弗雷德里克·霍利尔先生许可使用其拍摄的照片

['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]
ORPHEUS AND EURYDICE
俄耳甫斯 和 欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

[hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [nəʊ] [mɔː(r)] . — [dʒɒb] [sevn] . [naɪn] .
He that goeth down to the grave shall come up no more . — Job vii . 9 .
他 那 戈特 向下 到 这 严重 将 来 向上 不 更多的 . — 工作 七 . 9 .

下到阴间的人，必不再上来。——约伯记 7:9

['aʊə(r)] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .
Our last picture showed us a struggle in which Death was conquered .
我们的 最后的 图片 显示 我们 一个 斗争 在 哪个 死亡 曾是 征服 .

我们最后一幅图展现了一场战胜死亡的斗争。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪləstreɪts] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [griːk] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [deθ] [ðæt] [feɪld] .
This one illustrates another old Greek story — the story of a fight with Death that failed .
这 一 图示 其他 老的 希腊语 故事 — 这 故事 的 一个 斗争 和 死亡 那 失败的 .

这则故事讲述了另一个古希腊故事——与死神战斗失败的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pentər] ,
It is by Mr . G . F . Watts , one of the most famous of living painters ,
它 是 经过 先生 . G . F . 瓦特 , 一 的 这 最多 著名的 的 活的 画家 ,

这是当今最著名的画家之一G.F. Watts先生的作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
and it is called " Orpheus and Eurydice .
和 它 是 称为 " 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

它的名字是《俄耳甫斯与欧律狄刻》。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪb(ə)l] ['ɔːfjuːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
" According to the old fable Orpheus was a great musician ,
" 根据 到 这 老的 寓言 俄耳甫斯 曾是 一个 伟大的 音乐家 ,

“根据古老的寓言故事，俄耳甫斯是一位伟大的音乐家，

[səʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪm] [waɪld] [biːsts] ,
so skilful that he could tame wild beasts ,
所以 熟练 那 他 可以 驯服 荒野 野兽 ,

他技艺高超，甚至能驯服野兽。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [muːv] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['melədiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] .
and even make the trees and rocks move by the sweet melodies which he played .
和 甚至 制作 这 树木 和 岩石 移动 经过 这 甜的 旋律 哪个 他 玩 .

他弹奏的美妙旋律甚至能让树木和岩石都随之移动。

[jʊ'rɪdɪsi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn] [ə; eɪ] [sneɪk] , [wɪtʃ] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Eurydice was his wife , and one day she trod on a snake , which bit her ,
欧律狄刻 曾是 他的 妻子 , 和 一 天 她 践踏 在 一个 蛇 , 哪个 少量 她 ,

欧律狄刻是他的妻子，有一天她踩到一条蛇，被蛇咬了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
so that she died , and went down into the world of ghosts .
所以 那 她 死亡 , 和 去 向下 进入 这 世界 的 鬼魂 .

于是她死了，降生到了鬼魂的世界。

['ɔːfjuːs] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] ,
Orpheus loved her so much that he followed her into that gloomy place ,
俄耳甫斯 喜爱 她 所以 很多 那 他 随后 她 进入 那 阴沉 地方 ,

俄耳甫斯深爱着她，以至于他追随她进入了那个阴森恐怖的地方。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
taking his lyre with him .
采取 他的 竖琴 和 他 .

他带着他的竖琴走了。

[hiː; hi] [pleɪd] [sʌtʃ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['spelbaʊnd] .
He played such entrancing music that all the ghosts were spellbound .
他 玩 这样的 迷人的 音乐 那 全部 这 鬼魂 是 着迷 .

他演奏的音乐如此迷人，以至于所有的鬼魂都被迷住了。

['iːv(ə)n] [pɜːr'sefəni] , [ðə; ði] [stɜːn] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Even Persephone , the stern Queen of the Dead ,
甚至 珀耳塞福涅 , 这 船尾 女王 的 这 死的 ,

就连严厉的冥后珀耳塞福涅，

[wɒz; wəz] [səʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊ'rɪdɪsi] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
was so touched that she gave him leave to take Eurydice back with him to the
曾是 所以 感动 那 她 给予 他 离开 到 拿 欧律狄刻 后退 和 他 到 这
[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
land of the living .
土地 的 这 活的 .

她深受感动，允许他带着欧律狄刻回到人间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['seɪfli]
But she warned him that he must not look back till they were both safely
但 她 警告 他 那 他 必须 不是 看 后退 直到 他们 是 两个都 安全
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] .
out in the upper world .
出去 在 这 上 世界 .

但她警告他，在他们两人安全到达上层世界之前，他绝不能回头。

['ɔːfjuːs] [wɒz; wəz] [glæd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
Orpheus was glad beyond measure , and meant to obey the warning .
俄耳甫斯 曾是 高兴的 超过 措施 , 和 意思是 到 服从 这 警告 .

奥菲斯欣喜若狂，决心听从警告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊ'rɪdɪsi] ,
But he was so anxious about Eurydice ,
但 他 曾是 所以 焦虑的 关于 欧律狄刻 ,

但他非常担心欧律狄刻，

[ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [wɜːld] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]
that just before they had passed the gate of the under world he looked round
那 只是 前 他们 有 通过了 这 门 的 这 在下面 世界 他 看起来 圆形的
,
,
,

就在他们即将穿过冥界之门时，他环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] .
to make sure that she was near him .
到 制作 当然 那 她 曾是 靠近 他 .

确保她就在他身边。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːl] [əˈweɪ] [bæk] , [tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
In an instant she was whirled away back , to dwell for ever among the dead .
在 一个 立即的 她 曾是 旋转 离开 后退 , 到 住 为了 曾经 之中 这 死的 .

刹那间，她被卷回人间，永远地与死者为伴。

[ˈɔːfjuːs] [keɪm] [fɔːθ] [əˈləʊn] , [twaɪs] [bɪˈriːvd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌbli] [sæd] .
Orpheus came forth alone , twice bereaved , and more than doubly sad .
俄耳甫斯 来了 前进 独自的 , 两次 丧亲者 , 和 更多的 比 双倍 伤心 .

奥菲斯独自一人前来，他失去了两位挚爱，悲伤之情更是加倍。

[ˈmɪstə(r)] . [wɒts] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ˈsevrəl] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] .
Mr . Watts has painted several pictures of Orpheus and Eurydice .
先生 . 瓦特 有 绘 一些 图片 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

沃茨先生画过几幅俄耳甫斯和欧律狄刻的画。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
Some of them show the figures at full length ,
一些 的 他们 展示 这 数据 在 满的 长度 ,

有些图片展示了人物的全身像，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [kəmˈpliːt] .
but the one in our illustration is less complete .
但 这 一 在 我们的 插图 是 较少的 完全的 .

但我们插图中的那个则不够完整。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈpeɪntɪŋz] .
Still it contains the principal points that are to be seen in the other companion paintings .
仍然 它 包含 这 主要的 积分 那 是 到 是 已见 在 这 其他 伴侣 绘画 .

但它仍然包含了其他相关画作中可以看到的主要要点。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈgeɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The scene is the gloomy gateway of the world of the dead .
这 场景 是 这 阴沉 网关 的 这 世界 的 这 死的 .

眼前的景象是通往亡灵世界的阴森大门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [ænd; ənd] [dɑːk] .
It is all rough and rocky and dark .
它 是 全部 粗糙的 和 岩石 和 黑暗的 .

这里到处都是崎岖不平、岩石嶙峋、阴暗的地方。

[θruː] [ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] ,
Through its opening you catch a glimpse of the bright upper world ,
通过 它是 开幕 你 抓住 一个 一瞥 的 这 明亮的 上 世界 ,

透过它的开口，你可以瞥见明亮的上层世界。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [klaʊdz] .
and of the blue sky with its white clouds .
和 的 这 蓝色的 天空 和 它是 白色的 云 .

还有蓝天白云。

[ˈɔːfjuːs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
Orpheus stands in the shadow .
俄耳甫斯 站立 在 这 阴影 .

俄耳甫斯站在阴影里。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæz; həz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .
His body has the glow of life and health .
他的 身体 有 这 辉光 的 生活 和 健康 .

他浑身散发着健康活力的光芒。

[hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlz] ['gɑːlənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He wears his minstrel's garland on his brow .
他 穿着 他的 吟游诗人的 花环 在 他的 眉头 .

他额头上戴着吟游诗人的花环。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
But his face is full of anguish .
但 他的 脸 是 满的 的 痛苦 .

但他脸上满是痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['bækwədz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [jʊ'rɪdɪsi] , [huː] [ɪz][kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
For he has looked backwards , and he sees that Eurydice , who is close behind him ,
为了 他 有 看起来 向后 , 和 他 看到 那 欧律狄刻 , WHO 是 关闭 在后面 他 ,

因为他回头望去，看到欧律狄刻紧随其后，

[ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [kɔːps] [ə'gen] .
is a pale corpse again .
是 一个 苍白 尸体 再次 .

又是一具苍白的尸体。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] [nek] ,
Her arms , that have just been stretched out to clasp his neck ,
她 武器 , 那 有 只是 到过 拉伸 出去 到 搭扣 他的 脖子 ,

她伸出双臂，环住了他的脖子。

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['laiflisli] .
have lost their power and are falling down lifelessly .
有 丢失的 他们的 力量 和 是 坠落 向下 无生气地 .

它们失去了力量，无力地倒下。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['druːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Her head is drooping upon her shoulder .
她 头 是 下垂 之上 她 肩膀 .

她的头耷拉在肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] .
Her eyes are closed , and her fair face is turned towards the under world .
她 眼睛 是 关闭 , 和 她 公平的 脸 是 转向 向 这 在下面 世界 .

她双目紧闭，白皙的脸庞朝向冥界。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
One of the pictures shows a lily which has dropped from her hand ,
一 的 这 图片 演出 一个 百合 哪个 有 掉落 从 她 手 ,

其中一张照片显示，一朵百合花从她手中掉落。

[ænd; ənd] [laɪz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and lies trailing and broken among the stones at her feet .
和 谎言 尾随 和 破碎的 之中 这 石头 在 她 脚 .

它破碎地躺在她脚下的石头间。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)][ɪz] ['bləʊɪŋ] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
Her long golden hair is blowing backwards into the dark .
她 长的 金的 头发 是 吹 向后 进入 这 黑暗的 .

她金色的长发在黑暗中向后飘扬。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ,
The right arm of Orpheus is stretched out in a vain attempt to grasp her ,
这 正确的 手臂 的 俄耳甫斯 是 拉伸 出去 在 一个 徒劳 试图 到 抓牢 她 ,

奥菲斯伸出右臂，徒劳地想要抓住她。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)]
and to hold her back from being carried away by the resistless power
和 到 抓住 她 后退 从 存在 携带 离开 经过 这 无力抵抗 力量

[ðæt] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] .
that draws her .
那 平局 她 .

并阻止她被那股吸引着她的不可抗拒的力量所吞噬。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [strɪŋz] [seɪv] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] .
His left hand holds his lyre , and all its strings save one are broken .
他的 左边 手 持有 他的 竖琴 , 和 全部 它是 字符串 节省 一 是 破碎的 .

他的左手拿着七弦琴，琴弦除了一根以外，其余的都断了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [juːriːdəsɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [peɪn] .
His eye is fixed on Eurydice's face in a gaze of hopeless pain .
他的 眼睛 是 固定的 在 欧律狄刻的 脸 在 一个 目光 的 绝望 疼痛 .

他的目光紧紧盯着欧律狄刻的脸，眼神中充满了绝望和痛苦。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz]['terəb(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
The picture is terrible rather than beautiful to look upon .
这 图片 是 糟糕的 相当 比 美丽的 到 看 之上 .

这张照片看起来很糟糕，一点也不美。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][sæd] , [dɑːk] ['hiːðn] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [keɪm] ,
It tells us how , in the sad , dark heathen world , before Christ came ,
它 讲述 我们 如何 , 在 这 伤心 , 黑暗的 异教徒 世界 , 前 基督 来了 ,

它告诉我们，在基督降临之前，在那个悲伤、黑暗的异教世界里，

[men] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [lʌv] [mait] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [deθ]
men thought that though Love might sometimes seem stronger than Death , Death
男人 想法 那 尽管 爱 可能 有时 似乎 更强 比 死亡 , 死亡

[wɒz; wəz] ['riːəli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .
was really stronger than Love .
曾是 真的 更强 比 爱 .

人们认为，虽然爱情有时似乎比死亡更强大，但死亡实际上比爱情更强大。

[naʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən]
Now the story of Orpheus has an interest for us in more ways than
现在 这 故事 的 俄耳甫斯 有 一个 兴趣 为了 我们 在 更多的 方式 比

[wʌn] .
one .
一 .

如今，奥尔甫斯的故事对我们来说有多重意义。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd]
The early Christians liked to think of the resemblance between Orpheus and
这 早期的 基督徒 喜欢 到 思考 的 这 相似 之间 俄耳甫斯 和

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

早期基督徒喜欢将俄耳甫斯与基督联系起来。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [huː] [teim] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
They saw in the minstrel , who tamed the wild beasts with his music ,
他们 锯 在 这 吟游诗人 , WHO 驯服 这 荒野 野兽 和 他的 音乐 ,

他们看到吟游诗人用音乐驯服了野兽，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['seɪvjə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði]['iːv(ə)l]
a type of the gracious and gentle Saviour who came to subdue the evil
一个 类型 的 这 亲切 和 温和的 救主 WHO 来了 到 征服 这 邪恶的
['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [menz] [hɑːts] ,
passions of men's hearts ,
激情 的 男士 心 ,

他是仁慈温柔的救世主的预表，救世主来到世上是为了平息世人心中的邪恶情欲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [straɪf] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [piːs] .
and to change confusion and strife into harmony and peace .
和 到 改变 困惑 和 冲突 进入 和谐 和 和平 .

将混乱和纷争转变为和谐与和平。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kætəkuːmz] [kraɪst] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli]
In the pictures which they have left in the Roman Catacombs Christ is very frequently
在 这 图片 哪个 他们 有 左边 在 这 罗马 地下墓穴 基督 是 非常 频繁地
[ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [mju'zɪʃ(ə)n] .
represented under the figure of the fabled musician .
代表 在下面 这 数字 的 这 传说中的 音乐家 .

在罗马地下墓穴中留下的壁画中，基督经常以传说中的音乐家的形象出现。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kləʊk]
He appears as a young man sitting beneath a tree , wearing a country cloak
他 出现 作为 一个 年轻的 男人 坐着 下面 一个 树 , 穿着 一个 国家 披风
[ænd; ənd][kæp] ,
and cap ,
和 帽 ,

他以一个身穿乡村斗篷、头戴乡村帽的年轻男子形象出现，坐在树下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
and with a harp on His knee .
和 和 一个 竖琴 在 他的 膝盖 .

祂膝上放着一把竖琴。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] ['lepəd] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
The lion , the wolf , the leopard , the horse , the sheep , the serpent ,
这 狮子 , 这 狼 , 这 豹 , 这 马 , 这 羊 , 这 蛇 ,

狮子、狼、豹子、马、羊、蛇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,
and the tortoise are gathered round Him ,
和 这 龟 是 聚集 圆形的 他 ,

乌龟们都围着祂转，

[ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
and peacocks and other birds are perched upon the branches of the tree
和 孔雀 和 其他 鸟类 是 栖息 之上 这 分支 的 这 树
.
.
.

孔雀和其他鸟类栖息在树枝上。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [liːdz] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɔːfjuːs]
But our picture leads us rather to think of the difference between Orpheus
但 我们的 图片 线索 我们 相当 到 思考 的 这 不同之处 之间 俄耳甫斯
[ænd; ənd] [kraɪst] .
and Christ .
和 基督 .

但我们的这幅图却让我们想到俄耳甫斯和基督之间的区别。

[kraɪsts] [lʌv] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] .
Christ's love , unlike the love of Orpheus , is stronger than death .
基督的 爱 , 与此不同 这 爱 的 俄耳甫斯 , 是 更强 比 死亡 .

基督的爱与俄耳甫斯的爱不同，它比死亡更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs] ,
It brought back to life the little daughter of Jairus ,
它 带来 后退 到 生活 这 小的 女儿 的 睚鲁斯 ,

它使睚鲁的小女儿复活了。

[huː] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
who had died just before He came to her father's house .
WHO 有 死亡 只是 前 他 来了 到 她 父亲的 房子 .

就在他来到她父亲家之前，她去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [æt; ət] [neɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid]
It brought back the widow's son at Nain , when his body was being carried
它 带来 后退 这 寡妇的 儿子 在 纳因 , 什么时候 他的 身体 曾是 存在 携带
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

当寡妇的儿子被抬往坟墓时，它在拿因把他带了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] ['læzərəs] [ɒv; əv] ['beθəni] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r)] [deɪz] .
It brought back Lazarus of Bethany , after he had been dead four days .
它 带来 后退 拉撒路 的 贝瑟尼 , 后 他 有 到过 死的 四 天 .

它使伯大尼的拉撒路复活了，当时他已经死了四天。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hɪm'self] ,
The love of Christ took Him into the world of the dead Himself ,
这 爱 的 基督 采取 他 进入 这 世界 的 这 死的 他本人 ,

基督的爱使他自己进入了死者的世界。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
that He might return as a Conqueror .
那 他 可能 返回 作为 一个 征服者 .

愿祂以征服者的身份再来。

[ˌaɪ 'tiː][sets] [friː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
It sets free all His disciples from the power of death .
它 套 自由的 全部 他的 门徒 从 这 力量 的 死亡 .

它使祂所有的门徒都从死亡的权势下获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] , [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
It brings them all back , not to this world of sin and sorrow ,
它 带来 他们 全部 后退 , 不是 到 这 世界 的 罪 和 悲哀 ,

它把他们都带回来，但不是带回这个充满罪恶和悲伤的世界。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
where they would have to die again , but into the better world of heaven ,
在哪里 他们 会 有 到 死 再次 , 但 进入 这 更好的 世界 的 天堂 ,

他们在那里将再次死去，但会进入更美好的天堂世界。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['glædnəs] .

where they have everlasting life and gladness .

在哪里 他们 有 永恒 生活 和 欢乐 .

在那里，他们将拥有永生和喜乐。

[wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['hiːðn] [griːks] [driːmd] [ɒv; əv] ['həʊpləsli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

What the old heathen Greeks dreamed of hopelessly has come to pass .

什么 这 老的 异教徒 希腊人 梦见 的 绝望地 有 来 到 经过 .

古希腊异教徒梦寐以求却又遥不可及的事情，如今已经成为现实。

[wɒt] ['ɔːfjuːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jʊ'rɪdɪsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] ,

What Orpheus could not do for Eurydice because of his weakness and forgetfulness ,

什么 俄耳甫斯 可以 不是 做 为了 欧律狄刻 因为 的 他的 弱点 和 健忘 ,

由于奥尔甫斯的软弱和健忘，他没能为欧律狄刻做到的事，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Jesus Christ in His strength and wisdom can do for you and me :

耶稣 基督 在 他的 力量 和 智慧 能 做 为了 你 和 我 .

耶稣基督以祂的力量和智慧，能为你我做任何事。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] .

He will do it if we trust Him .

他 将要 做 它 如果 我们 相信 他 .

只要我们信靠他，他就会帮助我们。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [niːd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːt] ,

His disciples need never be troubled by the old despairing thought ,

他的 门徒 需要 绝不 是 麻烦 经过 这 老的 绝望 想法 ,

他的门徒们再也不必为过去那种绝望的想法而烦恼了。

[hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He that goeth down to the grave shall come up no more .

他 那 戈特 向下 到 这 严重 将 来 向上 不 更多的 .

下到阴间的人，必不再上来。

[ðə; ði] [lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv] [ɑː'gail, 'ɑː-]

THE LAST SLEEP OF ARGYLL

这 最后的 睡觉 的 阿盖尔

阿盖尔的最后沉睡

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [iː] . [em] . [wɔːd] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

BY THE LATE E . M . WARD , R . A .

经过 这 晚的 E . M . 病房 , 拉 . 一个 .

已故的艾姆·沃德，RA

[ðə; ði] [lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv] [ɑː'gail, 'ɑː-] .

THE LAST SLEEP OF ARGYLL .

这 最后的 睡觉 的 阿盖尔 .

阿盖尔的最后沉睡。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['tɒməs] ['ægˌnjuː] & [sʌnz] .

By permission of Messrs . Thomas Agnew & Sons .

经过 允许 的 先生们 . 托马斯 阿格纽 & 儿子们 .

经托马斯·阿格纽父子公司许可。

[ðə; ði] [lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-]
THE LAST SLEEP OF ARGYLL
这 最后的 睡觉 的 阿盖尔

阿盖尔的最后沉睡

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] ,
Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee ,
你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 ,

凡心系祢的，祢必保守他十分平安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] . — ['aɪsə] .
because he trusteth in Thee . — ISA .
因为 他 信任 在 汝 . — ISA .

因为他信靠你。——ISA

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [θriː] .
xxvi . 3 .
26 . 3 .

xxvi.3.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] , [nɒt][tuː; tə] ['eni] ['ledʒənd][ɒv; əv]['peɪgən] [taɪmz] ,
This is a painting which takes us back , not to any legend of pagan times ,
这 是 一个 绘画 哪个 需要 我们 后退 , 不是 到 任何 传奇 的 异教徒 时代 ,

这幅画带我们回到过去，但并非回到任何异教时代的传说。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,
nor to any Bible story , nor to any incident of the Reformation in other lands ,
也不 到 任何 圣经 故事 , 也不 到 任何 事件 的 这 宗教改革 在 其他 土地 ,

既非源于任何圣经故事，也非源于其他国家的任何宗教改革事件。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
but to a scene in the history of our own country ,
但 到 一个 场景 在 这 历史 的 我们的 自己的 国家 ,

但与我们国家历史上的一个场景相比，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] - ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and it is well worthy of its place among the other historical pictures in the Commons ' Corridor of the Houses of Parliament .
和 它 是 出色地 值得 的 它是 地方 之中 这 其他 历史 图片 在 这 公共领域 - 走廊 的 这 房屋 的 议会 .

它完全配得上在国会大厦下议院走廊的其他历史画作中占有一席之地。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ,
The nobleman who is the subject of the picture is not the great and famous Marquis of Argyll ,
这 贵族 WHO 是 这 主题 的 这 图片 是 不是 这 伟大的 和 著名的 侯爵 的 阿盖尔 ,

画中这位贵族并非那位伟大而著名的阿盖尔侯爵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][naɪnθ] [ɜːl] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .
but his son , the ninth Earl of Argyll .
但 他的 儿子 , 这 第九 伯爵 的 阿盖尔 .

但他的儿子，第九代阿盖尔伯爵。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
The Marquis was put to death in the year 1661 ,
这 侯爵 曾是 放 到 死亡 在 这 年 - ,

侯爵于1661年被处死。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
as one of the first victims of the cruel government of King Charles II .
作为 一 的 这 第一的 受害者 的 这 残忍的 政府 的 国王 查尔斯 二 .

作为查理二世国王残暴统治的首批受害者之一。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
after the Restoration .
后 这 恢复 .

复辟之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [æt; ət]
He was the man who had placed the crown on the head of Charles at
他 曾是 这 男人 WHO 有 放置 这 王冠 在 这 头 的 查尔斯 在
[skɒn; skəʊn] ,
Scone ,
司康饼 ,

他就是那个在斯昆为查理加冕的人。

[wen] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm] ,
when the Scottish people were loyal to him ,
什么时候 这 苏格兰 人们 是 忠诚 到 他 ,

当苏格兰人民忠于他的时候，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] .
though the English would not own him as their king .
尽管 这 英语 会 不是 自己的 他 作为 他们的 国王 .

尽管英国人不会承认他是他们的国王。

[wen] [tʃɑːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,
When Charles came to the throne of both countries , after ten years of exile ,
什么时候 查尔斯 来了 到 这 王座 的 两个都 国家 , 后 十 年 的 流亡 ,

查理在流亡十年后登上两国王位时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
he showed his gratitude to his faithful servant by sending him to the
他 显示 他的 感激 到 他的 忠实 仆人 经过 发送 他 到 这
['skæfəʊld] .
scaffold .
脚手架 .

他为了表达对忠仆的感激之情，将他送上了断头台。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
The first words of the Marquis , after he received the sentence of death ,
这 第一的 字 的 这 侯爵 , 后 他 已收到 这 句子 的 死亡 ,

侯爵在被判处死刑后说的第一句话是：

[wɜː(r); wə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,
were , I had the honour to set the crown upon the king's head ,
是 , 我 有 这 荣誉 到 放 这 王冠 之上 这 国王的 头 ,

当时，我有幸为国王戴上王冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['heɪsnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [kraʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and now he hastens me to a better crown than his own .
和 现在 他 加快 我 到 一个 更好的 王冠 比 他的 自己的 .

现在他催促我去获得比他自己的更美好的王冠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
And when he was leaving the prison to go to the place of
和 什么时候 他 曾是 离开 这 监狱 到 去 到 这 地方 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

当他离开监狱前往刑场时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ai][kʊd; kəd][daɪ][laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən] ,
he said to his friends , I could die like a Roman ,
他 说 到 他的 朋友们 , 我 可以 死 喜欢 一个 罗马 ,

他对朋友们说：“我可以像罗马人一样死去。”

[bʌt; bət] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
but choose rather to die as a Christian .
但 选择 相当 到 死 作为 一个 基督教 .

但他宁愿选择以基督徒的身份死去。

[ðə; ði] [ɜːl] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [ə'pɪəz] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - ,
The Earl , his son , who appears in our picture , was executed in 1685 ,
这 伯爵 , 他的 儿子 , WHO 出现 在 我们的 图片 , 曾是 执行 在 - ,

图中出现的伯爵，也就是他的儿子，于1685年被处决。

[ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] - [sək'sesə(r)] , [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
the first year of Charles ' successor , James II .
这 第一的 年 的 查尔斯 - 接班人 , 詹姆斯 二 .

查理二世的继任者詹姆斯二世统治的第一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [braʊn] , [ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv] [priːsthɪl] ,
It was the same year in which John Brown , the carrier of Priesthill ,
它 曾是 这 相同的 年 在 哪个 约翰 棕色的 , 这 载体 的 普里斯特希尔 ,

同年，约翰·布朗，普里斯特希尔的搬运工，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] ['klævərˌhaʊs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] ;
was shot by Claverhouse in front of his own house , and before his wife's eyes ;
曾是 射击 经过 克拉弗豪斯 在 正面 的 他的 自己的 房子 , 和 前 他的 妻子的 眼睛 ;

他在自己家门前，当着妻子的面被克拉弗豪斯枪杀；

[ðə; ði][jɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [mək'lɑːklən] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['wɪlsn] — [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] — [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə] [steɪks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
the year also in which Margaret Maclachlan and Margaret Wilson — the latter a maiden of eighteen — were tied to stakes fixed in the sand ,
这 年 还 在 哪个 玛格丽特 麦克拉克伦 和 玛格丽特 威尔逊 — 这 后者 一个 少女 的 十八 — 是 系 到 赌注 固定的 在 这 沙 ,

同年，玛格丽特·麦克拉克兰和玛格丽特·威尔逊（后者当时年仅十八岁）被绑在沙滩上的木桩上。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [taɪd] .
and drowned for Christ's sake in the Solway tide .
和 溺水 为了 基督的 清酒 在 这 索尔韦 潮 .

看在上帝的份上，他被索尔威湾的潮水淹死了。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɜːðɪli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
The Earl of Argyll was a man who worthily followed the noble example of his father .
这 伯爵 的 阿盖尔 曾是 一个 男人 WHO 值得地 随后 这 高贵 例子 的 他的 父亲 .

阿盖尔伯爵是一位名副其实地继承了其父高尚品格的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
He was condemned to death on a charge of treason ,
他 曾是 谴责 到 死亡 在 一个 收费 的 叛国罪 ,

他因叛国罪被判处死刑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][sweə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əʊθ] [kɔːld] [ðə; ði] [test] .
because he would not swear a certain oath called the Test .
因为 他 会 不是 发誓 一个 肯定 誓言 称为 这 测试 .

因为他不愿意发誓，即所谓的“考验”。

[ðɪs] [əʊθ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kʌvənəntə(r)] ,
This oath was directed against the Scottish Covenanters ,
这 誓言 曾是 指导 反对 这 苏格兰 盟约派 ,

这份誓言是针对苏格兰盟约派的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and all the king's officers and servants were required to take it .
和 全部 这 国王的 警官 和 仆人 是 必需的 到 拿 它 .

国王的所有官员和仆人都必须接受它。

[ɑː'gail, 'ɑː-][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əʊθ] ,
Argyll did not approve of all that was in the oath ,
阿盖尔 做过 不是 批准 的 全部 那 曾是 在 这 誓言 ,

阿盖尔并不赞同誓词中的所有内容。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]
and said that he could only swear it in so far as it agreed with the
和 说 那 他 可以 仅有的 发誓 它 在 所以 远的 作为 它 同意 和 这
['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [ɪt'self] .
Bible and with itself .
圣经 和 和 本身 .

他说，他只能保证发誓的内容符合《圣经》及其自身逻辑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] ,
For this he was tried , and sentenced to die ,
为了 这 他 曾是 尝试 , 和 判刑 到 死 ,

为此他被审判并判处死刑。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
a few years before the end of the reign of Charles II .
一个 很少 年 前 这 结尾 的 这 在位 的 查尔斯 二 .

在查理二世统治结束前几年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
But he escaped from prison , and fled to Holland , where he remained
但 他 逃脱 从 监狱 , 和 逃亡 到 荷兰 , 在哪里 他 剩余
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['seɪfti] .
for a time in safety .
为了 一个 时间 在 安全 .

但他从监狱逃脱，逃往荷兰，并在那里安全地待了一段时间。

[wen] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
When James II . came to the throne on the death of Charles ,
什么时候 詹姆斯 二 . 来了 到 这 王座 在 这 死亡 的 查尔斯 ,

查理一世去世后，詹姆斯二世继位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艺术的福音传播者：儿童图画布(Evangelists of Art Picture-Sermons for)

第2/2页

[ðə; ði] [ɜːl] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] ,
the Earl took part in a rebellion against him ,
这 伯爵 采取 部分 在 一个 叛乱 反对 他 ,

伯爵参与了反对他的叛乱，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] .
and came back to Scotland at the head of an army .
和 来了 后退 到 苏格兰 在 这 头 的 一个 军队 .

他率领军队返回苏格兰。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [feɪld] , [ænd; ənd] [ɑː'gail, 'ɑː-] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ˌɪntʃ'ɪnən] , [nɪə(r)] ['renfruː] .
The rebellion failed , and Argyll was taken prisoner at Inchinnan , near Renfrew .
这 叛乱 失败的 , 和 阿盖尔 曾是 已采取 囚犯 在 因奇南 , 靠近 伦弗鲁 .

叛乱失败了，阿盖尔在伦弗鲁附近的因奇南被俘。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
He was brought to Edinburgh , and though he might have been tried for his rebellion ,
他 曾是 带来 到 爱丁堡 , 和 尽管 他 可能 有 到过 尝试 为了 他的 叛乱 ,

他被带到爱丁堡，虽然他可能因叛乱而受审，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl'redi] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
he was just treated as a man already sentenced to death .
他 曾是 只是 治疗 作为 一个 男人 已经 判刑 到 死亡 .

他被当作一个已经被判处死刑的人对待。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,
On the morning of his execution , he said ,
在 这 早晨 的 他的 执行 , 他 说 ,

在他被处决的那天早上，他说：

[ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ai] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
I have more joy and comfort this day than the day after I escaped out of the Castle .
我 有 更多的 喜悦 和 舒适 这 天 比 这 天 后 我 逃脱 出去 的 这 城堡 .

比起逃出城堡后的第二天，我今天感到更加快乐和舒适。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
He then wrote some letters , and took his dinner as cheerfully as usual .
他 然后 写道 一些 信件 , 和 采取 他的 晚餐 作为 愉快地 作为 通常 .

然后他写了几封信，像往常一样愉快地吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
After dinner , as his custom was , he lay down to rest for a little ,
后 晚餐 , 作为 他的 风俗 曾是 , 他 躺 向下 到 休息 为了 一个 小的 ,

晚饭后，他照例躺下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['plezntli]
and slept for a quarter of an hour as sweetly and pleasantly
和 睡着了 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 作为 甜蜜地 和 愉快
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .
as he had ever done .
作为 他 有 曾经 完毕 .

他睡了十五分钟，睡得像往常一样香甜舒适。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
While he was asleep , an officer of state , who had been one of his
尽管 他 曾是 睡着了 ， 一个 官 的 状态 ， WHO 有 到过 一 的 他的
[tʃiːf] ['enəmɪz] ,
chief enemies ,
首席 敌人 ，

在他熟睡期间，一位曾是他主要敌人的政府官员

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
came to the Castle to see him , with a message from the Council .
来了 到 这 城堡 到 看 他 ， 和 一个 信息 从 这 理事会 .

有人带着议会的消息来到城堡拜访他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɑː'gail, 'ɑː-][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]
He was told that Argyll was asleep , and was not to be disturbed
他 曾是 讲述 那 阿盖尔 曾是 睡着了 ， 和 曾是 不是 到 是 不安
.
.
.

他被告知阿盖尔正在睡觉，不要打扰他。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd]
When he refused to believe this the gaoler softly opened the door and allowed
什么时候 他 拒绝 到 相信 这 这 看守 轻轻 打开 这 门 和 允许
[hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .
him to look into the cell .
他 到 看 进入 这 细胞 .

当他拒绝相信这一点时，狱卒轻轻地打开了牢房门，让他往里看了一眼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːl] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
As soon as he saw the Earl sleeping he turned without a word ,
作为 很快 作为 他 锯 这 伯爵 睡眠 他 转向 没有 一个 单词 ，

他一看到伯爵睡着，就一言不发地翻了个身。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] .
and ran out of the Castle into a friend's house near by .
和 跑 出去 的 这 城堡 进入 一个 朋友们 房子 靠近 经过 .

然后他跑出城堡，来到附近一位朋友的家中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl]
He was so agitated that the lady of the house thought he was ill
他 曾是 所以 激动 那 这 女士 的 这 房子 想法 他 曾是 患病的
[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [waɪn] .
and offered him wine .
和 提供 他 葡萄酒 .

他情绪非常激动，以至于女主人以为他生病了，便给他倒了酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][æt; ət][ɑː'gail, 'ɑː-] ,
But he declined it , with these words , I have been in at Argyll ,
但 他 拒绝 它 ， 和 这些 字 ， 我 有 到过 在 在 阿盖尔 ，

但他拒绝了，并说道：“我一直在阿盖尔郡。”

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][dɪd] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]
and saw him sleeping as pleasantly as ever a man did , within an hour
和 锯 他 睡眠 作为 愉快 作为 曾经 一个 男人 做过 , 之内 一个 小时
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] :
of eternity :
的 永恒 :

在永恒的一小时里，我看到他睡得像个真正的人一样安详：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
but as for me — and then he could say no more .
但 作为 为了 我 — 和 然后 他 可以 说 不 更多的 .

但至于我——然后他就再也说不出话来了。

\- [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] .
Argyll's place of imprisonment may still be seen in Edinburgh Castle .
\- 地方 的 监禁 可能 仍然 是 已见 在 爱丁堡 城堡 .

在爱丁堡城堡里，至今仍能看到阿盖尔被囚禁的地方。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [wɔːrdz] ['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
In Mr . Ward's picture his bed - chamber is before you .
在 先生 . 病房 图片 他的 床 - 房间 是 前 你 .

在沃德先生的画作中，他的卧室就在你眼前。

[ɪts] [θɪk] [wɔːlz] , [ɪts][beə(r)][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['hevi] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [stəʊn] .
Its thick walls , its bare floor , and its heavy vaulted roof are all of stone .
它是 厚的 墙壁 , 它是 裸 地面 , 和 它是 重的 拱形 屋顶 是 全部 的 石头 .

它厚实的墙壁、裸露的地面和沉重的拱形屋顶都是用石头砌成的。

[θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]
Through an open door you look into another room where you see the table at
通过 一个 打开 门 你 看 进入 其他 房间 在哪里 你 看 这 桌子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [daind] .
which he has just dined .
哪个 他 有 只是 用餐 .

透过敞开的门，你可以看到另一个房间，那里摆放着他刚刚用餐的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
It is covered with a white cloth , on which are the remains of the dinner ,
它 是 涵盖 和 一个 白色的 布 , 在 哪个 是 这 遗迹 的 这 晚餐 ,

它上面盖着一块白布，上面残留着晚餐的残渣。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][waɪn] - [glɑːs] [ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flægən][hæz; həz][nɒt]
and you notice that the wine - glass that stands beside the flagon has not
和 你 注意 那 这 葡萄酒 - 玻璃 那 站立 旁 这 酒壶 有 不是
[biːn] ['emptɪd] .
been emptied .
到过 清空 .

你注意到，放在酒壶旁边的酒杯还没有空。

[ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] .
In the nearer room the Earl is lying on the prison bed in his ordinary clothes .
在 这 更近 房间 这 伯爵 是 说谎 在 这 监狱 床 在 他的 普通的 衣服 .

在附近的房间里，伯爵穿着便服躺在监狱的床上。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
He wears a suit of black velvet , with a collar of lace at the neck ,
他 穿着 一个 套装 的 黑色的 天鹅绒 , 和 一个 衣领 的 蕾丝 在 这 脖子 ,

他身穿黑色天鹅绒西装，领口饰有蕾丝花边。

[ænd; ənd] [fʊl] [kʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
and full cuffs of white linen at the wrists .
和 满的 袖口 的 白色的 亚麻布 在 这 手腕 .

手腕处有白色亚麻布全包边袖口。

[hɪz; ɪz] [buːts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,
His boots have not been removed ,
他的 靴子 有 不是 到过 已移除 ,
他的靴子还没脱下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ˈəʊnli][æz; əz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfetəz] [wɪl] [əˈlaʊ] .
and he is stretched out only as comfortably as his fetters will allow .
和 他 是 拉伸 出去 仅有的 作为 舒适地 作为 他的 镣铐 将要 允许 .
他只能在镣铐的束缚下，尽可能地舒展身体，才能感到舒适。

[hɪz; ɪz] [hed] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈpɪləʊ] ,
His head rests on a great white pillow ,
他的 头 休息 在 一个 伟大的 白色的 枕头 ,
他的头枕在一个巨大的白色枕头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] [fɔːls] [ˈsmuːðli] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] [kæp] .
and his brown hair falls smoothly from beneath his black velvet cap .
和 他的 棕色的 头发 瀑布 顺利 从 下面 他的 黑色的 天鹅绒 帽 .
他棕色的头发顺滑地从黑色天鹅绒帽子下垂落下来。

[ə; eɪ] [ˈnjuːli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletə(r)][hæz; həz][ˈfɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
A newly written letter has fallen from his hand to the floor .
一个 新 书面 信 有 倒下 从 他的 手 到 这 地面 .
一封刚写好的信从他手中滑落到地上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)] , [ɑːˈgail, ˈɑː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , - .
You can read the signature , Argyll , and the date , 1685 .
你 能 读 这 签名 , 阿盖尔 , 和 这 日期 , - .
你可以看到签名“Argyll”和日期“1685”。

[ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
On a chair at the head of the bed there is a large Bible ,
在 一个 椅子 在 这 头 的 这 床 那里 是 一个 大的 圣经 ,
床头的椅子上放着一本厚厚的圣经。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wɒtʃ] ,
and beside it lies an old - fashioned watch ,
和 旁 它 谎言 一个 老的 - 造型 手表 ,
旁边放着一块老式手表。

[wɪð] [ɪts][hænd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
with its hand moving slowly round to the hour of execution .
和 它是 手 移动 缓慢地 圆形的 到 这 小时 的 执行 .
指针缓缓指向行刑时间。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈprɪzənərz] [feɪs] ,
The light from a little window falls on the sleeping prisoner's face ,
这 光 从 一个 小的 窗户 瀑布 在 这 睡眠 囚犯的 脸 ,
一束光线从一扇小窗户射进熟睡的囚犯的脸上。

[wɪtʃ] [ɪz] [freʃ] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈpeɪlnəs] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
which is fresh coloured and full of peace , with no trace of paleness or fear .
哪个 是 新鲜的 有色 和 满的 的 和平 , 和 不 痕迹 的 苍白 或者 害怕 .
它色彩清新，充满宁静，没有一丝苍白或恐惧的痕迹。

[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði] [θɪk] [ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] , [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈaɪən] ,
Near the foot of the bed the thick outer door , studded with iron ,
靠近 这 脚 的 这 床 这 厚的 外 门 , 带钉的 和 铁 ,
床脚附近是一扇厚重的、镶着铁钉的外门，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɒk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [bəʊlts] , [stændz][ˈəʊpən] .
and with a heavy lock , and many bolts , stands open .
和 和 一个 重的 锁 , 和 许多 螺栓 , 站立 打开 .
它上了厚重的锁，还有许多门闩，门敞开着。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒeɪlə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
In the background there is a rough gaoler , holding the door by the key in the lock ,
在 这 背景 那里 是 一个 粗糙的 看守 , 保持 这 门 经过 这 钥匙 在 这 锁 ,

背景中可以看到一个粗犷的狱卒，他正用钥匙锁着门。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [kiːz] [hæŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
while the rest of the bunch of prison keys hangs from his hand .
尽管 这 休息 的 这 束 的 监狱 钥匙 悬挂 从 他的 手 .

而其余的一串监狱钥匙则挂在他的手里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , ['fæʃnəbli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [kləʊk] ,
In front of him is the officer of state , fashionably dressed in a rich red cloak ,
在 正面 的 他 是 这 官 的 状态 , 时尚地 穿着 在 一个 富有的红色的 披风 ,

他面前站着一位国家官员，身穿一件华丽的红色斗篷，显得十分时尚。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tæsld] [weɪst] - [bænd] .
with a tasselled waist - band .
和 一个 带流苏的 腰部 - 乐队 .

腰部带有流苏。

[hɪz; ɪz] [kʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [leɪs] , [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [rɪŋ] ,
His cuffs are of fine lace , he wears a jewelled ring ,
他的 袖口 是 的 美好的 蕾丝 , 他 穿着 一个 珠宝 戒指 ,

他的袖口是精致的蕾丝，他戴着一枚镶嵌宝石的戒指。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [kɜːrlz] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and his long hair curls down upon his shoulders .
和 他的 长的 头发 卷发 向下 之上 他的 肩膀 .

他长长的头发卷曲地披散在肩上。

[hiː; hi] [hæz; həz] [let] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
He has let his hat fall to the floor in his astonishment ,
他 有 让 他的 帽子 落下 到 这 地面 在 他的 惊讶 ,

他惊愕不已，帽子掉落在了地上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːl] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and is staring at the sleeping Earl with remorse and confusion in his face .
和 是 凝视 在 这 睡眠 伯爵 和 悔恨 和 困惑 在 他的 脸 .

他凝视着熟睡的伯爵，脸上带着悔恨和困惑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [sə'dʒests] ['meni] [θɔːts] .
Such a picture suggests many thoughts .
这样的 一个 图片 建议 许多 想法 .

这样的画面引人深思。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] ,
It reminds us of the cruel sufferings our forefathers had to endure for conscience ' sake ,
它 提醒 我们 的 这 残忍的 苦难 我们的 祖先 有 到 忍受 为了 良心 - 清酒 ,

它让我们想起我们的先辈为了良心所遭受的残酷苦难。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [det] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
and of the great debt we owe to those who were ready to lay down their lives in the cause of truth and freedom .
和 的 这 伟大的 债务 我们 欠 到 那些 WHO 是 准备好 到 躺 向下 他们的 生活 在 这 原因 的 真相 和 自由 .

我们亏欠那些为真理和自由事业献出生命的人们太多。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
It shows also what a terrible thing it is to have a guilty conscience ,
它 演出 还 什么 一个 糟糕的 事物 它 是 到 有 一个 有罪的 良心 ,

这也说明，良心不安是多么可怕的事情。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ɑː'gail, 'ɑː-] ['pleɪnli] [hæd; həd] .
as the officer who visited Argyll plainly had .
作为 这 官 WHO 到访 阿盖尔 显然 有 .

正如那位访问阿盖尔的军官所清楚的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][mænz][laɪf][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ,
It teaches that a bad man's life of remorse and shame is a thing far more miserable ,
它 教导 那 一个 坏的 男人的 生活 的 悔恨 和 耻辱 是 一个 事物 远的 更多的 悲惨的 ,

它告诉我们，一个坏人余生充满悔恨和羞耻，这远比活着更痛苦。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [deθ] .
and far more to be feared , than a good man's undeserved death .
和 远的 更多的 到 是 害怕 , 比 一个 好的 男人的 不应得的 死亡 .

比起一个好人无辜丧命，更可怕的是其他更可怕的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] ,
Above all , it tells us that the secret of courage and calmness ,
多于 全部 , 它 讲述 我们 那 这 秘密 的 勇气 和 平静 ,

最重要的是，它告诉我们勇气和冷静的秘诀在于：

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] , [ɪz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
both for living and for dying , is faith in God our Father ,
两个都 为了 活的 和 为了 垂死 , 是 信仰 在 上帝 我们的 父亲 ,

无论生死，都是对我们天父的信仰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
and in the Lord Jesus Christ our Saviour .
和 在 这 主 耶稣 基督 我们的 救主 .

并且信靠我们的救主耶稣基督。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [haʊ] [truː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
It proves how true are the words ,
它 证明 如何 真的 是 这 字 ,

这证明了这些话是多么真实。

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] ,
Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee ,
你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 ,

凡心系祢的，祢必保守他十分平安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] .
because he trusteth in Thee .
因为 他 信任 在 汝 .

因为他信靠你。

['wɪʃɑːrt] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm]
WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM
愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道

威沙特在殉道前分发圣餐

[baɪ]['dʌbljuː] . [kjuː] . - , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
BY W . Q . ORCHARDSON , R . A .
经过 W . 问 . - , 拉 . 一个 .

作者：WQ ORCHARDSON，注册建筑师

['wɪʃɑːrt] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] .
WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM .
愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道 .

威沙特在殉道前分发圣餐。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][dʒeɪ] . & [ɑː(r)] . ['ænən] , ['glɑːzgəʊ] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
From a photograph by J . & R . Annan , Glasgow , by permission of Mr .
从 一个 照片 经过 J . & 拉 . 安南 , 格拉斯哥 , 经过 允许 的 先生 .
[dʒeɪ] . [siː] . [bjʊɪst] .
J . C . Buist .
J . C . 布伊斯特 .

经 JC Buist 先生许可，照片由格拉斯哥的 J. & R. Annan 拍摄。

['wɪʃɑːrt] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm]
WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM
愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道

威沙特在殉道前分发圣餐

[wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['pɑːsəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['sʌfə(r)] . —
With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer . —
和 欲望 我 有 想要的 到 吃 这 逾越节 和 你 前 我 遭受 . —
[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
LUKE xxii . 15 .
卢克 二十二 . - .

我切切地盼望在受难之前与你们一同吃这逾越节的筵席。——路加福音 22:15

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] ,
Here we have a picture which represents a Communion service ,
这里 我们 有 一个 图片 哪个 代表 一个 圣餐 服务 ,

这是一张描绘圣餐仪式的图片。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
yet a service which is different in some ways from those which you have been
然而 一个 服务 哪个 是 不同的 在 一些 方式 从 那些 哪个 你 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] .
accustomed to see .
习惯 到 看 .

然而，这项服务在某些方面与您以往所见的服务有所不同。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l]
The company is a small one , for there are only about a dozen people
这 公司 是 一个 小的 一 , 为了 那里 是 仅有的 关于 一个 打 人们
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

这家公司规模很小，只有十几个人在场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [met] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪnli]
They are met , not in a church , but in a rather bare and plainly
他们 是 遇见 , 不是 在 一个 教会 , 但 在 一个 相当 裸 和 显然
['fɜːnɪʃt] [ruːm] .
furnished room .
提供 房间 .

他们不是在教堂里见面，而是在一个相当简陋、陈设简单的房间里见面。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
In the centre of the picture there is a table covered with a white cloth ,
在 这 中心 的 这 图片 那里 是 一个 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 ,

图片中央有一张铺着白桌布的桌子，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][set][ə; eɪ]['sælvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [θriː] [waɪn] [kʌps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on which is set a salver with some bread and three wine cups upon it .
在 哪个 是 放 一个 托盘 和 一些 面包 和 三 葡萄酒 杯子 之上 它 .

上面放着一个托盘，托盘上有一些面包和三个酒杯。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,
Behind the table a man is standing and speaking ,
在后面 这 桌子 一个 男人 是 常设 和 请讲 ,

桌子后面站着一个男人，他正在说话。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with his hands stretched out over the bread and the wine before him .
和 他的 双手 拉伸 出去 超过 这 面包 和 这 葡萄酒 前 他 .

他双手伸向面前的面包和酒。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['bɪədɪd] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kʌlə(r)] .
He is tall and bearded , and wears a simple dress of dark colour .
他 是 高的 和 留着胡子的 , 和 穿着 一个 简单的 裙子 的 黑暗的 颜色 .

他身材高大，留着胡须，穿着一件深色的简单连衣裙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [lʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['glædnəs] .
His face is pale , and his whole look is full of an earnest gladness .
他的 脸 是 苍白 , 和 他的 所有的 看 是 满的 的 一个 认真 欢乐 .

他脸色苍白，但脸上却洋溢着真挚的喜悦。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sɪts][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]
Beside him sits a richly dressed lady , with a countenance of rare beauty and
旁 他 坐着 一个 丰富 穿着 女士 , 和 一个 面容 的 稀有的 美丽 和
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

他身旁坐着一位衣着华丽的女士，容貌绝美，气质高贵。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['spiːkə(r)] ,
Her eyes are fixed on the speaker ,
她 眼睛 是 固定的 在 这 扬声器 ,

她的目光紧紧地盯着演讲者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['iːgəli] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] .
and she is drinking in eagerly every word that he utters .
和 她 是 喝 在 急切地 每一个 单词 那 他 说话 .

她如饥似渴地聆听着他说的每一个字。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sɪts][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
Beyond her , at one end of the table , sits a gentleman with a refined
超过 她 , 在 一 结尾 的 这 桌子 , 坐着 一个 绅士 和 一个 精制
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .
and thoughtful face .
和 周到 脸 .

在她身后，桌子的一端坐着一位面容俊朗、沉稳内敛的绅士。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .
He also is leaning forward and listening with the deepest interest .
他 还 是 倾斜 向前 和 聆听 和 这 最深处 兴趣 .

他也向前倾身，全神贯注地倾听。

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æn; ən][əʊld][mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] ['veri]
Opposite him , at the other end of the table , an old man is sitting very
对面的 他 , 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 一个 老的 男人 是 坐着 非常
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

在他对面，桌子的另一端，一位老人笔直地坐着。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with one hand resting on a staff , and the other grasping the arm of his
和 一 手 休息 在 一个 职员 ， 和 这 其他 抓握 这 手臂 的 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他一手扶着拐杖，另一手抓住椅子的扶手。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] .
He too is gazing steadfastly at the man who speaks .
他 也 是 凝视 坚定不移 在 这 男人 WHO 说话 .

他也目不转睛地盯着说话的人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Beside the old man is a woman ,
旁 这 老的 男人 是 一个 女士 ，

老人旁边站着一位女士。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz]
and on her knee is a little child who is playing with one of the pieces
和 在 她 膝盖 是 一个 小的 孩子 WHO 是 玩耍 和 一 的 这 件
[ɒv; əv] [bred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of bread on the table .
的 面包 在 这 桌子 .

她膝上坐着一个小孩，正在玩桌上的一块面包。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nekst][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [raʊnd]
At the side of the table next us there is a chair with a soldier's round
在 这 边 的 这 桌子 下一个 我们 那里 是 一个 椅子 和 一个 士兵的 圆形的
[ʃiːld] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
shield set against it and a sword lying upon it .
盾 放 反对 它 和 一个 剑 说谎 之上 它 .

在我们旁边的桌子边上放着一把椅子，椅子上靠着一面士兵的圆形盾牌，上面放着一把剑。

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
A sweet - faced little girl is leaning over the chair and clasping her
一个 甜的 - 面对 小的 女孩 是 倾斜 超过 这 椅子 和 紧握 她
[ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
arms round the hilt of the sword .
武器 圆形的 这 剑柄 的 这 剑 .

一个面容甜美的小女孩俯身在椅子上，双臂紧紧地搂着剑柄。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'nʌðə(r)]['iːgə(r)]['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] .
She is another eager listener , and she seems to understand all that is being said .
她 是 其他 渴望的 听众 ， 和 她 似乎 到 理解 全部 那 是 存在 说 .

她也是一位认真倾听者，而且似乎能听懂大家说的所有内容。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][stændz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'lɒŋ] .
Behind her stands the man to whom the sword and the shield belong .
在后面 她 站立 这 男人 到 谁 这 剑 和 这 盾 属于 .

她身后站着持有剑和盾的男人。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɪz][ə'nʌðə(r)][mæn] [huːz] [hed] [ɪz] [baʊd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Beyond them is another man whose head is bowed down upon the back of the
超过 他们 是 其他 男人 谁 头 是 鞠躬 向下 之上 这 后退 的 这
['dʒɛntəlmənz] [tʃeə(r)] ,
gentleman's chair ,
绅士的 椅子 ，

在他们身后，还有另一个人低着头靠在绅士椅的椅背上。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
and who appears to be hiding his face in sorrow .
和 WHO 出现 到 是 隐藏 他的 脸 在 悲哀 .

他似乎正掩面悲伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] .
At the further side of the table are two or three men .
在 这 更远 边 的 这 桌子 是 二 或者 三 男人 .

桌子另一边坐着两三个人。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
Above them a curtain hangs from the roof .
多于 他们 一个 窗帘 悬挂 从 这 屋顶 .

他们头顶上方，屋顶垂下一道帷幔。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [vɑːz] [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði]
The only other bit of ornament in the room is a tall vase which stands on the
这 仅有的 其他 少量 的 装饰品 在 这 房间 是 一个 高的 花瓶 哪个 站立 在 这
[flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
floor in front of the table .
地面 在 正面 的 这 桌子 .

房间里唯一的其他装饰品是摆放在桌子前面地板上的一个高花瓶。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
Behind the speaker there is an open doorway ,
在后面 这 扬声器 那里 是 一个 打开 门口 ,

演讲者身后有一扇敞开的门，

['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
guarded by a soldier with a steel cap on his head .
守卫 经过 一个 士兵 和 一个 钢 帽 在 他的 头 .

由一名头戴钢盔的士兵看守。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
You will ask when and where this Communion service took place ,
你 将要 问 什么时候 和 在哪里 这 圣餐 服务 采取 地方 ,

你会问这次圣餐仪式是什么时候、在哪里举行的，

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
and who the people in the picture are .
和 WHO 这 人们 在 这 图片 是 .

以及照片中的人都是谁。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [jɪə(r)] - — ['nɪəli] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Well , the time is the year 1546 — nearly 360 years ago .
出色地 , 这 时间 是 这 年 - — 几乎 - 年 前 .

时间是1546年——距今已有近360年了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['ændruːz] .
The place is the Castle of Saint Andrews .
这 地方 是 这 城堡 的 圣 安德鲁斯 .

这里是圣安德鲁斯城堡。

[ðə; ði]['spiːkə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɪʃɑːrt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
The speaker is George Wishart , one of the early martyrs of the Scottish
这 扬声器 是 乔治 威沙特 , 一 的 这 早期的 殉道者 的 这 苏格兰
[ˌrefə'meɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

演讲者是乔治·威沙特，他是苏格兰宗教改革早期的殉道者之一。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] — [wen]
The scene took place on the morning of the day — the 28th of March — when
这 场景 采取 地方 在 这 早晨 的 这 天 — 这 28th 的 行进 — 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
he was burned to death at the stake in front of the Castle .
他 曾是 烧伤 到 死亡 在 这 赌注 在 正面 的 这 城堡 .

事件发生在 3 月 28 日的上午，那天他在城堡前被绑在火刑柱上烧死。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
The gentleman at the end of the table is the Governor of the Castle .
这 绅士 在 这 结尾 的 这 桌子 是 这 州长 的 这 城堡 .

坐在桌子尽头的那位先生是城堡的总督。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .
The beautiful lady is his wife .
这 美丽的 女士 是 他的 妻子 .

这位美丽的女士是他的妻子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
The little girl and the baby boy are their children .
这 小的 女孩 和 这 婴儿 男生 是 他们的 孩子们 .

小女孩和男婴是他们的孩子。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ˈprez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɡests] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] , [ɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The others present are their guests , or their servants , or friends of the
这 其他的 展示 是 他们的 客人 , 或者 他们的 仆人 , 或者 朋友们 的 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

在场的其他人都是囚犯的客人、仆人或朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] [dʌz]
And the soldier at the door is there to see that the condemned man does
和 这 士兵 在 这 门 是 那里 到 看 那 这 谴责 男人 做
[nɒt] [ɪˈskeɪp] .
not escape .
不是 逃脱 .

门口的士兵负责看守死囚，防止他逃跑。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][əˈbaʊt] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪʃɑːrt] ,
Let me tell you a little more about George Wishart ,
让 我 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 乔治 威沙特 ,

让我再多介绍一下乔治·威沙特。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [mɑːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] .
and about what took place that March morning .
和 关于 什么 采取 地方 那 行进 早晨 .

以及那天三月早晨发生的事情。

[ˈwɪʃɑːrt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈskɒtɪʃ] [ˈdʒentlmən] ,
Wishart was a learned Scottish gentleman ,
威沙特 曾是 一个 学习 苏格兰 绅士 ,

威沙特是一位博学的苏格兰绅士，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][æz; əz][ˈluːθə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
who had come to believe in the gospel as Luther and the other
WHO 有 来 到 相信 在 这 福音 作为 路德 和 这 其他
[rɪˈfɔːməz] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Reformers preached it .
改革者 布道 它 .

他们因为路德和其他宗教改革家所宣扬的福音而开始相信福音。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ]
He had been banished from his native land by the bishops for teaching
他 有 到过 被放逐 从 他的 本国的 土地 经过 这 主教们 为了 教学
[ðə; ði] [griːk] [njuː] ['testəmənt] [æt; ət] [mɑːn'roʊz] .
the Greek New Testament at Montrose .
这 希腊语 新的 遗嘱 在 蒙特罗斯 .

他因在蒙特罗斯教授希腊语新约圣经而被主教们驱逐出境。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi]
After spending some years at the University of Cambridge in England he
后 开支 一些 年 在 这 大学 的 剑桥 在 英格兰 他
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɪn] - ,
had returned to Scotland in 1544 ,
有 返回 到 苏格兰 在 - ,

在英国剑桥大学学习几年后，他于1544年返回苏格兰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [priːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [sək'ses]
and had preached the Reformed doctrines with great earnestness and success
和 有 布道 这 改革宗 教义 和 伟大的 认真 和 成功
[ɪn] [mɑːn'roʊz] , [dʌn'diː] , ['eəʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hædiŋtən] .
in Montrose , Dundee , Ayrshire , and Haddington .
在 蒙特罗斯 , 邓迪 , 艾尔郡 , 和 哈丁顿 .

他曾在蒙特罗斯、邓迪、艾尔郡和哈丁顿等地热忱地宣扬改革宗教义，并取得了巨大成功。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dʒɒn] [nɒks] , [huː] [wɒz; wəz]
In the last - named place he had among his followers John Knox , who was
在 这 最后的 - 命名 地方 他 有 之中 他的 追随者 约翰 诺克斯 , WHO 曾是
[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
then a young man ,
然后 一个 年轻的 男人 ,

在最后一个提到的地方，他的追随者中有一位名叫约翰·诺克斯的年轻人，当时他还是个年轻人。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] .
and who afterwards became the great leader of the Scottish Reformation .
和 WHO 然后 成为 这 伟大的 领导者 的 这 苏格兰 宗教改革 .

后来他成为了苏格兰宗教改革的伟大领袖。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hædiŋtən] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [dʌn'diː] ,
Before going to Haddington he had paid a second visit to Dundee ,
前 去 到 哈丁顿 他 有 有薪酬的 一个 第二 访问 到 邓迪 ,

在去哈丁顿之前，他第二次去了邓迪。

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
where the plague was raging at the time ,
在哪里 这 瘟疫 曾是 愤怒 在 这 时间 ,

当时瘟疫肆虐的地方

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and had ministered with great fearlessness and tenderness to those who
和 有 服事 和 伟大的 无畏 和 压痛 到 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
were suffering from this dreadful disease .
是 痛苦 从 这 可怕 疾病 .

他以极大的勇气和温柔关怀照顾那些遭受这种可怕疾病折磨的人们。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [dʌn'diː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ['geɪts] — [ðə; ði] ['kaj^eit] [pɔːt] ,
There is still standing in Dundee one of the old city gates — the Cowgate Port ,
那里 是 仍然 常设 在 邓迪 一 的 这 老的 城市 大门 — 这 牛门 港口 ,

邓迪至今仍保留着一座古老的城门——牛门门。

[weə(r)] ['wɪʃɑːrt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] -
where Wishart preached to the healthy on one side , and to the plague -
在哪里 威沙特 布道 到 这 健康 在 一 边 , 和 到 这 瘟疫 -
['strɪkən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
stricken on the other .
受打击的 在 这 其他 .

威沙特一边向健康的人布道，一边向遭受瘟疫折磨的人布道。

[wen] [ɪn] [dʌn'diː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['mɜːdə] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz]
When in Dundee at this time , he narrowly escaped being murdered by the enemies
什么时候 在 邓迪 在 这 时间 , 他 勉强 逃脱 存在 被谋杀 经过 这 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
of the truth ;
的 这 真相 ;

当时他在邓迪时，险些被真理的敌人谋杀；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] ['hædiŋtən] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] ,
and after he left Haddington he fell into the hands of Cardinal Beaton ,
和 后 他 左边 哈丁顿 他 跌倒 进入 这 双手 的 红衣主教 比顿 ,

离开哈丁顿后，他落入了比顿红衣主教手中。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑːti] [ɪn] ['skɒtlənd] .
who was the leader of the Roman Catholic party in Scotland .
WHO 曾是 这 领导者 的 这 罗马 天主教 派对 在 苏格兰 .

他是苏格兰罗马天主教党的领袖。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [seɪnt] ['ændruːz] , [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] , ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
He was taken to Saint Andrews , tried for heresy , sentenced to death ,
他 曾是 已采取 到 圣 安德鲁斯 , 尝试 为了 异端 , 判刑 到 死亡 ,

他被押往圣安德鲁斯，因异端罪名受审，被判处死刑。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and condemned to be executed the next day .
和 谴责 到 是 执行 这 下一个 天 .

并被判处次日处决。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] ,
After spending the night in prayer ,
后 开支 这 夜晚 在 祷告 ,

经过一夜的祈祷，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kɔːld] [dʒɒn] - ,
he was visited next morning by a good man called John Winram ,
他 曾是 到访 下一个 早晨 经过 一个 好的 男人 称为 约翰 - ,

第二天早上，一位名叫约翰·温拉姆的好心人来看望了他。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [sʌb] - ['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ændruːz] ,
who was then the Sub - Prior of the Abbey of Saint Andrews ,
WHO 曾是 然后 这 子 - 事先的 的 这 修道院 的 圣 安德鲁斯 ,

当时他是圣安德鲁斯修道院的副院长。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwədz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] .
and who afterwards joined the Reformed Church .
和 WHO 然后 加入 这 改革宗 教会 .

后来加入了归正教会。

\- [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [sel] ,
Winram had a long talk with him in his prison cell ,
\- 有 一个 长的 讲话 和 他 在 他的 监狱 细胞 ,

温拉姆在狱中与他进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]
and asked him if he was willing to receive the Sacrament of the Lord's
和 问 他 如果 他 曾是 愿意的 到 收到 这 圣餐 的 这 主场
['sʌpə(r)] .
Supper .
晚餐 .

然后问他是否愿意领受圣餐。

['wɪʃɑːrt] ['ɑːnsə(r)d] , [məʊst] ['wɪlɪŋli] , [səʊ][ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪstə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Wishart answered , Most willingly , so I may have it ministered according to
威沙特 回答 , 最多 心甘情愿 , 所以 我 可能 有 它 服事 根据 到
[kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Christ's institution ,
基督的 机构 ,

威沙特回答说："我非常乐意，这样我就可以按照基督的教导来侍奉祂。"

['ʌndə(r)][bəuθ] [hedz] , [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
under both heads , of bread and wine .
在下面 两个都 头部 , 的 面包 和 葡萄酒 .

分别归于面包和葡萄酒两类之下。

\- [ðen] [went] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] ,
Winram then went to Cardinal Beaton and the other bishops ,
\- 然后 去 到 红衣主教 比顿 和 这 其他 主教们 ,

温拉姆随后去见了比顿枢机主教和其他主教。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
and asked that this might be granted to the prisoner .
和 问 那 这 可能 是 的确 到 这 囚犯 .

并请求允许该囚犯获得这项权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ,
But they refused ,
但 他们 拒绝 ,

但他们拒绝了。

['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə][grɑːnt]['eni]['spɪrɪtʃuəl]['benɪfɪt] [tuː; tə][æn; ən]
answering that it was not reasonable to grant any spiritual benefit to an
回答 那 它 曾是 不是 合理的 到 授予 任何 精神 益处 到 一个
['ɒbstɪnət] ['herətɪk] ,
obstinate heretic ,
顽固 异教徒 ,

回答说，给予顽固的异端分子任何精神上的益处都是不合理的。

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
condemned by the Church .
谴责 经过 这 教会 .

受到教会谴责。

['ɑːftə(r)] ['wɪʃɑːrt] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['brekfəst] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
After Wishart heard this he was invited to breakfast by the Governor of
后 威沙特 听到 这 他 曾是 受邀 到 早餐 经过 这 州长 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,

威沙特听到这话后，城堡总督邀请他共进早餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['redɪli] , ['seɪɪŋ] , [ai] [pə'siːv] , [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
and he accepted readily , saying , I perceive , you to be a good Christian ,
和 他 公认 容易 , 说 , 我 感知 , 你 到 是 一个 好的 基督教 ,

他欣然接受，说道："我看得出来，你是一位虔诚的基督徒。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['fɪrɪŋ] [gɒd] .
and a man fearing God .
和 一个 男人 害怕 上帝 .

以及一个敬畏上帝的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , ['wɪʃɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ,
When they were at breakfast , Wishart said to his host ,
什么时候 他们 是 在 早餐 , 威沙特 说 到 他的 主持人 ,

他们吃早餐时，威沙特对他的主人说：

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I beseech you in the name of God ,
我 恳求 你 在 这 姓名 的 上帝 ,

我以神的名义恳求你们，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]
and for the love you bear to our Saviour Jesus Christ , to be silent
和 为了 这 爱 你 熊 到 我们的 救主 耶稣 基督 , 到 是 沉默的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

为了你们对救主耶稣基督的爱，请你们稍作安静。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðɪs] [bred] [wɪtʃ] [wiː; wi]
till I have made a short exhortation , and blessed this bread which we
直到 我 有 制成 一个 短的 讲道 , 和 蒙福 这 面包 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːt] ,
are to eat ,
是 到 吃 ,

等我作完简短的劝勉，并为我们即将吃的这饼祝福完毕，

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .
so that I may bid you farewell .
所以 那 我 可能 出价 你 告别 .

以便我能向你告别。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Then he spoke to the company for about half an hour on the institution
然后 他 辐 到 这 公司 为了 关于 一半 一个 小时 在 这 机构
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
of the Lord's Supper ,
的 这 主场 晚餐 ,

然后他向在场的人讲解了大约半个小时关于设立圣餐礼的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
and the death of Christ , and exhorted them to love one another
和 这 死亡 的 基督 , 和 劝勉 他们 到 爱 一 其他
[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['həʊli][laɪvz; lɪvz] .
and to live holy lives .
和 到 居住 圣 生活 .

并讲述了基督的死，劝勉他们彼此相爱，过圣洁的生活。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
Afterwards he blessed and broke the bread , and gave a portion to
然后 他 蒙福 和 打破 这 面包 , 和 给予 一个 部分 到
['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .
every one present .
每一个 一 展示 .

随后，他祝福了饼，掰开饼，分给在场的每一个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [kʌp] [raʊnd]
And in the same way , after tasting the wine , he passed the cup round
和 在 这 相同的 方式 , 后 品尝 这 葡萄酒 , 他 通过了 这 杯子 圆形的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

同样，他品尝完酒后，把杯子传给每个人喝。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ˈθæŋkfulnəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs]
bidding them to remember with thankfulness the death of the Lord Jesus
投标 他们 到 记住 和 感恩 这 死亡 的 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

劝勉他们要心怀感恩地记住主耶稣基督的死。

[æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [hiː; hi] [sed] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
As to myself , he said , there is a more bitter portion prepared for me ,
作为 到 我 , 他 说 , 那里 是 一个 更多的 苦的 部分 准备 为了 我 ,

他说，至于我自己，还有更苦涩的命运在等着我。

[ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði] [truː] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ˈbrɪŋɪθ]
only because I have preached the true doctrine of Christ , which bringeth
仅有的 因为 我 有 布道 这 真的 教义 的 基督 , 哪个 带来
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

只因为我宣讲了基督的真教义，这教义能带来救赎。

[bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] ,
But pray you the Lord with me that I may take it patiently ,
但 祈祷 你 这 主 和 我 那 我 可能 拿 它 耐心 ,

但请你们与我一同向主祷告，使我能耐心承受这一切。

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
as out of His hand .
作为 出去 的 他的 手 .

仿佛出自祂之手。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
Then he concluded with another thanksgiving ,
然后 他 结束 和 其他 感恩 ,

最后，他再次表达了感恩之情。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and went back to his own chamber to wait for the hour of his
和 去 后退 到 他的 自己的 房间 到 等待 为了 这 小时 的 他的
[ˈmɑːtədəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

然后他回到自己的房间，等待殉难的时刻。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈveri] [suːn] .
which came very soon .
哪个 来了 非常 很快 .

很快就发生了。

[ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
The stake at which he was to be burned was fixed in the ground in
这 赌注 在 哪个 他 曾是 到 是 烧伤 曾是 固定的 在 这 地面 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
front of the Castle ,
正面 的 这 城堡 ,

他将被绑在火刑柱上烧死，火刑柱就立在城堡前的地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt][ɒn] ['kʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the Cardinal and his friends sat on cushions at the windows ,
和 这 红衣主教 和 他的 朋友们 卫星 在 靠垫 在 这 视窗 ,

红衣主教和他的朋友们坐在窗边的垫子上，

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:tədəm] .
to enjoy the sight of his martyrdom .
到 享受 这 视线 的 他的 殉道 .

欣赏他殉难的景象。

['wɪʃɑ:rt] [wɒz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Wishart was led to the place with his hands bound behind his back ,
威沙特 曾是 引领 到 这 地方 和 他的 双手 边界 在后面 他的 后退 ,

威沙特双手被反绑在背后，被带到了那里。

[ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
a rope round his neck , and an iron chain about his waist .
一个 绳索 圆形的 他的 脖子 , 和 一个 铁 链 关于 他的 腰部 .

他脖子上套着绳子，腰间拴着铁链。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [θraɪs] , [əʊ] , [ðaʊ] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hæv; həv]
He knelt down and prayed thrice , Oh , thou Saviour of the world , have
他 跪下 向下 和 祈祷 三次 , 哦 , 你 救主 的 这 世界 , 有
['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] !
mercy on me !
怜悯 在 我 !

他跪下祷告了三遍：“哦，世界的救主啊，可怜我吧！”

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt]['ɪntu:] [ðaɪ] ['həʊli][hændz] .
Father of heaven , I commend my spirit into Thy holy hands .
父亲 的 天堂 , 我 表彰 我的 精神 进入 你的 圣 双手 .

天父，我将我的灵魂交托在您的圣手中。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]
The executioner knelt down before him and asked his forgiveness for what
这 刽子手 跪下 向下 前 他 和 问 他的 饶恕 为了 什么
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] .
he was about to do .
他 曾是 关于 到 做 .

刽子手跪在他面前，请求他原谅自己即将犯下的罪行。

['wɪʃɑ:rt] [sed] , [kʌm] ['hɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ləʊ] ,
Wishart said , Come hither ; and then kissed his cheek , with the words , Lo ,
威沙特 说 , 来 这里 ; 和 然后 亲吻 他的 脸颊 , 和 这 字 , 洛 ,

威沙特说：“过来。”然后亲吻了他的脸颊，说道：“看，……”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ai] [fə'gɪv] [ði:] .
here is a token that I forgive thee .
这里 是 一个 令牌 那 我 原谅 你 .

这是我原谅你的一个象征。

[maɪ] [hɑ:t] , [du:; də] [ðaɪn] ['ɒfɪs] .
My heart , do thine office .
我的 心 , 做 你的 办公室 .

我的心啊，请你尽职尽责。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
When the flames leaped up around him , he cried to the Governor of the Castle ,
什么时候 这 火焰 跳跃 向上 大约 他 , 他 哭 到 这 州长 的 这 城堡 ,

当火焰在他周围窜起时，他向城堡总督呼喊：

[ðɪs] ['faɪə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [maɪ] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wei] [ə'beɪts] [maɪ] ['spɪrɪt] .
This fire torments my body , but no way abates my spirit .
这 火 折磨 我的 身体 , 但 不 方式 减弱 我的 精神 .

这烈火折磨着我的肉体，却丝毫不能摧毁我的灵魂。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [duːm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
Last of all he warned the Cardinal that his own doom was near at hand ,
最后的 的 全部 他 警告 这 红衣主教 那 他的 自己的 厄运 曾是 靠近 在 手 ,

最后，他警告红衣主教，他的末日即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stræŋgld] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and then he was strangled by the rope being pulled tightly about his neck ,
和 然后 他 曾是 被勒死 经过 这 绳索 存在 拉 紧紧 关于 他的 脖子 ,

然后，他被勒住脖子的绳子勒死了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
and his body was burned to ashes .
和 他的 身体 曾是 烧伤 到 灰烬 .

他的身体被烧成了灰烬。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - [lɑːst] [kə'mjuːniən] ,
Now , if we come back to the picture of Wishart's last Communion ,
现在 , 如果 我们 来 后退 到 这 图片 的 - 最后的 圣餐 ,

现在，让我们回到威沙特最后一次领圣餐的照片，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [diːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lesnz] ,
we shall find in it many deep and beautiful lessons ,
我们 将 寻找 在 它 许多 深的 和 美丽的 课程 ,

我们将从中发现许多深刻而美好的道理。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lɜːn] .
which even boys and girls can understand and learn .
哪个 甚至 男孩们 和 女孩们 能 理解 和 学习 .

男孩女孩都能理解和学习。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
You see that in the days of the Reformation there were good men and women ,
你 看 那 在 这 天 的 这 宗教改革 那里 是 好的 男人 和 女性 ,

你看，在宗教改革时期，也有许多优秀的男男女女。

[laɪk] [dʒɒn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
like John Winram , and the Governor of the Castle , and his wife , who sympathised with the Reformers ,
喜欢 约翰 - , 和 这 州长 的 这 城堡 , 和 他的 妻子 , WHO 同情 和 这 改革者 ,

像约翰·温拉姆、城堡总督和他的妻子一样，他们都同情改革者。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ['bəʊldli] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .
even though at first they did not come out boldly on their side .
甚至 尽管 在 第一的 他们 做过 不是 来 出去 大胆地 在 他们的 边 .

尽管起初他们并没有明确地站在自己一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] , [huː] ['riːəli] [lʌv] [truːθ]
And there are still people , in the most unlikely places , who really love truth
和 那里 是 仍然 人们 ，在 这 最多 不太可能 地方 ，WHO 真的 爱 真相
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ，

即使在最意想不到的地方，仍然有人真心热爱真理和善良。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [weɪz] .
and show their secret feeling at times in unexpected and surprising ways .
和 展示 他们的 秘密 感觉 在 时代 在 意外 和 奇怪 方式 .

他们有时会以出人意料的方式表达自己的秘密感情。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːdz]
You see that we do not need bishops and priests to give us the Lord's
你 看 那 我们 做 不是 需要 主教们 和 神父 到 给 我们 这 主场
['sʌpə(r)] ,
Supper ,
晚餐 ，

你看，我们并不需要主教和神父来给我们施行圣餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['sækrəmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [weər'evə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
but that this Sacrament can be enjoyed in the simplest way wherever two or
但 那 这 圣餐 能 是 享受 在 这 最简单的 方式 无论 二 或者
[θriː] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
three followers of the Lord Jesus are gathered together in His name .
三 追随者 的 这 主 耶稣 是 聚集 一起 在 他的 姓名 .

但无论在哪里，只要有两三个主耶稣的追随者奉他的名聚集在一起，就可以以最简单的方式享受这圣礼。

[dʒɔːdʒ] - [lɑːst] [kə'mjuːniən] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
George Wishart's last Communion was strangely like the first Communion of all ,
乔治 - 最后的 圣餐 曾是 奇怪的 喜欢 这 第一的 圣餐 的 全部 ，

乔治·威沙特的最后一次圣餐仪式，出奇地与所有人的第一次圣餐仪式相似。

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [əb'zɜːvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
which Jesus observed at Jerusalem with His disciples .
哪个 耶稣 观察到 在 耶路撒冷 和 他的 门徒 .

耶稣在耶路撒冷与门徒们亲眼目睹了这一切。

['wɪʃɑːrt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
Wishart , like his Master , was about to die for the truth .
威沙特 ，喜欢 他的 掌握 ，曾是 关于 到 死 为了 这 真相 .

威沙特和他的师父一样，即将为真理而死。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He desired to hold this farewell feast with his friends .
他 想要的 到 抓住 这 告别 盛宴 和 他的 朋友们 .

他希望与朋友们一起举办这场告别宴。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [juːz][dʒʌst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]
And in doing so he made use just of the food and drink of an
和 在 正在做 所以 他 制成 使用 只是 的 这 食物 和 喝 的 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːl] .
ordinary meal .
普通的 一顿饭 .

而他所做的，仅仅是一顿普通饭菜和饮料。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['lɑːstli] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][laɪk]['aʊə(r)] [əʊn]
And you see , lastly , that the Communion in the picture was like our own
和 你 看 , 最后 , 那 这 圣餐 在 这 图片 曾是 喜欢 我们的 自己的
[kə'mjuːniən] [ɪn] [ðɪs] ,
Communions in this ,
圣餐 在 这 ,

最后，你看，图中的圣餐仪式就像我们自己的圣餐仪式一样。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
that children were present , looking on , and listening , and understanding
那 孩子们 是 展示 , 寻找 在 , 和 聆听 , 和 理解
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
something of what was said and done .
某物 的 什么 曾是 说 和 完毕 .

孩子们在场，看着，听着，并且理解了一些所说所做的事。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [kə'mjuːniən] ,
I am sure the Governor's little girl would never forget that Communion ,
我 是 当然 这 州长的 小的 女孩 会 绝不 忘记 那 圣餐 ,

我相信州长的小女儿永远不会忘记那次圣餐仪式。

[nɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
nor the good man who took such a touching farewell of his friends in the name
也不 这 好的 男人 WHO 采取 这样的 一个 接触 告别 的 他的 朋友们 在 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
of the Lord Jesus .
的 这 主 耶稣 .

也没有那位以主耶稣的名义与朋友们感人告别的好人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dʒɔːdʒ] ['wɪʃɑːrt] ,
I think that surely she would always remember not only George Wishart ,
我 思考 那 一定 她 会 总是 记住 不是 仅有的 乔治 威沙特 ,

我想她肯定不仅会永远记得乔治·威沙特，

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ,
but George Wishart's Master and Lord , of whom he spoke so earnestly ,
但 乔治 - 掌握 和 主 , 的 谁 他 辐 所以 切实 ,

但他却如此热切地谈论乔治·威沙特的主人和领主，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
and for whom he was so willing to die .
和 为了 谁 他 曾是 所以 愿意的 到 死 .

他如此甘愿为之献出生命。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪsɪz]
And I hope that you boys and girls who look on at the Communion services
和 我 希望 那 你 男孩们 和 女孩们 WHO 看 在 在 这 圣餐 服务
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
in your own church ,
在 你的 自己的 教会 ,

我希望你们这些在自己教堂观看圣餐仪式的男孩女孩们，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
and see the disciples of Jesus Christ eating the bread and drinking the
和 看 这 门徒 的 耶稣 基督 吃 这 面包 和 喝 这
[waɪn][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] ,
wine in remembrance of Him ,
葡萄酒 在 纪念 的 他 ,

并看见耶稣基督的门徒们吃饼、喝酒，为的是记念他。

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ,
will understand something of what all this means ,
将要 理解 某物 的 什么 全部 这 方法 ,

将会逐渐理解这一切的意义，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [jɔː'selvz] ,
and will learn to love Him and serve Him and remember Him yourselves ,
和 将要 学习 到 爱 他 和 服务 他 和 记住 他 你们自己 ,

你们自己将会学会爱他、侍奉他、记住他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] .
and all your lives long .
和 全部 你的 生活 长的 .

直到你们生命的尽头。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]
THE RIDER ON THE WHITE HORSE
这 骑士 在 这 白色的 马

白马骑士

[baɪ] [dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
BY G . F . WATTS , R . A .
经过 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

作者：GF WATTS，RA

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
THE RIDER ON THE WHITE HORSE .
这 骑士 在 这 白色的 马 .

骑白马的骑士。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [hɔliːɝ] .
By permission , from a photograph by Mr . Frederick Hollyer .
经过 允许 , 从 一个 照片 经过 先生 . 弗雷德里克 霍利尔 .

经 Frederick Hollyer 先生许可，照片由他拍摄。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]
THE RIDER ON THE WHITE HORSE
这 骑士 在 这 白色的 马

白马骑士

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [sæt] [ɒn] [hɪm]
And I saw , and behold , a white horse : and he that sat on him
和 我 锯 , 和 看哪 , 一个 白色的 马 : 和 他 那 卫星 在 他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ;
had a bow ;
有 一个 弓 ;

我看见一匹白马，骑在马上的拿着弓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['kɔŋkə] ,
and a crown was given unto him : and he went forth conquering ,
和 一个 王冠 曾是 给定 到 他 : 和 他 去 前进 征服 ,

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] . — [rev]
and to conquer . — REV
和 到 征服 . — 修订版

他得了冠冕，就出去得胜，并且要继续得胜。——启示录

. ['sɪksθ] . [ˌtuː'tuː] .
. vi . 2 .
. 六 . 2 .

vi. 2.

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]
The Book of Revelation is full of word - pictures of the wonderful things which
这 书 的 启示 是 满的 的 单词 - 图片 的 这 精彩的 事物 哪个
[ɪts] ['raɪtə(r)] [sɔː] [ɪn] ['vɪʒn] .
its writer saw in vision .
它是 作家 锯 在 想象 .

《启示录》充满了对作者在异象中所见奇妙事物的生动描述。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːd] -
And it is natural that great artists should try to turn some of these word -
和 它 是 自然的 那 伟大的 艺术家 应该 尝试 到 转动 一些 的 这些 单词 -
['pɪktʃəz] ['ɪntuː] ['riːəl] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] .
pictures into real pictures for the eye .
图片 进入 真实的 图片 为了 这 眼睛 .

伟大的艺术家们自然会尝试将这些文字描绘变成真实的视觉图像。

['mɪstə(r)] . [wɒts] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] ,
Mr . Watts has done this for the first part of the sixth chapter ,
先生 . 瓦特 有 完毕 这 为了 这 第一的 部分 的 这 第六 章 ,

沃茨先生在第六章的第一部分已经完成了这项工作。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['hɔːsɪz] , [waɪt] , [red] , [blæk] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
which tells us about the four different horses , white , red , black , and pale ,
哪个 讲述 我们 关于 这 四 不同的 马匹 , 白色的 , 红色的 , 黑色的 , 和 苍白 ,

这告诉我们有四种不同的马，分别是白马、红马、黑马和浅色马。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r)] ['raɪdəz] .
and about their four riders .
和 关于 他们的 四 骑手 .

以及他们的四名骑手。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['raɪdəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['peɪntɪŋz]
He has made these horses and riders the subjects of four different paintings
他 有 制成 这些 马匹 和 骑手 这 主题 的 四 不同的 绘画
,
,
,

他以这些马匹和骑手为主题创作了四幅不同的画作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] — [wɪtʃ] [ɪz]
and it is the first of them — the Rider on the White Horse — which is
和 它 是 这 第一的 的 他们 — 这 骑士 在 这 白色的 马 — 哪个 是
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
before us now .
前 我们 现在 .

而我们现在看到的，正是其中的第一幅——白马骑士。

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪʒn]
As we look at the picture we are helped to imagine what the vision
作为 我们 看 在 这 图片 我们 是 帮助 到 想象 什么 这 想象
[wɒz; wəz] [laɪk] ,
was like ,
曾是 喜欢 ,

当我们看着这幅图时，就能更好地想象出当时的景象。

[ænd; ənd] [helpt] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ]
and helped perhaps also to understand the truth it was meant to teach
和 帮助 也许 还 到 理解 这 真相 它 曾是 意思是 到 教
.
.
.

或许也有助于理解它想要传达的真理。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz] .
The Horse and the Rider are , of course , the principal figures .
这 马 和 这 骑士 是 , 的 课程 , 这 主要的 数据 .

当然，马和骑手是主要人物。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [mɪlk] - [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] .
The Horse is a splendid milk - white charger .
这 马 是 一个 灿烂 牛奶 - 白色的 充电器 .

这匹马是一匹漂亮的乳白色骏马。

[ɪts] [brest] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
Its breast is broad and powerful .
它是 胸部 是 广阔 和 强大的 .

它的胸部宽阔而有力。

[ɪts] [nek] [ɪz] [ɑːtʃt] ['praʊdli] .
Its neck is arched proudly .
它是 脖子 是 拱形 自豪地 .

它的脖子骄傲地拱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] [hed] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['waɪdli] ['əʊpənd]['nɒstrəlz] ,
It has a small but graceful head , beautiful eyes , widely opened nostrils ,
它 有 一个 小的 但 优美 头 , 美丽的 眼睛 , 广泛 打开 鼻孔 ,

它有着小巧而优雅的头部、美丽的眼睛和宽阔的鼻孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪʃntli] [tʃæmp] [ðə; ði][bɪt] .
and a mouth that seems to be impatiently champing the bit .
和 一个 嘴 那 似乎 到 是 不耐烦地 冠军 这 少量 .

它的嘴似乎正不耐烦地咬着嚼子。

[ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [meɪn] [ɪz] ['pɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [braʊ] [ænd; ənd] [striːmz] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði]
The front portion of its mane is parted on its brow and streams back round the
这 正面 部分 的 它是 鬃毛 是 分手了 在 它是 眉头 和 溪流 后退 圆形的 这
[ɪəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
ears on either side .
耳朵 在 任何一个 边 .

它的鬃毛前部在额头处分开，然后向两侧绕过耳朵向后飘动。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [ɪ'rekt] [ɒn][ɪts] [nek] .
The rest of the mane is erect on its neck .
这 休息 的 这 鬃毛 是 直立 在 它是 脖子 .

其余的鬃毛直立在脖子上。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['fɪgə(r)] .
The Rider is a towering and terrible figure .
这 骑士 是 一个 参天 和 糟糕的 数字 .

骑士是一个高大而可怕的人物。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [luːs] ['fləʊɪŋ] [kləʊk] [wɪtʃ] [swelz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
He wears a loose flowing cloak which swells around and behind him in the wind .
他 穿着 一个 松动的 流动 披风 哪个 涌浪 大约 和 在后面 他 在 这 风 .

他身穿一件宽松飘逸的斗篷，风吹动斗篷在他周围和身后猎猎作响。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [strɒŋ] [ænd; ənd][beə(r)] , [ɪz] ['fɜːmli] [stretʃt] [aʊt] ,
His left arm , strong and bare , is firmly stretched out ,
他的 左边 手臂 , 强的 和 裸 , 是 牢牢 拉伸 出去 ,

他左臂强壮而裸露，坚定地伸了出去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][həʊldz][ə; eɪ] [θɪk] [baʊ; bəʊ][ɪn][ɪts]['aɪən][grɑːsp] .
and his left hand holds a thick bow in its iron grasp .
和 他的 左边 手 持有 一个 厚的 弓 在 它是 铁 抓牢 .

他左手紧握着一把粗弓。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɪz] [siːn] ,
His right arm is out of sight , and only the right hand is seen ,
他的 正确的 手臂 是 出去 的 视线 ， 和 仅有的 这 正确的 手 是 已见 ，

他的右臂不见了，只能看到右手。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
drawing back the bowstring to his breast .
绘画 后退 这 弦 到 他的 胸部 .

他将弓弦拉到胸前。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] [wɪð] ['feðəd] [ʃɑːfts] .
At his left side there hangs a quiver , full of arrows with feathered shafts .
在 他的 左边 边 那里 悬挂 一个 颤动 ，满的 的 箭头 和 羽毛 轴 .

他的左侧挂着一个箭筒，里面装满了带羽毛箭杆的箭。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [wɪŋd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraʊn] .
On his head he wears a stately winged helmet , and above it a crown .
在 他的 头 他 穿着 一个 庄严 有翅膀的 头盔 ， 和 多于 它 一个 王冠 .

他头上戴着一顶庄严的带翼头盔，头盔上方戴着一顶王冠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [weəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [streŋθ] ,
His face wears a look of commanding strength ,
他的 脸 穿着 一个 看 的 指挥 力量 ，

他脸上带着威严的神情，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gliːm]
and in the eyes beneath the shadow of the helmet there is an awful gleam
和 在 这 眼睛 下面 这 阴影 的 这 头盔 那里 是 一个 可怕 闪耀
[ɒv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [rɪ'zɒlv] .
of fixed and pitiless resolve .
的 固定的 和 无情 解决 .

在头盔阴影下的双眼中，闪烁着一种可怕的、坚定而无情的决心。

[ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
These two principal figures are closely surrounded by others .
这些 二 主要的 数据 是 密切 包围 经过 其他的 .

这两位主要人物周围还有很多其他人。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [fɜːst] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Three of these on the left of the Horse first attract our attention .
三 的 这些 在 这 左边 的 这 马 第一的 吸引 我们的 注意力 .

马左侧的三匹马首先吸引了我们的注意力。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] , [ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːm] , [wɪð] [hed] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd]
The foremost , a dusky form , with head bent forward , and breast and
这 首先 ， 一个 昏暗 形式 ， 和 头 弯曲 向前 ， 和 胸部 和
['ʃəuldəz] [beə(r)] ,
shoulders bare ,
肩膀 裸 ，

最前面的那是一个肤色黝黑的身影，头向前低着，胸部和肩膀裸露着。

[liːdz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] .
leads the Horse with his right hand by the bridle rein .
线索 这 马 和 他的 正确的 手 经过 这 辔 缰绳 .

他右手拉着缰绳牵着马。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəz] ,
Behind him , the fair face of a woman appears ,
在后面 他 ， 这 公平的 脸 的 一个 女士 出现 ，

在他身后，出现了一张女子的白皙脸庞。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['gæðəd] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
framed in the folds of the mantle that is gathered closely around her neck ;
框 在 这 折叠 的 这 地幔 那 是 聚集 密切 大约 她 脖子 ;

被紧紧裹在脖子上的斗篷褶皱中框住；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and behind this still another face is seen in the background .
和 在后面 这 仍然 其他 脸 是 已见 在 这 背景 .

在这张脸的后面，背景中还可以看到另一张脸。

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .
These three are all marching alongside of the Horse and his Rider .
这些 三 是 全部 行军 旁边 的 这 马 和 他的 骑士 .

这三人正与马和骑手并肩行进。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [huː] [liːdz] [ðə; ði] [hɔːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] ['bækwədz]
Just in front of the figure who leads the Horse there is a figure lying backwards
只是 在 正面 的 这 数字 WHO 线索 这 马 那里 是 一个 数字 说谎 向后
[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,
with closed eyes ,
和 关闭 眼睛 ,

在牵马者的正前方，有一个人仰面躺着，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] ;
as if in death ;
作为 如果 在 死亡 ;

如同死人一般；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tuː] ['ʌðə(r)] ['laɪfləs] ['feɪsɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .
and on the further side of the Horse two other lifeless faces come into view .
和 在 这 更远 边 的 这 马 二 其他 无生命 面孔 来 进入 看法 .

在马的另一侧，出现了两张毫无生气的面孔。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
In the lower left hand corner of the picture ,
在 这 降低 左边 手 角落 的 这 图片 ,

图片左下角，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz]
just in front of the Horse we see the bowed head and stooping shoulders
只是 在 正面 的 这 马 我们 看 这 鞠躬 头 和 弯腰 肩膀
[ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [dɑːk] [fɔːm] .
of one more dark form .
的 一 更多的 黑暗的 形式 .

在马的正前方，我们看到另一个黑影低垂着头，耸着肩。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] [braɪt] [stɑːz] [ɒn][ðeə(r)]
All these figures , the dead as well as the living , have bright stars on their
全部 这些 数据 , 这 死的 作为 出色地 作为 这 活的 , 有 明亮的 明星 在 他们的
['fɔːhed] ,
foreheads ,
额头 ,

所有这些人物，无论是死者还是生者，额头上都有闪亮的星星。

[ðəʊ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fɜːðɪst] [bæk] [ɪz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]
though the star on the brow of the one furthest back is partly hidden by the
尽管 这 星星 在 这 眉头 的 这 一 最远 后退 是 部分 隐 经过 这
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

虽然最后面那颗星星额头上的星星被弓箭部分遮住了。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [muːv] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [skaɪ] ,
The Rider and his companions move forward under a gloomy sky ,
这 骑士 和 他的 同伴 移动 向前 在下面 一个 阴沉 天空 ，

骑士和他的同伴们在阴沉的天空下继续前行。

[wɪð] ['æŋgri] [striːks] [ɒv; əv] [lait] ['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
with angry streaks of light showing here and there between the clouds .
和 生气的 连胜 的 光 显示 这里 和 那里 之间 这 云 .

云层间不时闪现出刺目的光芒。

[ə; eɪ] [wɪnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
A wind seems to be blowing in their faces .
一个 风 似乎 到 是 吹 在 他们的 面孔 .

仿佛有一股风迎面吹来。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [greɪt] ['igl] , [wɪð] ['spredɪŋ] [wɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ɪn]
And high up behind them great eagles , with spreading wings , are hovering in
和 高的 向上 在后面 他们 伟大的 老鹰 ， 和 传播 翅膀 ， 是 悬停 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

在它们身后高处，展翅翱翔的雄鹰盘旋在空中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [brɪŋz]
what shall we say is the meaning of the Bible vision which this picture brings
什么 将 我们 说 是 这 意义 的 这 圣经 想象 哪个 这 图片 带来
[ə'freʃ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ?
afresh before our eyes ?
重新 前 我们的 眼睛 ?

我们该如何解释这幅图重新展现在我们眼前的圣经异象的含义呢?

[ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz] [ˌreprɪ'zent] [fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [gɒd] [sendz]
The four Horses with their Riders represent four kinds of judgment which God sends
这 四 马匹 和 他们的 骑手 代表 四 种类 的 判断 哪个 上帝 发送
[æt; ət] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
at times upon the world .
在 时代 之上 这 世界 .

这四匹马和它们的骑手代表上帝有时会对世界施加的四种审判。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒŋkwest] , ['slɔːtə(r)] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [deθ] .
They are Conquest , Slaughter , Famine , and Death .
他们 是 征服 ， 屠宰 ， 饥荒 ， 和 死亡 .

它们分别是征服、屠杀、饥荒和死亡。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] .
The Rider on the White Horse stands for the first of these .
这 骑士 在 这 白色的 马 站立 为了 这 第一的 的 这些 .

白马骑士代表了其中的第一种。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [strɒŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][səb'djuː]
The picture shows us the way in which strong nations and their rulers subdue
这 图片 演出 我们 这 方式 在 哪个 强的 国家 和 他们的 统治者 征服
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

这幅图向我们展示了强权国家及其统治者征服世界的方式。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [greɪt] ['ɛmpaɪəz][baɪ] [fɔːs] .
and build up great Empires by force .
和 建造 向上 伟大的 帝国 经过 力量 .

并通过武力建立强大的帝国。

[ðə; ði]['raɪdərz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɜːn] ,
The Rider's stately figure , and resolute face , and stern ,
这 骑手的 庄严 数字 , 和 坚决 脸 , 和 船尾 ,

骑手的身姿庄严，面容坚毅，神情严肃，

['ʌn'pitiiŋ] [aɪz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['feɪməs] ['kɔŋkərə] [laɪk][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði]
unpitying eyes remind us of famous conquerors like Alexander the
冷酷无情 眼睛 提醒 我们 的 著名的 征服者 喜欢 亚历山大 这
[greɪt] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] .
Great and Napoleon .
伟大的 和 拿破仑 .

冷酷无情的眼神让我们想起亚历山大大帝和拿破仑等著名征服者。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
The bow and quiver make it clear that it is by the weapons of war
这 弓 和 颤动 制作 它 清除 那 它 是 经过 这 武器 的 战争
[ðæt] [ðeə(r)] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
that their successes have been won .
那 他们的 成功 有 到过 韩元 .

弓箭表明，他们的胜利是靠战争武器取得的。

[ðə; ði] [praʊd] [wɔː(r)] - [hɔːs] , ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [fɔːmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The proud war - horse , forcing its way among the thronging forms around it ,
这 自豪的 战争 - 马 , 强制 它是 方式 之中 这 熙熙攘攘 表格 大约 它 ,

那匹骄傲的战马，奋力挤过周围拥挤的人群。

[sə'dʒests] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['kɒŋkwest] [gəʊz] [ɒn][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [wei] .
suggests the resistless power with which Conquest goes on its triumphant way .
建议 这 无力抵抗 力量 和 哪个 征服 去 在 它是 凯 方式 .

这暗示了征服者势不可挡的胜利之势。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði]['raɪdərz] [hed] [ɪz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [də'mɪnjən]
The crown on the Rider's head is an emblem of the glory and dominion
这 王冠 在 这 骑手的 头 是 一个 徽 的 这 荣耀 和 统治权
[wɪtʃ] ['kɔŋkərə] [wɪn] .
which conquerors win .
哪个 征服者 赢 .

骑士头上的王冠象征着征服者所赢得的荣耀和统治权。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːri] [braʊz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,
In the other figures with the starry brows we may see the different nations ,
在 这 其他 数据 和 这 繁星 眉毛 我们 可能 看 这 不同的 国家 ,

在其他眉毛呈星形的人物形象中，我们或许可以看到不同的国家。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,
or the kings and queens ,
或者 这 国王 和 女王们 ,

或者国王和王后，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɛmpaɪrz]
who have been touched and influenced by the spirit of War for Empire's
WHO 有 到过 感动 和 影响 经过 这 精神 的 战争 为了 帝国的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

那些受到帝国战争精神触动和影响的人。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [fɔːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
The leader of the Horse , and the other two forms behind him ,
这 领导者 的 这 马 , 和 这 其他 二 表格 在后面 他 ,

马群的首领，以及他身后的另外两个身影，

[meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
may represent nations that are marching along on the path of Conquest .
可能 代表 国家 那 是 行军 沿着 在 这 小路 的 征服 .

可能代表那些正在征服道路上前进的国家。

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] , ['laɪfləs] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] .
The prostrate , lifeless figures may be nations that have perished in the strife .
这 前列腺 , 无生命 数据 可能 是 国家 那 有 遇难 在 这 冲突 .

这些横尸遍野、毫无生气的身影，或许代表着在战乱中灭亡的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [brest] [meɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
And the bowed head in front of the Horse's breast may stand for one of
和 这 鞠躬 头 在 正面 的 这 马匹 胸部 可能 站立 为了 一 的
[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] ,
the nations that are subdued ,
这 国家 那 是 低沉的 ,

马胸前低垂的头颅可能代表被征服的某个国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
and brought under the power of those that are stronger than themselves .
和 带来 在下面 这 力量 的 那些 那 是 更强 比 他们自己 .

并被置于比自己更强大的人的统治之下。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['æŋgri] [skaɪ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['prəʊgres] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dred] ;
The dark , angry sky makes us feel that the Conqueror's progress is full of dread ;
这 黑暗的 , 生气的 天空 制作 我们 感觉 那 这 征服者的 进步 是 满的 的 恐惧 ;

阴沉愤怒的天空让我们感到征服者的进军充满了恐惧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['igl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
and the eagles give us a hint of the horrors that he leaves behind him ,
和 这 老鹰 给 我们 一个 暗示 的 这 恐怖 那 他 树叶 在后面 他 ,

而老鹰则向我们暗示了他身后留下的恐怖景象。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]
of the dead bodies that lie in the track of the White Horse and his terrible
的 这 死的 身体 那 说谎 在 这 追踪 的 这 白色的 马 和 他的 糟糕的
['raɪdə(r)] ,
Rider ,
骑士 ,

那些横尸遍野的尸体，都出现在白马和它可怕的骑士的足迹中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['raɪdəz] , [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [stɪl] , [huː] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
of the other three Riders , more terrible still , who follow in his train .
的 这 其他 三 骑手 , 更多的 糟糕的 仍然 , WHO 跟随 在 他的 火车 .

其余三名骑士更加可怕，紧随其后。

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [hæv; həv] [tuː]
As we look at this picture we learn that War and Conquest have two
作为 我们 看 在 这 图片 我们 学习 那 战争 和 征服 有 二
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

从这幅图中我们可以看出，战争和征服都有两面性。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɔːs]
At first sight we are attracted by the power and majesty of the Horse
在 第一的 视线 我们 是 吸引 经过 这 力量 和 威严 的 这 马
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,
and his Rider ,
和 他的 骑士 ，

第一眼，我们就会被马和骑手的力量和威严所吸引。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] .
and we cannot help admiring them .
和 我们 不能 帮助 钦佩 他们 .

我们不禁对他们心生敬佩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [mait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
There is something grand and noble in the might of a great nation ,
那里 是 某物 盛大 和 高贵 在 这 可能 的 一个 伟大的 国家 ，

一个伟大国家的强大中蕴含着某种宏伟和高贵的东西。

[ɪn][ðə; ðiː] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] .
in the strong will and fearless courage of a great conqueror .
在 这 强的 将要 和 无畏 勇气 的 一个 伟大的 征服者 .

拥有伟大征服者般坚强的意志和无畏的勇气。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd] [θrɪld] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðiː] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːmiz] ,
We are stirred and thrilled when we see the march of great armies ,
我们 是 搅拌 和 激动不已 什么时候 我们 看 这 行进 的 伟大的 军队 ，

看到大军行进，我们都会感到激动和振奋。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðiː]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] ['vɪktəriz] .
and hear the tidings of great victories .
和 听到 这 消息 的 伟大的 胜利 .

并聆听伟大胜利的消息。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][praɪd][ɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd]
There is a feeling of pride in belonging to a great Empire which has proved
那里 是 一个 感觉 的 自豪 在 属于 到 一个 伟大的 帝国 哪个 有 已证实
[ɪt'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][səb'djuː][ðə; ðiː] [wɜːld] .
itself able to subdue the world .
本身 有能力的 到 征服 这 世界 .

身为一个伟大帝国的一份子，并被证明有能力征服世界，这令人感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒŋkwest]
It seems a glorious thing to lead , or even to take part , in such a conquest
它 似乎 一个 辉煌 事物 到 带领 ， 或者 甚至 到 拿 部分 ， 在 这样的 一个 征服
.
.
.

领导甚至参与这样的征服似乎是一件光荣的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)] ,
But the more closely we look at the picture ,
但 这 更多的 密切 我们 看 在 这 图片 ，

但我们越仔细观察这幅图，

[ðə; ðiː][mɔː(r)][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [saɪt] .
the more we feel that it is not altogether a pleasant and satisfying sight .
这 更多的 我们 感觉 那 它 是 不是 共 一个 令人愉快的 和 令人满意 视线 .

我们越发觉得，这并不是一个完全令人愉快和满意的景象。

[ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['raɪdə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [waɪt] [hɔːs] [ˌreprɪ'zents] [ɪz] ,
The kind of conquest which the Rider on the White Horse represents is ,
这 种类 的 征服 哪个 这 骑士 在 这 白色的 马 代表 是 ，

白马骑士所代表的征服类型是：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɡɒd] [sendz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
after all , not a blessing , but a judgment which God sends on the world .
后 全部 , 不是 一个 祝福 , 但 一个 判断 哪个 上帝 发送 在 这 世界 .

毕竟，这不是祝福，而是上帝对世人的审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [streŋθ] ['əʊvə(r)] ['wiːknəs] .
It is the victory of strength over weakness .
它 是 这 胜利 的 力量 超过 弱点 .

这是强者战胜弱者的胜利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɡlɔːri] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [stɪl] .
If it brings glory to some nations , it brings destruction to others , and humiliation to others still .
如果 它 带来 荣耀 到 一些 国家 , 它 带来 破坏 到 其他的 , 和 屈辱 到 其他的 仍然 .

它给一些国家带来荣耀，却给另一些国家带来毁灭，给还有一些国家带来耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [hoʊmz] .
It means the loss of countless lives , and the wrecking of numberless homes .
它 方法 这 损失 的 无数 生活 , 和 这 破坏 的 无数 房屋 .

这意味着无数生命的逝去，以及无数家园的损毁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['sɒrəʊz] .
It is followed by unspeakable sufferings and bitter sorrows .
它 是 随后 经过 无法形容 苦难 和 苦的 悲伤 .

随之而来的是难以言喻的痛苦和深深的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] ['mɜːsi] .
It knows nothing of pity or mercy .
它 知道 没有什么 的 遗憾 或者 怜悯 .

它不懂怜悯，也不懂仁慈。

[ɪts] ['ɡɑːləndz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Its garlands of triumph are stained with blood and tears .
它是 花环 的 胜利 是 染色 和 血 和 眼泪 .

它的胜利花环沾满了鲜血和泪水。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['ɡlædli] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,
And so we gladly turn away from this picture to think of another Conqueror of whom the Bible tells us ,
和 所以 我们 乐意 转动 离开 从 这 图片 到 思考 的 其他 征服者 的 谁 这 圣经 讲述 我们 ,

因此，我们欣然将目光从这幅画面移开，去思考圣经中记载的另一位征服者：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : [bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :
and who is described in these words : Behold , thy King cometh unto thee :
和 WHO 是 描述 在 这些 字 : 看哪 , 你的 国王 到来 到 你 :

经上这样描述他："看哪，你的王来到你这里了！"

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['ləʊli] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs] . . . .
He is just , and having salvation ; lowly , and riding upon an ass . . . .
他 是 只是 , 和 拥有 救恩 ; 卑微的 , 和 骑术 之上 一个 屁股 . . . .

他是公义的，并且得救了；他是谦卑的，骑着驴……

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɒf] : [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [piːs]
And the battle - bow shall be cut off : and He shall speak peace
和 这 战斗 - 弓 将 是 切 离开 : 和 他 将 说话 和平
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['neɪʃnz] :
unto the nations :
到 这 国家 :

争战的弓必被剪除；他必向列国宣告和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
and His dominion shall be from sea to sea ,
和 他的 统治权 将 是 从 海 到 海 ,

祂的统治范围将从这海到那海，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . [[wʌn]] [ðɪs] ['kɔŋkə]
and from the river to the ends of the earth . [1] This conquering
和 从 这 河 到 这 结束 的 这 地球 . [1] 这 征服
[kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
King is the Lord Jesus Christ .
国王 是 这 主 耶稣 基督 .

从大河直到地极。[1] 这位得胜的君王就是主耶稣基督。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][rəʊd]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm]
He took these words of the prophet to Himself when He rode into Jerusalem
他 采取 这些 字 的 这 先知 到 他本人 什么时候 他 骑 进入 耶路撒冷
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

当祂骑马进入耶路撒冷赴死时，祂将先知的这些话铭记于心。

[hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['nəʊblə][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [fɔːs] .
His conquest is of a far nobler kind than that of war and force .
他的 征服 是 的 一个 远的 更高贵 种类 比 那 的 战争 和 力量 .

他的征服远比战争和武力征服高尚得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [raɪt] ['əʊvə(r)] [rɒŋ] .
It is the victory of right over wrong .
它 是 这 胜利 的 正确的 超过 错误的 .

这是正义战胜邪恶的胜利。

[ɪts] ['məʊtɪv] [ɪz][nɒt][æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lʌv] .
Its motive is not ambition , but love .
它是 动机 是 不是 志向 , 但 爱 .

它的动机不是野心，而是爱。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [stɜːn] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] , [bʌt; bət]['tendə(r)][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
He is not stern and pitiless , but tender and gracious .
他 是 不是 船尾 和 无情 , 但 投标 和 亲切 .

他并不严厉无情，而是温柔仁慈。

[hiː; hi] [raɪdz] [ɪn]['mædʒəsti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
He rides in majesty because of truth , and meekness , and righteousness .
他 骑行 在 威严 因为 的 真相 , 和 谦逊 , 和 义 .
[[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
[2] He is the Prince of Peace .
[2] 他 是 这 王子 的 和平 .

他因真理、谦卑和公义而威严地驾驭着。[2] 他是和平之君。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [brɪŋ] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [deθ] [ɪn][ðeə(r)][treɪn] .
His triumphs bring no sorrow or hurt or death in their train .
他的 胜利 带来 不 悲哀 或者 伤害 或者 死亡 在 他们的 火车 .

他的胜利没有带来任何悲伤、伤害或死亡。

[hiː; hi] [bles] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] .
He blesses those whom He overcomes .
他 祝福 那些 谁 他 克服 .

祂会祝福那些被祂战胜的人。

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['truːli] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,
His Empire is the only one that we can be truly proud to belong to ,
他的 帝国 是 这 仅有的 一 那 我们 能 是 真的 自豪的 到 属于 到 ,

他的帝国是我们唯一真正引以为豪的帝国。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
the only one that will conquer the whole world and last for ever .
这 仅有的 一 那 将要 征服 这 所有的 世界 和 最后的 为了 曾经 .

唯一能够征服全世界并永世长存的。

['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [hwən'er] [ðə; ði] [sʌn]
Jesus shall reign where'er the sun
耶稣 将 在位 哪里 这 太阳

耶稣将在太阳照耀的地方作王

[dʌz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['dʒɜːrniz] [rʌn] ;
Does his successive journeys run ;
做 他的 连续 旅程 跑步 ;

他的连续旅程是否持续?

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
His kingdom stretch from shore to shore ,
他的 王国 拉紧 从 支撑 到 支撑 ,

他的王国横跨海岸到海岸,

[tɪl] [muːnz] [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [nəʊ][mɔː(r)] .
Till moons shall wax and wane no more .
直到 月亮 将 蜡 和 衰落 不 更多的 .

直到月亮不再盈亏。

['blesɪŋz] [ə'baʊnd] [hwən'er] [hiː; hi] [reɪn] :
Blessings abound where'er He reigns :
祝福 盛产 哪里 他 统治 :

祂所统治之处,福泽绵延:

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [liːps] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;
The prisoner leaps to lose his chains ;
这 囚犯 跳跃 到 失去 他的 链条 ;

囚犯跳起来挣脱锁链;

[ðə; ði] ['wɪəri] [faɪnd][ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ;
The weary find eternal rest ;
这 厌倦 寻找 永恒 休息 ;

疲惫之人得享永恒安息;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][wɒnt][ɑː(r); ə(r)] [blest] .
And all the sons of want are blest .
和 全部 这 儿子们 的 想 是 祝福 .

所有贫困之子都蒙受祝福。

[[wʌn]] [zɛk] . [ɪks] . [naɪn] , - .
[1] Zech . ix . 9 , 10 .
[1] 泽克 . 九 . 9 , - .

[1] 撒迦利亚书 9:9, 10。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌɛl'viː] . [fɔːr] .
[2] Ps . xlv . 4 .
[2] 附言 . xlv . 4 .

[2] 诗篇 45:4。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk]
THE MAN WITH THE MUCK - RAKE
这 男人 和 这 泥浆 - 耙

拿着耙子的人

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [noʊ'ɛl] ['peɪtən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
BY THE LATE SIR J . NOËL PATON , R . S . A .
经过 这 晚的 先生 J . 圣诞节 帕顿 , 拉 . S . 一个 .

已故皇家苏格兰爵士J·诺埃尔·帕顿

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] .
THE MAN WITH THE MUCK - RAKE .
这 男人 和 这 泥浆 - 耙 .

手持耙子的人。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [heə(r)] .
By permission of Mr . Haydon Hare .
经过 允许 的 先生 . 海顿 野兔 .

经海顿·黑尔先生许可。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk]
THE MAN WITH THE MUCK - RAKE
这 男人 和 这 泥浆 - 耙

拿着耙子的人

[set] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɒt] [ɒn] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] . — [kɒl] .
Set your affection on things above , not on things on the earth . — COL .
放 你的 感情 在 事物 多于 , 不是 在 事物 在 这 地球 . — 上校 .

你们要思念上面的事，不要思念地上的事。——上校

[θriː] . [ˌtuː'tuː] .
iii . 2 .
三、 . 2 .

iii. 2.

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
In the second part of the Pilgrim's Progress ,
在 这 第二 部分 的 这 朝圣者的 进步 ,

在《天路历程》的第二部分中，

['bʌnjən] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [haʊs] ,
Bunyan tells us how Christiana and her children came to the Interpreter's House ,
班扬 讲述 我们 如何 克里斯蒂安娜 和 她 孩子们 来了 到 这 翻译的 房子 ,

班扬告诉我们克里斯蒂安娜和她的孩子们是如何来到翻译之家的，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [rʊmz; ruːmz] .
and were taken by the master of it into one of his Significant Rooms .
和 是 已采取 经过 这 掌握 的 它 进入 一 的 他的 重要的 房间 .

他们被主人带到了他的一间重要房间里。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət] ['daʊnwədz] ,
In one of these there was a man that could look no way but downwards ,
在 一 的 这些 那里 曾是 一个 男人 那 可以 看 不 方式 但 向下 ,

其中一人目光呆滞，只能向下看。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðeə(r)] [stʊd] ['ɔːlsəʊ][wʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a muck - rake in his hand ; there stood also one over his head ,
和 一个 泥浆 - 耙 在 他的 手 ; 那里 站立 还 一 超过 他的 头 ,

他手里拿着一把粪耙；还有一个粪耙站在他头顶上方。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['prɔfə] [hɪm] [ðæt] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] ;
with a celestial crown in his hand , and proffered him that crown for his muck - rake ;
和 一个 天体 王冠 在 他的 手 , 和 提供的 他 那 王冠 为了 他的 泥浆 - 耙 ;

他手里拿着一顶天上的冠冕，把那顶冠冕递给他，让他用那把耙粪器来交换。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd]['naɪðə(r)] [lʊk] [ʌp] [nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] , [bʌt; bət] [reɪkt] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [strɔːz] ,
but the man did neither look up nor regard , but raked to himself the straws ,
但 这 男人 做过 两者都不 看 向上 也不 看待 , 但 耙过的 到 他自己 这 吸管 ,

但那人既没有抬头看，也没有理会，只是把稻草耙到自己身边。

[ðə; ði] [smɔːl] [stɪks] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
the small sticks , and dust of the floor .
这 小的 棍子 , 和 灰尘 的 这 地面 .

小树枝和地板上的灰尘。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][noʊ'ɛl]['peɪtən][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʊst] ['feɪməs] ['pɪktʃəz] .
The late Sir Noël Paton has taken this as the subject of one of his most famous pictures .
这 晚的 先生 诺埃尔 帕顿 有 已采取 这 作为 这 主题 的 一 的 他的 最多 著名的 图片 .

已故的诺埃尔·帕顿爵士以此为主题创作了他最著名的画作之一。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][laɪf] - [saɪz] .
The canvas is a large one , and the figures in it are of life - size .
这 帆布 是 一个 大的 一 , 和 这 数据 在 它 是 的 生活 - 尺寸 .

这幅画布尺寸很大，画中的人物也是真人大小。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [hɪm'self] [fɜːst] [ə'rests] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [drɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
That of the man with the muck - rake himself first arrests your eye , and chiefly draws your attention .
那 的 这 男人 和 这 泥浆 - 耙 他自己 第一的 逮捕 你的 眼睛 , 和 主要 平局 你的 注意力 .

首先映入眼帘的是手持粪耙的那个人，他最先吸引了你的目光，也最先引起了你的注意。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .
He is an old man with a grey beard .
他 是 一个 老的 男人 和 一个 灰色的 胡须 .

他是一位留着灰白胡须的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,
His face is a handsome one ,
他的 脸 是 一个 英俊的 一 ,

他长相英俊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɪfts][ænd; ənd] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [waɪz][ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
and you see that he has gifts and powers which might have made him wise and venerable in his old age ,
和 你 看 那 他 有 礼物 和 权力 哪个 可能 有 制成 他 明智的 和 可敬 在 他的 老的 年龄 ,

你可以看出他拥有天赋和能力，这些天赋和能力或许能让他晚年变得睿智而受人尊敬。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
if only he had made a good use of them .
如果 仅有的 他 有 制成 一个 好的 使用 的 他们 .

如果他能好好利用它们就好了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['grævəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
But instead of the noble gravity which you might expect to find on such a face ,
但 反而 的 这 高贵 重力 哪个 你 可能 预计 到 寻找 在 这样的 一个 脸 ,

然而，与人们通常预期的那种高贵庄重的气质不同，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['iːgə(r)] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensləs] [smaɪl][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dɪ'laɪt] .
there is nothing but an eager gleam and a senseless smile of perfectly childish and foolish delight .
那里 是 没有什么 但 一个 渴望的 闪耀 和 一个 无意义的 微笑 的 完美 幼稚 和 愚蠢 喜 .

除了渴望的光芒和孩童般傻气的无意义笑容之外，什么也没有。

[hiː; hi] [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][əʊld] [brɔːd] - [rɪmd] [hæt] ,
He wears on his head an old broad - rimmed hat ,
他 穿着 在 他的 头 一个 老的 广阔 - 带边 帽子 ,

他头上戴着一顶旧式的宽边帽，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðə(r)] .
adorned with a gold chain and a peacock's feather .
装饰 和 一个 金子 链 和 一个 孔雀的 羽毛 .

饰以金链和孔雀羽毛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
At his belt he has several bags full of gold ,
在 他的 腰带 他 有 一些 包 满的 的 金子 ,

他腰间别着好几个装满金子的袋子，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dægə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
and also a dagger with which he is ready to defend his possessions .
和 还 一个 匕首 和 哪个 他 是 准备好 到 保卫 他的 财产 .

他还随身携带一把匕首，随时准备用来保卫自己的财产。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bægz][hæz; həz] [bɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
One of the bags has burst , and the coins are dropping on the ground .
一 的 这 包 有 爆裂 , 和 这 硬币 是 下降 在 这 地面 .

其中一个袋子破了，硬币散落在地上。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] , [kræmd] [wɪð] [əʊld] [lɔː] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [strɔː] .
On his back he carries a wallet , crammed with old law - papers and straw .
在 他的 后退 他 携带 一个 钱包 , 拥挤 和 老的 法律 - 文件 和 稻草 .

他背着一个钱包，里面塞满了旧法律文件和稻草。

[hiː; hi] [niːl] [ɒn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [bent] ['daʊnwəd] .
He kneels on one knee , and his whole body is bent downward .
他 跪着 在 一 膝盖 , 和 他的 所有的 身体 是 弯曲 向下 .

他单膝跪地，整个身体向下弯曲。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θriː] [lɒŋ] [prɒŋz] .
With his left hand he grasps the handle of a rake which has three long prongs .
和 他的 左边 手 他 抓住 这 处理 的 一个 耙 哪个 有 三 长的 叉状物 .

他左手握着一把三齿耙的把手。

[hi:; hi] [ɪz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [tu:; tə] [drɔ:] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['veərid] [stʌf] [ðæt] [ɪz] ['litə]
He is using the rake to draw towards him a lot of varied stuff that is littered
他 是 使用 这 耙 到 画 向 他 一个 很多 的 多种多样 东西 那 是 垃圾
[ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [mɔ:(r)] [strɔ:] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
about in front of him — more straw and papers ,
关于 在 正面 的 他 — 更多的 稻草 和 文件 ,

他正用耙子将散落在面前的各种杂物——更多的稻草和纸张——耙到自己面前。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['nekləs] [ɒv; əv] [bi:dz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] [brəʊtʃ] , [bɪ'saɪdz] [kɔɪnz]
a broken necklace of beads , and a heart - shaped brooch , besides coins
一个 破碎的 项链 的 珠子 , 和 一个 心 - 形状 胸针 , 除了 硬币
[ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and feathers , and other such things .
和 羽毛 , 和 其他 这样的 事物 .

除了硬币、羽毛等物品外，还有一串断裂的珠子项链、一枚心形胸针。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] ['bi:tl] [kri:ps] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
A large black beetle creeps near his feet .
一个 大的 黑色的 甲虫 令人毛骨悚然 靠近 他的 脚 .

一只黑色大甲虫爬到他脚边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔ:(r)] ['rʌbɪʃ] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
A little further in front of him more rubbish lies in a heap — a book of
一个 小的 更远 在 正面 的 他 更多的 垃圾 谎言 在 一个 堆 — 一个 书 的
['fæʃnz] ,
fashions ,
时尚 ,

在他前方不远处，还有一堆垃圾——一本时装书。

[ə; eɪ] [fæn] , [stɪl] [mɔ:(r)] [strɔ:] , [sʌm; səm] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [li:vz] , [æn; ən] [əʊld]
a fan , still more straw , some artificial roses and withered leaves , an old
一个 扇子 , 仍然 更多的 稻草 , 一些 人造的 玫瑰 和 干枯 树叶 , 一个 老的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

一把扇子，更多的稻草，一些人造玫瑰和枯叶，一盏旧灯，

[ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] , [ɔ:l] ['bætəd] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] .
a skull , and a king's crown , all battered and bent and blood - stained .
一个 颅骨 , 和 一个 国王的 王冠 , 全部 伤痕累累 和 弯曲 和 血 - 染色 .

一个头骨，一顶国王的王冠，都破损不堪，弯曲变形，沾满了血迹。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [təʊd] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fæn] .
There is a toad crouching under the fan .
那里 是 一个 蟾蜍 蹲伏 在下面 这 扇子 .

风扇下面蹲着一只蟾蜍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ]
Among the other things a snake is crawling , and blowing out of its mouth
之中 这 其他 事物 一个 蛇 是 爬行 , 和 吹 出去 的 它是 嘴
['bju:tɪfli] ['kʌləd] ['bʌbəlz] ,
beautifully coloured bubbles ,
非常漂亮 有色 气泡 ,

除此之外，还有一条蛇在爬行，并从嘴里吹出色彩斑斓的泡泡。

['eəri] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .
airy and unsubstantial .
轻盈的 和 不实质性的 .

轻飘飘的，不结实的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
You can see one of them breaking as it touches a stone .
你 能 看 一 的 他们 打破 作为 它 触摸 一个 石头 .
你可以看到其中一个碰到石头就碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðiːz] ['bʌbəlz] [ðæt] [ðə; ði]['iːgə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [fɪkst] ,
It is on these bubbles that the eager , delighted gaze of the old man is fixed ,
它 是 在 这些 气泡 那 这 渴望的 , 高兴极了 目光 的 这 老的 男人 是 固定的 ,
老人的目光满怀渴望和喜悦地落在这些气泡上。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɑːsp][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [raɪt] [hænd] .
and to grasp them he is stretching out his thin and trembling right hand .
和 到 抓牢 他们 他 是 伸展 出去 他的 薄的 和 发抖 正确的 手 .
他伸出瘦弱颤抖的右手去抓它们。

[hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fetə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
His left ankle is bound by a strong fetter of gold .
他的 左边 踝 是 边界 经过 一个 强的 束缚 的 金子 .
他的左脚踝被一条坚固的金链束缚着。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
When you have looked at the picture for a little while ,
什么时候 你 有 看起来 在 这 图片 为了 一个 小的 尽管 ,
当你盯着这幅画看了一会儿之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .
you see that he is in a prison cell .
你 看 那 他 是 在 一个 监狱 细胞 .
你看，他被关在牢房里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [lait] ['glimə] [θruː] [ə; eɪ]['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
A faint light glimmers through a grated window at the back ,
一个 头晕的 光 微光 通过 一个 磨碎的 窗户 在 这 后退 ,
后窗的铁栅栏透出微弱的光线。

[weə(r)] [steps] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .
where steps come down into the cell by the side of a pillar .
在哪里 步骤 来 向下 进入 这 细胞 经过 这 边 的 一个 支柱 .
沿着柱子一侧的台阶向下进入牢房。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] ['læntən] [stændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Beside the old man a lantern stands on the ground .
旁 这 老的 男人 一个 灯笼 站立 在 这 地面 .
老人身旁地上放着一盏灯笼。

[ɪts] [glɑːs] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊz] ,
Its glass sides are shaped like church windows ,
它是 玻璃 侧面 是 形状 喜欢 教会 视窗 ,
它的玻璃侧面形状像教堂的窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɪz] ['gʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
but the flame of the candle inside is guttering and going out .
但 这 火焰 的 这 蜡烛 里面 是 排水沟 和 去 出去 .
但是里面的蜡烛火焰正在逐渐熄灭。

[ðə; ði] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [red] [fleɪmz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] ,
The straw on the floor is bursting into red flames and wreaths of smoke ,
这 稻草 在 这 地面 是 爆发 进入 红色的 火焰 和 花圈 的 抽烟 ,
地上的稻草燃起熊熊烈火，升腾起缕缕青烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] .
and the whole pile of rubbish is on the point of being burned up .
和 这 所有的 桩 的 垃圾 是 在 这 观点 的 存在 烧伤 向上 .

整堆垃圾都快要被烧掉了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [jet]
Behind the man with the muck - rake is another Figure , tall and straight , yet
在后面 这 男人 和 这 泥浆 - 耙 是 其他 数字 , 高的 和 直的 , 然而
['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] .
bending down in pity .
弯曲 向下 在 遗憾 .

在拿着粪耙的男人身后，还有另一个身影，高大挺拔，却弯下腰，满脸怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] .
It is the Figure of Christ .
它 是 这 数字 的 基督 .

这是基督的形象。

[hiː; hi][stændz] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He stands motionless , with a look of sorrowful patience on His face .
他 站立 静止不动 , 和 一个 看 的 悲伤 耐心 在 他的 脸 .

他一动不动地站着，脸上带着悲伤而耐心的神情。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,
One of His hands is laid on the old man's shoulder ,
一 的 他的 双手 是 铺设 在 这 老的 男人的 肩膀 ,

祂的一只手放在老人的肩膀上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][həʊldz][ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [kraʊn] .
and with the other He holds up a bright crown .
和 和 这 其他 他 持有 向上 一个 明亮的 王冠 .

祂用另一只手举起一顶明亮的冠冕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [hɪm'self] ,
It is a crown of thorns , the same which He wore Himself ,
它 是 一个 王冠 的 荆棘 , 这 相同的 哪个 他 穿着 他本人 ,

这是一顶荆棘冠冕，正是祂自己所戴的那顶。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [braɪt] [stɑːz] .
but on the thorns are seven bright stars .
但 在 这 荆棘 是 七 明亮的 明星 .

但荆棘上却有七颗明亮的星星。

[ðeɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]
They turn it into a crown of glory , and shed a radiance over all the
他们 转动 它 进入 一个 王冠 的 荣耀 , 和 棚 一个 辐射 超过 全部 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他们把它变成了荣耀的皇冠，并为整个画面增添了光彩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [hændz][hæv; həv] [biːn] [pɪəst] ,
You can see that the Saviour's hands have been pierced ,
你 能 看 那 这 救世主的 双手 有 到过 穿孔 ,

你可以看到救世主的双手被刺穿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːnz] [hæv; həv] [left] ['bliːdɪŋ] [mɑːks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and that the thorns have left bleeding marks upon His brow .
和 那 这 荆棘 有 左边 出血 标记 之上 他的 眉头 .

荆棘在他的额头上留下了鲜血淋漓的印记。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['bækgraʊnd] , ['hɒvərɪŋ] [ɒn] ['meni] - ['tɪntɪd] ['pinjən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hændz]
Away in the dim background , hovering on many - tinted pinions , and with hands
离开 在 这 暗淡 背景 , 悬停 在 许多 - 有色 小齿轮 , 和 和 双手
[klɑːsp, klæsp][ɪn] [preə(r)] ,
clasped in prayer ,
紧握 在 祷告 ,

在昏暗的背景中，盘旋在五彩斑斓的翅膀上，双手合十祈祷，

[ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] — [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [səʊl] .
is an angel — the guardian angel of the old man's soul .
是 一个 天使 — 这 监护人 天使 的 这 老的 男人的 灵魂 .

是一位天使——老人灵魂的守护天使。

[ðɪs] ['eɪndʒl][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sædnəs] ,
This angel has a face of unspeakable sadness ,
这 天使 有 一个 脸 的 无法形容 悲伤 ,

这位天使脸上带着难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][bɪg] [tɪəz] , ['redi]
and eyes in which you can almost see the trembling of big tears , ready
和 眼睛 在 哪个 你 能 几乎 看 这 发抖 的 大的 眼泪 , 准备好
[tuː; tə] [fɔːl] .
to fall .
到 落下 .

她的双眼里仿佛闪烁着泪光，随时都会夺眶而出。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl]
These are some of the things that the genius and the exquisite skill
这些 是 一些 的 这 事物 那 这 天才 和 这 精美的 技能
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
of the painter have put into the picture for our eyes to see .
的 这 画家 有 放 进入 这 图片 为了 我们的 眼睛 到 看 .

这些都是这位天才画家凭借其精湛的技艺，将之融入画作中，供我们欣赏的部分内容。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ?
What did he mean our minds and hearts to understand by them all ?
什么 做过 他 意思是 我们的 思想 和 心 到 理解 经过 他们 全部 ?

他希望我们通过这些话理解什么？

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [dʒɒn]
Perhaps I may begin to answer that question by reminding you of what John
也许 我 可能 开始 到 回答 那 问题 经过 提醒 你 的 什么 约翰
['bænjən] [ment] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Banyan meant by the man in his story .
榕树 意思是 经过 这 男人 在 他的 故事 .

或许我可以通过提醒你约翰·班扬在他的故事中对那个人的定义来回答这个问题。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] ([tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)]) , [ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmwɒt]
Then said Christiana (to the Interpreter) , I persuade myself that I know somewhat
然后 说 克里斯蒂安娜 (到 这 翻译) , 我 说服 我 那 我 知道 有些
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
the meaning of this ;
这 意义 的 这 ;

克里斯蒂安娜（对翻译）说：“我确信我略懂这话的意思；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [gʊd] [sɜː(r)] ?
for this is a figure of a man of this world : is it not , good Sir ?
为了 这 是 一个 数字 的 一个 男人 的 这 世界 : 是 它 不是 , 好的 先生 ?

因为这是一个世俗之人的形象，不是吗，先生？

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [raɪt] , [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] [dʌθ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːn(ə)l]
Thou hast said the right , said he ; and his muck - rake doth show his carnal
你 哈斯特 说 这 正确的 , 说 他 ; 和 他的 泥浆 - 耙 确实 展示 他的 肉体
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他说：“你说得对；他这种揭人丑行的行为，暴露了他肉体的私心。”

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðaʊ] [siːst] [hɪm]['rɑːðə(r)] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [strɔːz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
And whereas thou seest him rather give heed to rake up straws and sticks ,
和 然而 你 西斯特 他 相当 给 注意 到 耙 向上 吸管 和 棍子 ,

然而，你却看到他更热衷于耙起稻草和树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and the dust of the floor ,
和 这 灰尘 的 这 地面 ,

还有地板上的灰尘，

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
than to do what he says that calls to him from above ,
比 到 做 什么 他 说道 那 呼叫 到 他 从 多于 ,

而不是去做他从上头召唤他去做的事，

[wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the celestial crown in his hand ,
和 这 天体 王冠 在 他的 手 ,

他手中拿着天上的冠冕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ,
it is to show that Heaven is but as a fable to some ,
它 是 到 展示 那 天堂 是 但 作为 一个 寓言 到 一些 ,

这是为了表明，对某些人来说，天堂只不过是一个寓言故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [səb'stænʃ(ə)l] .
and that things here are counted the only things substantial .
和 那 事物 这里 是 计数 这 仅有的 事物 重大的 .

而且这里所计的只有实质性的东西。

[naʊ] , [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət]
Now , whereas it was also shewed thee that the man could look no way but
现在 , 然而 它 曾是 还 展示 你 那 这 男人 可以 看 不 方式 但
['daʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

然而，你也已经看到，那人只能低头看向别处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let] [ðiː] [nəʊ] , [ðæt] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)][ə'pɒn]
it is to let thee know , that earthly things , when they are with power upon
它 是 到 让 你 知道 , 那 尘世的 事物 , 什么时候 他们 是 和 力量 之上
[menz] [maɪndz] ,
men's minds ,
男士 思想 ,

这是要让你知道，当世俗之事在人们心中占据主导地位时，

[kwaɪt] ['kæri] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] .
quite carry their hearts away from God .
相当 携带 他们的 心 离开 从 上帝 .

他们完全将自己的心从上帝身边带走。

[ðen] [sed] [ˌkrɪstɪ'ænə] , [əʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [mʌk] - [reɪk] !
Then said Christiana , O deliver me from this muck - rake !
然后 说 克里斯蒂安娜 , 哦 递送 我 从 这 泥浆 - 耙 !

克里斯蒂安娜说道：“哦，救我脱离这个粪坑吧！”

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
I think I am not wrong in saying that the story and the picture set before us
我 思考 我 是 不是 错误的 在 说 那 这 故事 和 这 图片 放 前 我们

[tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [wʌn] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] ,
two kinds of life — a poor and worthless one which many people choose ,
二 种类 的 生活 — 一个 贫穷的 和 毫无价值 一 哪个 许多 人们 选择 ,

我认为我的说法没错，这个故事和图片向我们展示了两种生活——一种是许多人选择的贫穷而毫无价值的生活；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ə'weɪ] .
and a high and glorious one from which many people turn away .
和 一个 高的 和 辉煌 一 从 哪个 许多 人们 转动 离开 .

以及一座高大辉煌的山峰，许多人都避之不及。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɜːldli] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
The man with the muck - rake represents The worldly life — the life of selfishness ,
这 男人 和 这 泥浆 - 耙 代表 这 世俗 生活 — 这 生活 的 自私 ,

手持粪耙的人象征着世俗生活——自私的生活。

[ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ə'ləʊn] .
of grasping and striving after the good things of this earth alone .
的 抓握 和 努力 后 这 好的 事物 的 这 地球 独自的 .

只追求和攫取尘世间的美好事物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['eni] [wʌn][tuː; tə] [spend] .
This is a childish kind of life for any one to spend .
这 是 一个 幼稚 种类 的 生活 为了 任何 一 到 花费 .

任何人都不应该过这样的生活。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
A look at the old man's face shows us that .
一个 看 在 这 老的 男人的 脸 演出 我们 那 .

从老人的脸上就能看出这一点。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;
God has given us natures that we can put to the noblest uses ;
上帝 有 给定 我们 自然 那 我们 能 放 到 这 最高贵 用途 ;

上帝赋予我们天性，我们可以将其用于最高尚的用途；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [praɪz] [ænd; ənd] [pə'sjuː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
but if we prize and pursue nothing save the pleasures and the riches
但 如果 我们 奖 和 追求 没有什么 节省 这 快乐 和 这 财富

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

但如果我们只珍视和追求世俗的享乐和财富，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['ɪntuː]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [s'ɛnsləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
we shall carry into our old age the foolishness and senselessness of the
我们 将 携带 进入 我们的 老的 年龄 这 愚蠢 和 无意义 的 这

['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] .
youngest children .
最小的 孩子们 .

我们将把孩童时期的愚蠢和无知带入老年。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd][keə(r)] .
Such a life , besides , is a life of bondage and care .
这样的 一个 生活 , 除了 , 是 一个 生活 的 束缚 和 关心 .

此外，这样的生活是一种束缚和关怀的生活。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]['fetə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
We make the world into a prison , and we fetter ourselves with chains ,
我们 制作 这 世界 进入 一个 监狱 ， 和 我们 束缚 我们自己 和 链条 ，

我们把世界变成了监狱，我们用锁链束缚了自己。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [ɪts] [gʊd] [θɪŋz] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
when we make its good things our chief aim and reward .
什么时候 我们 制作 它是 好的 事物 我们的 首席 目的 和 报酬 .

当我们把美好的事物作为我们的主要目标和回报时。

[ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [kraʊn] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːθli] [æm'bɪʃənz]
The battered and blood - stained crown shows that the highest earthly ambitions
这 伤痕累累 和 血 - 染色 王冠 演出 那 这 最高 尘世的 抱负
[hæv; həv][ðeə(r)][peɪnz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [sək'sesf(ə)l] .
have their pains and miseries even when they are most successful .
有 他们的 疼痛 和 苦难 甚至 什么时候 他们 是 最多 成功的 .

这顶伤痕累累、沾满鲜血的王冠表明，即使是最成功的世俗最高抱负，也难免伴随着痛苦和不幸。

[ðen] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][lɑːst] .
Then this kind of life does not satisfy , and does not last .
然后 这 种类 的 生活 做 不是 满足 ， 和 做 不是 最后的 .

这样的生活既不能让人感到满足，也无法长久。

[ðə; ði]['veərid] ['rʌbɪʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrldz] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The varied rubbish shows that this world's possessions are not worth much after all .
这 多种多样 垃圾 演出 那 这 世界的 财产 是 不是 值得 很多 后 全部 .

各种各样的垃圾表明，这个世界上的财富其实并不值钱。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['bʌbəlz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] .
The bursting bubbles show that their attraction is hollow and delusive .
这 爆发 气泡 展示 那 他们的 景点 是 空洞的 和 虚幻的 .

泡沫破裂表明，他们的吸引力是空洞的、虚幻的。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bægz] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
The coins escaping from the bags show that we cannot keep our riches for
这 硬币 逃脱 从 这 包 展示 那 我们 不能 保持 我们的 财富 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ，

从袋子里漏出来的硬币表明，我们不可能永远拥有财富。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi][traɪ] .
no matter how hard we try .
不 事情 如何 难的 我们 尝试 .

无论我们多么努力。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
The rising flames remind us that nothing on the earth will endure .
这 上升 火焰 提醒 我们 那 没有什么 在 这 地球 将要 忍受 .

熊熊烈火提醒我们，世间万物终将消逝。

['lɑːstli] , [ə; eɪ] ['wɜːldli] [laɪf][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [laɪf] .
Lastly , a worldly life is an unworthy life .
最后 ， 一个 世俗 生活 是 一个 不配 生活 .

最后，沉迷于世俗的生活是不有价值的生活。

[ðə; ði][təʊd] [ænd; ənd] ['biːtl] [ænd; ənd] [sneɪk] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [vaɪl] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n]
The toad and beetle and snake show that there are often vile things hidden
这 蟾蜍 和 甲虫 和 蛇 展示 那 那里 是 经常 卑鄙的 事物 隐
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
among the treasures of earth .
之中 这 宝藏 的 地球 .

蟾蜍、甲虫和蛇表明，地球的宝藏中往往隐藏着卑鄙的东西。

[ðə; ði] [bent] ,
The bent ,
这 弯曲 ,

弯曲的，

['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃəʊz] [haʊ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
crouching form of the old man shows how selfishness and greed degrade and bow down our nature .
蹲伏 形式 的 这 老的 男人 演出 如何 自私 和 贪婪 降级 和 弓 向下 我们的 自然 .

老人的蜷缩姿态表明，自私和贪婪是如何败坏和压倒我们的本性的。

[ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɜːldli] ['grɑːspɪŋ] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
The expiring flame of the lantern warns us that worldly grasping puts out the light of love and goodness in the soul .
这 到期 火焰 的 这 灯笼 警告 我们 那 世俗 抓握 放置 出去 这 光 的 爱 和 善良 在 这 灵魂 .

灯笼即将熄灭的火焰警示我们，对世俗的贪婪会熄灭灵魂中爱与善良的光芒。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [wɪtʃ] [kraɪst] [həʊldz] [aʊt] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'wɜːldli] [laɪf] .
The shining crown which Christ holds out calls us to The unworldly life .
这 灼灼 王冠 哪个 基督 持有 出去 呼叫 我们 到 这 超凡脱俗的 生活 .

基督所赐予的荣耀冠冕召唤我们过超凡脱俗的生活。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
This is a life of love , of giving , of sacrifice like His own .
这 是 一个 生活 的 爱 , 的 给予 , 的 牺牲 喜欢 他的 自己的 .

这是像祂一样充满爱、奉献和牺牲的人生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['hæpi] ,
Such a life is the only one that is truly happy ,
这样的 一个 生活 是 这 仅有的 一 那 是 真的 快乐的 ,

只有这样的生活才是真正幸福的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
though it may not seem so pleasant as the other .
尽管 它 可能 不是 似乎 所以 令人愉快的 作为 这 其他 .

虽然它可能不像另一种那样令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
It is far more blessed to give than to receive .
它 是 远的 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['nəʊb(ə)l] .
It is the only life that is truly noble .
它 是 这 仅有的 生活 那 是 真的 高贵 .

只有这样的生活才是真正高尚的。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɒn] [ɜːθ] ,
There never was such a grand life as the life of the Lord Jesus on earth ,
那里 绝不 曾是 这样的 一个 盛大 生活 作为 这 生活 的 这 主 耶稣 在 地球 ,

世上再也没有比主耶稣在世的一生更伟大的人生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['aʊə(r)][laɪf][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] ,

and the more our life is like His ,

和 这 更多的 我们的 生活 是 喜欢 他的 ，

我们的生活越像祂，

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd][best] .

the nearer will it come to its highest and best .

这 更近 将要 它 来 到 它是 最高 和 最好的 .

它越接近巅峰状态，就越能达到最佳状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] , [tuː] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rɪ'wɔːd] .

It is the life , too , that leads to the richest reward .

它 是 这 生活 ， 也 ， 那 线索 到 这 最富有的 报酬 .

生活本身，也是通往最丰厚回报的道路。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stɑːz] .

The thorns are turned into stars .

这 荆棘 是 转向 进入 明星 .

荆棘变成了星星。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

The emblem of pain and sacrifice is changed into a crown of light and

这 徽 的 疼痛 和 牺牲 是 已更改 进入 一个 王冠 的 光 和

['glɔːri] .

glory .

荣耀 .

痛苦和牺牲的象征变成了光明和荣耀的王冠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['laɪknəs] [tuː; tə] [kraɪst] .

But it is the life of likeness to Christ .

但 它 是 这 生活 的 相似 到 基督 .

但这是效法基督的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kraʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz]

It is a share of His own crown and of His own glory that He offers

它 是 一个 分享 的 他的 自己的 王冠 和 的 他的 自己的 荣耀 那 他 优惠

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to us ,

到 我们 ，

这是祂赐予我们的，是祂自己的冠冕和荣耀的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ðiːz] [ɪk'sept] [baɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪm] .

and we cannot get these except by being like Him .

和 我们 不能 得到 这些 除了 经过 存在 喜欢 他 .

我们只有像他一样才能获得这些。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][wɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

We can only win them by following Him .

我们 能 仅有的 赢 他们 经过 下列的 他 .

我们只有跟随他才能赢得他们。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

He has suffered for us , and given Himself for us .

他 有 遭受 为了 我们 ， 和 给定 他本人 为了 我们 .

他为我们受苦，为我们舍己。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] -

We need to learn of Him , and to be filled with His Spirit of self -

我们 需要 到 学习 的 他 ， 和 到 是 已填 和 他的 精神 的 自己 -

[fər'get] ,

forgetting ,

遗忘 ，

我们需要认识祂，并被祂那忘我的灵充满。

[self] - [di'naiŋ] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
self - denying , self - sacrificing love .
自己 - 否认 , 自己 - 牺牲 爱 .

自我否定、自我牺牲的爱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n]
Some of you may be old enough to feel that your life has already been
一些 的 你 可能 是 老的 足够的 到 感觉 那 你的 生活 有 已经 到过
[tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] .
too much like that of the man with the muck - rake .
也 很多 喜欢 那 的 这 男人 和 这 泥浆 - 耙 .

你们当中有些人可能年纪足够大，会觉得自己的生活已经太像那个拿着耙子的人的生活了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['wɜ:ldli] : [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'ni:θ]
It has been too selfish and too worldly : it has been a life beneath
它 有 到过 也 自私 和 也 世俗 : 它 有 到过 一个 生活 下面
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

它太自私，太世俗，它辜负了你的生活；

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] ; [ə; eɪ] [laɪf] [pə'hæps] [tʌtʃt] [wɪð] ['vaɪlnəs] ;
a life of chains and bondage ; a life perhaps touched with vileness ;
一个 生活 的 链条 和 束缚 ; 一个 生活 也许 感动 和 卑鄙 ;

一生充满枷锁和束缚；一生或许还沾染着邪恶；

[ə; eɪ] [laɪf] [spent] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['wɜ:θləs] ['traɪflz] ; [ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['da:kənd]
a life spent in pursuit of worthless trifles ; a life degrading and darkened
一个 生活 花费 在 追逐 的 毫无价值 琐事 ; 一个 生活 降级 和 变暗
[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] .
and foolish and vain .
和 愚蠢 和 徒劳 .

一生都在追求毫无价值的琐事；一生都在堕落、黑暗、愚蠢和虚荣。

[wel] , [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['seɪvjə(r)] [stændz] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] .
Well , this patient Saviour stands beside you .
出色地 , 这 病人 救主 站立 旁 你 .

这位耐心仁慈的救世主就站在你身边。

[hi:; hi] [bendz] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] ['pɪti] .
He bends over you in pity .
他 弯曲 超过 你 在 遗憾 .

他怜悯地俯身看着你。

[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪəst] [hænd] .
He touches you with His pierced hand .
他 触摸 你 和 他的 穿孔 手 .

他用他那被钉穿的手触摸你。

[hi:; hi] [ɑ:sks] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [laɪk] [hɪm] .
He asks you to yield to His love , and to be loving like Him .
他 问 你 到 屈服 到 他的 爱 , 和 到 是 爱 喜欢 他 .

他要求你顺服他的爱，并像他一样去爱别人。

[hi:; hi] ['ɒfəz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
He offers you the crown of glory , instead of the rubbish that you have
他 优惠 你 这 王冠 的 荣耀 , 反而 的 这 垃圾 那 你 有
['kʌvətɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
coveted so long .
令人垂涎的 所以 长的 .

他赐予你的是荣耀的冠冕，而不是你一直以来梦寐以求的垃圾。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,

If you will look up to Him , and meet His look , and take His gift ,

如果 你 将要 看 向上 到 他 ， 和 见面 他的 看 ， 和 拿 他的 礼物 ，

如果你仰望祂，与祂的目光相遇，并接受祂的恩赐，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [truː] [lait] , [truː] ['friːdəm] , [truː] ['rɪtʃɪz] , [truː] [nəʊ'bɪləti] .

and follow Him , you will find true light , true freedom , true riches , true nobility .

和 跟随 他 ， 你 将要 寻找 真的 光 ， 真的 自由 ， 真的 财富 ， 真的 贵族 .

跟随他，你将找到真正的光明、真正的自由、真正的财富、真正的尊贵。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

His suffering will be rewarded .

他的 痛苦 将要 是 奖励 .

他的苦难终将得到回报。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

His patience will be satisfied .

他的 耐心 将要 是 使满意 .

他的耐心终将得到满足。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] .

There will be joy in the presence of the angels of God .

那里 将要 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 .

在上帝的使者面前，必有喜乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神